



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

SESSION ORDINAIRE 2017/2018

6 FÉVRIER 2018

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi des autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers

Exposé des motifs

1. Introduction

Le présent projet d'ordonnance vise assentiment à l'accord de coopération conclu entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone en vue de la transposition partielle de la Directive 2011/98/EU du Parlement Européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre (ci-après « directive 2011/98/UE ») et d'autres directives européennes créant des statuts particuliers de séjour au profit de ressortissants de pays désireux de séjourner dans les États membres afin d'y exercer un travail particulier.

GEWONE ZITTING 2017/2018

6 FEBRUARI 2018

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten

Memorie van toelichting

1. Inleiding

Dit ontwerp van ordonnantie beoogt de instemming met het samenwerkingsakkoord dat werd afgesloten tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap, met het oog op de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven (hierna « Richtlijn 2011/98/EU ») en andere Europese richtlijnen die ten gunste van onderdanen van derde landen die in de lidstaten willen verblijven om er bijzonder werk uit te oefenen bijzondere verblijfsstatuten creëren.

À la suite de la sixième réforme de l'État, l'article 6, § 1^{er}, IX, 3^o et 4^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles confie aux Régions :

« 3^o l'occupation des travailleurs étrangers, à l'exception des normes relatives au permis de travail délivré en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées et aux dispenses des cartes professionnelles liées à la situation particulière de séjour des personnes concernées. La constatation des infractions peut aussi être effectuée par les fonctionnaires habilités à cette fin par l'autorité fédérale.

4^o l'application des normes relatives au permis de travail délivré en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées. La surveillance du respect de ces normes relève de l'autorité fédérale. La constatation des infractions peut également être faite par des agents dûment habilités à cette fin par les régions. ».

L'État fédéral demeure compétent pour l'élaboration des normes relatives au permis de travail délivré en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées. L'autorité fédérale demeure également compétente, en vertu de sa compétence résiduelle, pour les matières relatives au statut administratif des étrangers (accès au territoire, séjour, établissement et éloignement des étrangers).

La directive 2011/98/UE impose aux États membres :

- de mettre en place, au profit des ressortissants de pays tiers souhaitant travailler sur leur territoire, une procédure unique de demande d'admission au séjour et au travail conduisant à la délivrance d'un seul et même titre attestant de l'octroi des autorisations requises pour pouvoir séjourner et travailler ;
- que les titres de séjour conformes au règlement européen 1030/2002 délivrés par les États membres aux ressortissants de pays tiers qui séjournent sur leur territoire à des fins autres que le travail comportent une mention relative à l'accès au marché de l'emploi ;
- une série de droits (notamment l'égalité de traitement avec les ressortissants du pays concerné) pour les travailleurs non ressortissants de l'UE concernés par la directive ;

Le but principal de cette directive est de simplifier la procédure d'admission des ressortissants de pays tiers qui souhaitent venir travailler dans les États membres d'harmoniser les règles actuellement applicables dans les États membres. Une telle simplification procédurale permet aux

Als gevolg van de zesde staatshervorming kent artikel 6, § 1, IX, 3^o en 4^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen de volgende materies toe aan de Gewesten :

« 3^o de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten, met uitzondering van de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen en de vrijstellingen van beroepskaarten verbonden aan de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen. De vaststelling van de inbreuken kan eveneens worden verricht door de daartoe door de federale overheid gemachtigde ambtenaren.

4^o de toepassing van de normen betreffende de arbeidskaart, afgeleverd in het kader van de specifieke verblijfssituatie van de betrokken personen. Het toezicht op de naleving van deze normen behoort tot de bevoegdheid van de federale overheid. De vaststelling van de inbreuken kan eveneens worden verricht door de daartoe door de gewesten gemachtigde ambtenaren. ».

De Federale Staat blijft bevoegd voor de uitwerking van de normen met betrekking tot de arbeidskaart die in functie van de bijzondere verblijfssituatie van de betrokken personen wordt afgegeven. Krachtens haar residuele bevoegdheid blijft de federale overheid ook bevoegd voor de materies die betrekking hebben op het administratief statuut van de vreemdelingen (toegang tot het grondgebied, verblijf, vestiging en verwijdering van vreemdelingen).

De richtlijn 2011/98/EU legt aan de lidstaten de volgende verplichtingen op :

- ten gunste van de onderdanen van derde landen die op hun grondgebied willen werken moet er een gecombineerde aanvraagprocedure voor toelating tot verblijf en werk worden ingevoerd. Deze procedure leidt tot de afgifte van één enkele titel waaruit blijkt dat de vereiste machtigingen om te verblijven en te werken werden toegekend ;
- de verblijfstitels die overeenkomstig de Europese verordening 1030/2002 door de lidstaten afgegeven worden aan de onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk op hun grondgebied verblijven, moeten een vermelding met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt bevatten ;
- een reeks rechten (met name dezelfde behandeling als de onderdanen van het betrokken land) voor de werknemers die geen EU-onderdanen zijn en op wie de richtlijn betrekking heeft ;

Het belangrijkste doel van deze richtlijn is de vereenvoudiging van de toelatingsprocedure voor de onderdanen van derde landen die in de lidstaten willen komen werken en de harmonisatie van de regels die momenteel van toepassing zijn in de lidstaten. Dankzij een dergelijke

migrants et à leurs employeurs de disposer d'une procédure plus efficace, de même qu'elle facilite les contrôles de la légalité de leur séjour et de leur autorisation d'accès au marché de l'emploi.

Cette directive européenne aurait déjà dû être transposée pour le 25 décembre 2013 au plus tard. Cette transposition n'a été que très partiellement réalisée de sorte que la Commission européenne a initié la procédure d'infraction⁽¹⁾.

Dans le contexte belge, la transposition de cette directive est une tâche complexe, vu la répartition des compétences entre les entités fédérées et l'État fédéral en ce qui concerne les travailleurs étrangers. Depuis la sixième réforme de l'État, la matière relative à l'occupation des travailleurs étrangers relève en grande partie de la compétence des Régions, l'État fédéral restant compétent pour certains aspects. En ce qui concerne le statut de séjour des travailleurs étrangers, l'État fédéral est seul compétent pour établir les règles qui leur sont applicables. Elaborer une procédure qui, d'une part, respecte la répartition des

(1) La procédure d'infraction se déroule en quatre étapes :

– Étape 1 : Mise en demeure envoyée par la commission le 31 mars 2014.

– Étape 2 : Avis motivé envoyé par la commission le 30 avril 2015. Une réponse coordonnée lui a été adressée le 25 juin 2015. Cette réponse était accompagnée d'un formulaire en vue de demander une prolongation du délai de 3 mois afin de se conformer (soit jusqu'au 30/09/2015), des différents projets de textes et d'un planning indicatif. La commission a refusé le 8 juillet 2015 cette demande de prolongation de délai.

– Étape 3 : Décision de saisir la Cour de Justice par la commission le 19 novembre 2015. La commission propose une sanction financière sous forme d'astreintes journalières de 52.828,16 euros à compter de l'arrêt éventuel de la Cour.

Le 28 avril 2016, la commission a décidé, compte tenu de l'évolution de la situation, de surseoir à la procédure de saisine.

Le 22 septembre 2016, la commission a adressé une lettre par laquelle il était demandé de fournir un calendrier d'achèvement de la transposition mis à jour, une description complète de la répartition des compétences en Belgique pour toutes les questions régies par la directive.

Le 28 octobre 2016, une réponse coordonnée informant la commission de nouveaux retards faisant suite aux avis rendus par la section de législation du Conseil d'État au sujet des divers projets de textes élaborés par les autorités compétentes pour transposer la directive. Le Conseil d'État a estimé que, compte tenu de la répartition des compétences, la directive ne pouvait être transposée en droit belge qu'au moyen d'un accord de coopération à conclure entre l'autorité fédérale et les entités fédérées.

Le 16 février 2017, la commission a envoyé un avis motivé complémentaire. Le 21 avril 2017, une réponse coordonnée a été envoyée à la commission.

– Étape 4 : Saisine effective de la Cour.

Nous sommes à l'étape 3.

procedurale vereenvoudiging beschikken de migranten en hun werkgevers over een efficiëntere procedure, die het ook gemakkelijker maakt om de wettelijkheid van hun verblijf en van hun machtiging tot toegang tot de arbeidsmarkt te controleren.

Deze Europese richtlijn zou reeds ten laatste op 25 december 2013 moeten zijn omgezet. Deze omzetting werd slechts zeer gedeeltelijk uitgevoerd, zodat de Europese Commissie een inbreukprocedure heeft gestart⁽¹⁾.

De omzetting van deze richtlijn is in België, gelet op de verdeling van de bevoegdheden inzake de buitenlandse werknemers tussen de gefedereerde entiteiten en de Federale Staat, geen eenvoudige zaak. Sinds de zesde staats-hervorming zijn de Gewesten grotendeels bevoegd voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, terwijl de Federale Staat voor bepaalde aspecten bevoegd blijft. Wat het verblijfsstatuut van de buitenlandse werknemers betreft, is de Federale Staat als enige bevoegd om de regels die op hen van toepassing zijn vast te leggen. Het is dus niet eenvoudig om een procedure uit te werken die, enerzijds,

(1) De inbreukprocedure verloopt in vier fasen :

– Fase 1 : ingebrekestelling die op 31 maart 2014 door de Commissie werd gestuurd.

– Fase 2 : met redenen omkleed bericht dat op 30 april 2015 door de Commissie werd gestuurd. Op 25 juni 2015 werd een gecoördineerd antwoord naar de Commissie gestuurd. Bij dit antwoord was een formulier gevoegd, om een verlenging van de termijn met 3 maanden te vragen, om orde op zaken te kunnen stellen (dus tot 30/09/2015), en met verschillende tekstontwerpen en een indicatieve planning. Op 8 juli 2015 heeft de Commissie deze vraag om verlenging van de termijn afgewezen.

– Fase 3 : beslissing van de Commissie om de zaak aanhangig te maken bij het Hof van Justitie (19 november 2015). De Commissie stelt een financiële sanctie in de vorm van dagelijkse dwangsommen van 52.828,16 euro, vanaf het eventueel arrest van het Hof, voor.

Op 28 april 2016 heeft de Commissie, gelet op de evolutie van de situatie, besloten om de aanhangigmakingsprocedure op te schorten.

Op 22 september 2016 heeft de Commissie een brief gestuurd waarin gevraagd werd om een bijgewerkte kalender van de voltooiing van de omzetting en een volledige beschrijving van de verdeling van de bevoegdheden voor alle kwesties die door de richtlijn geregeld worden in België af te leveren.

Op 28 oktober 2016 werd een gecoördineerd antwoord gestuurd waarmee de Commissie op de hoogte werd gebracht van nieuwe vertragingen die het gevolg waren van de adviezen die door de afdeling wetgeving van de Raad van State werden uitgebracht in verband met de verschillende ontwerp teksten die door de bevoegde overheden werden uitgewerkt om de richtlijn om te zetten. De Raad van State was van mening dat de richtlijn, rekening houdend met de verdeling van de bevoegdheden, enkel door middel van een samenwerkingsakkoord dat tussen de federale overheid en de gefedereerde entiteiten moest worden afgesloten in het Belgisch recht kon worden omgezet.

Op 16 februari 2017 heeft de Commissie een met redenen omkleed aanvullend advies gestuurd. Op 21 april 2017 werd een gecoördineerd antwoord naar de Commissie gestuurd.

– Fase 4 : effectieve aanhangigmaking bij het Hof.

We bevinden ons in fase 3.

compétences et, d'autre part, aboutit à la délivrance d'un document unique régissant les deux aspects, n'est donc pas simple.

Après une longue concertation, les ministres et administrations compétents aux niveaux régional, communautaire et fédéral sont parvenus à un consensus sur la détermination de la procédure unique ainsi que sur la modification des documents de séjour afin de créer un titre unique « séjour-travail ».

Aux termes de l'article 92bis, § 3, c) de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles l'autorité fédérale et les régions concluent un accord de coopération pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et l'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers.

Les textes des différentes autorités compétentes, accompagnés de la validation politique de l'accord sur la procédure, ont été soumis au Conseil d'État.

Dans son avis n° 59.926/2/V du 7 septembre 2016 sur un avant-projet de décret de la Région wallonne relatif à l'occupation des travailleurs étrangers, le Conseil d'État relève que :

Interrogés au sujet de la mise en œuvre de la directive 2011/98/UE dans le contexte de l'octroi aux régions de la compétence en matière d'occupation des travailleurs étrangers, « les auteurs de la proposition de la loi spéciale du 6 janvier 2014 soulignent qu'il va de soi que, dans l'exercice de leurs compétences, l'autorité fédérale et les Régions sont chacune tenues de respecter leurs obligations supranationales. Dans la mesure où la directive 2011/98/UE contraint l'autorité fédérale et les Régions d'établir une procédure de demande unique, l'autorité fédérale et les Régions devront coopérer afin de mettre en œuvre la directive 2011/98/UE, sous peine de transgresser la directive 2011/98/UE. Il est loisible aux entités concernées de déterminer la manière dont elles la mettront en œuvre. Les auteurs de la présente proposition confirment par ailleurs que l'article 92bis, § 3, c), de la loi spéciale de réformes institutionnelles est maintenu.⁽²⁾ ».

Dans l'avis n° 58.472/4 du 20 juin 2016 portant sur le projet de loi modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le Conseil d'État a estimé que « compte tenu de la répartition des compétences dans les matières appréhendées par la directive 2011/98/UE, sa transposition ne peut résulter que d'un accord de coopération à

de bevoegdheidsverdeling respecteert en, anderzijds, leidt tot het afleveren van één enkel document dat beide aspecten regelt.

Na veel overleg is er nu overeenstemming bereikt tussen de bevoegde ministers en administraties op gewestelijk, communautair en federaal niveau, over de vaststelling van de gecombineerde procedure en de wijzigingen van de verblijfsdocumenten om zo een gecombineerde titel « verblijf-werk » tot stand te brengen.

In de zin van artikel 92bis, § 3, c) van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen sluiten de federale overheid en de gewesten een samenwerkingsakkoord af voor de coördinatie tussen het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.

De teksten van de verschillende bevoegde overheden werden samen met de politieke goedkeuring van het akkoord inzake de procedure voorgelegd aan de Raad van State.

In zijn advies nr. 59.926/2/V van 7 september 2016 over een voorontwerp van decreet van het Waals Gewest betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers merkt de Raad van State het volgende op :

Ondervraagd met betrekking tot de toepassing van de richtlijn 2011/98/EU in de context van de toekenning van de bevoegdheid inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers « benadrukken de indieners van het voorstel dat de federale overheid en de gewesten elk bij de uitoefening van hun bevoegdheden vanzelfsprekend gehouden zijn supranationale verplichtingen te respecteren. In de mate dat de richtlijn 2011/98/EU de federale overheid en de gewesten opleggen één enkele aanvraagprocedure in te stellen, zullen de federale overheid en de gewesten aldus samenwerken om uitvoering te geven aan richtlijn 2011/98/EU, op straffe waarvan de richtlijn 2011/98/EU geschonden wordt. Het staat de betrokken entiteiten vrij om te bepalen hoe hieraan uitvoering wordt gegeven. De indieners van onderhavig voorstel bevestigen overigens dat artikel 92bis, § 3, c) van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen wordt behouden.⁽²⁾ ».

In het advies nr. 58.472/4 van 20 juni 2016 houdende het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen was de Raad van State van mening dat « gelet op de bevoegdheidsverdeling met betrekking tot de aangelegenheden waarvan sprake in richtlijn 2011/98/EU, kan

(2) Rapport de la commission des Affaires institutionnelles (*Doc. parl.*, Sénat, 2013-2014, n° 5-2232/5, p. 256)

(2) Rapport van de Commissie voor de Institutionele aangelegenheden (*Parl.doc.*, Senaat, 2013-2014, nr. 5-2232/5, p. 256)

conclure entre l'Autorité fédérale, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale, la Région wallonne et la Communauté germanophone [...] La conclusion d'un accord de coopération est d'autant plus requise que l'article 92bis § 3, c) de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles oblige l'autorité fédérale et les Régions de conclure un tel accord « pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi des travailleurs étrangers. ».

Dans l'avis n° 59.926/2/V précité, le Conseil d'État a estimé également que « les accords clairs conclus par les différents acteurs régionaux et fédéraux ne permettent pas d'assurer une transposition des trois directives européennes, qui soit conforme aux règles répartitrices de compétences entre l'autorité fédérale et les régions [...]. La procédure de délivrance de ce permis unique en droit interne et sa délivrance requièrent nécessairement que les politiques respectives des entités compétentes pour le permis de travail et de l'entité compétente pour le séjour soient coordonnées par le biais d'un instrument juridique commun et intégré, qui ne pourra être qu'un accord de coopération auquel chacun des législateurs compétents portera assentiment. ».

Le Conseil d'État relève également que « la loi spéciale du 16 juillet 1993 « visant à achever la structure fédérale de l'État » a complété la loi spéciale du 8 août 1980, laquelle prévoit en son article 92bis, § 3, c) : « L'autorité fédérale et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers. » Comme il ressort des travaux préparatoires de cette loi spéciale, celle-ci visait à assurer une meilleure coordination entre l'autorité compétente pour légiférer/réglementer en la matière et celles chargées d'appliquer cette législation/réglementation ».

Cette disposition vise à :

« La coordination entre, d'une part, l'autorité fédérale qui est compétente pour délivrer des permis de séjour et pour déterminer les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers et, d'autre part, les Régions qui sont compétentes pour délivrer des permis de travail peut être considérablement améliorée en imposant l'obligation de conclure un accord de coopération, reprenant, entre autres, les éléments suivants :

- le cadre socio-économique dans lequel les permis de travail peuvent être délivrés, avec fixation éventuelle d'un contingent ;

deze richtlijn enkel in het Belgisch intern recht worden omgezet door middel van een samenwerkingsakkoord tussen de federale overheid, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waals Gewest en de Duitstalige Gemeenschap [...] Een dergelijk samenwerkingsakkoord is des te meer vereist daar artikel 92bis § 3, c), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 « tot hervorming der instellingen » de federale overheid en de gewesten verplicht om zulk een akkoord te sluiten « voor de coördinatie tussen het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten. ».

In het voornoemd advies nr. 59.926/2/V heeft de Raad van State eveneens het volgende verklaard : « les accords clairs conclus par les différents acteurs régionaux et fédéraux ne permettent pas d'assurer une transposition des trois directives européennes, qui soit conforme aux règles répartitrices de compétences entre l'autorité fédérale et les régions [...]. La procédure de délivrance de ce permis unique en droit interne et sa délivrance requièrent nécessairement que les politiques respectives des entités compétentes pour le permis de travail et de l'entité compétente pour le séjour soient coordonnées par le biais d'un instrument juridique commun et intégré, qui ne pourra être qu'un accord de coopération auquel chacun des législateurs compétents portera assentiment. ».

De Raad van State merkt ook het volgende op : « la loi spéciale du 16 juillet 1993 « visant à achever la structure fédérale de l'État » a complété la loi spéciale du 8 août 1980, laquelle prévoit en son article 92bis, § 3, c) : L'autorité fédérale et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers. Comme il ressort des travaux préparatoires de cette loi spéciale, celle-ci visait à assurer une meilleure coordination entre l'autorité compétente pour légiférer/réglementer en la matière et celles chargées d'appliquer cette législation/réglementation ».

Deze bepaling is gericht op :

« De coördinatie tussen enerzijds de federale overheid, die bevoegd is om verblijfsvergunningen uit te reiken en om de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten te bepalen en anderzijds de Gewesten, die bevoegd zijn om arbeidsvergunningen uit te reiken, kan het best worden verbeterd door de verplichting op te leggen een samenwerkingsakkoord af te sluiten, waarbij onder meer volgende elementen zouden worden opgenomen :

- het socio-economisch kader waarbinnen arbeidsvergunningen kunnen worden afgeleverd, met eventuele vaststelling van een bepaalde contingentering ;

- dispositions assurant une application uniforme de la réglementation en matière de permis de travail sur l'ensemble du territoire ;
- mesures visant à réaliser une application cohérente de la réglementation en matière de cartes de travail par rapport à la réglementation des permis de séjour ;
- la mise au point d'un système d'échange d'information ;
- l'élaboration d'un système de contrôle adéquat, entre autres, en vue de limiter l'application de la technique dite de rotation ».

Le Conseil d'État a formulé des observations similaires dans les avis rendus sur les textes des autres entités fédérées transposant la directive 2011/98/UE⁽³⁾.

Le projet d'ordonnance qui vous est soumis porte assentiment à l'accord de coopération dont l'objectif est double : d'une part, instaurer une procédure de demande unique conduisant à la délivrance, dans le cadre d'un acte administratif unique, d'un titre combiné autorisant à la fois le séjour et le travail appelé « permis unique » qui permet à un ressortissant de pays tiers de résider légalement sur le territoire belge pour y travailler ; d'autre part, prévoir, la délivrance d'un titre de séjour comportant une mention relative à l'accès au marché de l'emploi pour tous les ressortissants de pays tiers dont la raison de leur venue est autre que l'emploi et possédant un titre de séjour conforme au règlement européen 1030/2002 conformément à l'article 7 de la directive « permis unique ».

L'accord prévoit également un système de coopération ou d'échange d'informations entre les différentes autorités compétentes liées aux inspections et mesures de contrôle du respect de la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers et à leur séjour.

2. Exposé général du contenu de l'accord de coopération

Afin de mettre en place cette procédure, la directive laisse le choix à l'État membre de choisir le demandeur

(3) Avis 58.816/4 du 10 février 2016 sur un avant-projet de décret de la Communauté Germanophone ; Avis 59.858/1 du 3 octobre 2016 sur un projet d'arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, en ce qui concerne l'introduction du permis unique ; Avis 59.953/1 du 3 octobre 2016 sur un projet d'arrêté de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, en ce qui concerne l'introduction du permis unique.

- bepalingen waarbij een eenvormige toepassing van de reglementering arbeidsvergunningen over het hele grondgebied wordt verzekerd ;
- maatregelen tot coherente toepassing van de reglementering arbeidskaart t.o.v. reglementering verblijfsvergunningen ;
- het ontwikkelen van een systeem voor informatieuitwisseling ;
- het uitwerken van een sluitend controlesysteem, o.m. met het oog op het beperken van de toepassing van de z.g. rotatietechniek ».

In de adviezen over de teksten van de andere gefedereerde entiteiten die de richtlijn 2011/98/EU omzetten, heeft de Raad van State gelijkaardige opmerkingen geformuleerd⁽³⁾.

Het ontwerp van ordonnantie dat aan u wordt voorgelegd getuigt instemming met het samenwerkingsakkoord. Dit akkoord heeft een dubbele doelstelling : enerzijds de invoering van een gecombineerde aanvraagprocedure die leidt tot de afgifte, in het kader van een gecombineerde administratieve akte, van een gecombineerde titel die tegelijkertijd het verblijf en het werk toestaat (« gecombineerde vergunning ») en die een onderdaan van een derde land toestaat om legaal op het Belgisch grondgebied te verblijven om er te werken ; anderzijds de afgifte van een verblijfstitel die een vermelding bevat met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt voor alle onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk komen en die overeenkomstig de Europese verordening 1030/2002, overeenkomstig artikel 7 van de richtlijn « gecombineerde vergunning », in het bezit zijn van een verblijfstitel.

Het akkoord voorziet ook in een systeem voor samenwerking of uitwisseling van informatie tussen de verschillende bevoegde overheden over de inspecties en de maatregelen ter controle van de naleving van de wetgeving betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers en hun verblijf.

2. Algemene uiteenzetting betreffende de inhoud van het samenwerkingsakkoord

Om deze procedure in te voeren, staat de richtlijn de lidstaat toe om de aanvrager (de onderdaan van een derde

(3) Advies 58.816/4 van 10 februari 2016 over een voorontwerp van decreet van de Duitstalige Gemeenschap ; Advies 59.858/1 van 3 oktober 2016 over een ontwerp van besluit van de Vlaamse Regering « tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, wat betreft de invoering van de gecombineerde vergunning ; Advies 59.953/1 van 3 oktober 2016 over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering « tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, wat betreft de invoering van een gecombineerde vergunning.

(le ressortissant de pays tiers, l'employeur ou les deux) et l'autorité compétente qui recevra, statuera et décidera de la demande. Il y a lieu cependant de préciser que la Directive n'exclut pas le pouvoir de décision et de contrôle d'autres instances compétentes en vertu du droit national (article 2, c) et considérant 12 de la directive).

La Commission européenne a d'ailleurs été interrogée afin de déterminer ce qu'il y avait lieu d'entendre par « autorité compétente » : doit-elle être unique et avoir la compétence de réceptionner, traiter, décider et notifier ou peut-elle être plurielle, au vu de la répartition des compétences ? La commission a précisé que : « si le principe d'une procédure unique est nécessaire pour recevoir le permis unique, qui donne droit à séjour et travail, et par ailleurs que la simplicité, la transparence et l'efficacité peuvent être garanties, nous ne voyons pas d'obstacles à ce qu'un État membre désigne plus d'une autorité, que celle-ci soit une autorité régionale ou nationale, ou que, comme pour d'autres permis, les administrations locales aient un rôle à jouer dans la délivrance du permis unique »⁽⁴⁾.

Enrichi de la réponse de la Commission, un consensus a pu être dégagé entre les différents ministres compétents pour transposer la directive 2011/98/UE : le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, adjoint au Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, le Vice-Premier ministre et le ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, la Ministre de l'Emploi et de la Formation (Région wallonne), le Ministre de l'Emploi, de l'Économie, de l'Innovation et du Sport (Région flamande), le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente (Région de Bruxelles-Capitale) et la Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme (Communauté germanophone).

Le scénario retenu instaure une procédure unique de demande d'autorisation de travailler et de séjourner sur le territoire qui respecte l'esprit de la réforme institutionnelle⁽⁵⁾ et tient compte des principes de la Directive sans pour autant accroître la charge de travail des administrations.

land, de werkgever, of allebei) en de bevoegde overheid die de aanvraag zal ontvangen en over de aanvraag een beslissing zal nemen, te kiezen. Hierbij dient erop gewezen te worden dat de richtlijn niet uitsluit dat andere instanties krachtens het nationaal recht beslissings – en controlebevoegdheden uitoefenen (artikel 2, c) en overweging 12 van de richtlijn).

De Europese Commissie werd trouwens ondervraagd, zodat kon worden bepaald wat onder « bevoegde overheid » moet worden verstaan : moet het om één enkele overheid gaan die bevoegd is voor de inontvangstneming, behandeling, beslissing en betekening, of kan het, gelet op de bevoegdheidsverdeling, om meerdere overheden gaan ? De Commissie heeft het volgende verduidelijkt : « si le principe d'une procédure unique est nécessaire pour recevoir le permis unique, qui donne droit à séjour et travail, et par ailleurs que la simplicité, la transparence et l'efficacité peuvent être garanties, nous ne voyons pas d'obstacles à ce qu'un État membre désigne plus d'une autorité, que celle-ci soit une autorité régionale ou nationale, ou que, comme pour d'autres permis, les administrations locales aient un rôle à jouer dans la délivrance du permis unique »⁽⁴⁾.

Met behulp van het antwoord van de Commissie hebben de verschillende bevoegde ministers een consensus bereikt om de richtlijn 2011/98/EU om te zetten : de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, de vice-eersteminister en de Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, de minister van Werk en Vorming (Waals Gewest), de minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport (Vlaams Gewest), de minister belast met Tewerkstelling, Economie, Brandbestrijding en Dringende medische hulp (Brussels Hoofdstedelijk Gewest) en de minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme (Duitstalige Gemeenschap).

Het in aanmerking genomen scenario voert een gecombineerde aanvraagprocedure voor de machtiging om op het grondgebied te werken en te verblijven in. Deze procedure respecteert de geest van de institutionele hervormingen⁽⁵⁾ houdt rekening met de principes van de richtlijn, zonder de werklast van de administraties groter te maken.

(4) Réponse de la Commission européenne du 20 décembre 2013 à l'Office des étrangers.

(5) En exécution de l'accord de Gouvernement du 01/12/2011, la loi spéciale du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'État (MB du 31/01/2014), qui est entrée en vigueur le 01/07/2014, prévoit en son article 22, 4°, le transfert des compétences relatives à l'occupation des travailleurs étrangers aux Régions.

(4) Antwoord van de Europese Commissie van 20 december 2013 aan de Dienst Vreemdelingenzaken.

(5) In uitvoering van het regeerakkoord van 01/12/2011 voorziet de bijzondere wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de zesde staats-hervorming (BS van 31/01/2014), die op 01/07/2014 van kracht is geworden, in artikel 22, 4°, de overdracht van de bevoegdheden met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers aan de Gewesten.

2.1. Procédure de demande unique et permis unique

2.1.1. Procédure de demande unique

Afin de mettre en œuvre la directive 2011/98/UE, l'accord de coopération prévoit une réglementation coordonnée ayant pour objet d'instaurer une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider sur le territoire belge afin d'y travailler.

L'accord de coopération établit un ensemble de règles applicables aux différentes autorités compétentes visant à régir la procédure d'examen d'une demande de permis unique.

Chaque autorité compétente, chacune pour ce qui la concerne, détermine dans des dispositions législatives ou réglementaires, les conditions d'admission au séjour et d'autorisations de travail des ressortissants de pays tiers et détermine les moyens de contrôle du respect de sa législation et les sanctions y afférentes.

Les autorités concernées décideront de l'octroi de l'autorisation de séjour et de l'octroi de l'autorisation de travail dans le cadre de la procédure de demande unique qui sera instaurée, dans le respect des compétences respectives de chacune d'entre elles.

Dans le respect des règles relatives à la procédure de demande unique prévues par la directive, l'accord de coopération :

- détermine les modalités d'introduction de la demande ;
- désigne l'autorité compétente pour réceptionner cette demande et pour délivrer le permis unique ;
- énonce l'obligation de fournir, sur demande, au ressortissant de pays tiers et à son employeur les informations adéquates concernant les documents requis pour introduite une demande complète ;
- prescrit l'obligation de préciser au demandeur par écrit les informations ou documents complémentaires requis lorsque les informations ou documents fournis à l'appui de la demande sont incomplets ;
- prévoit la conséquence de l'absence de décision dans le délai prévu par la directive ;

2.1. Gecombineerde aanvraagprocedure en gecombineerde vergunning

2.1.1. Gecombineerde aanvraagprocedure

Om de richtlijn 2011/98/EU toe te passen voorziet het samenwerkingsakkoord in een gecoördineerde reglementering die tot doel heeft een gecombineerde aanvraagprocedure in te voeren, met het oog op de afgifte van een gecombineerde vergunning die de onderdanen van derde landen toestaat op het Belgisch grondgebied te verblijven om er te werken.

Het samenwerkingsakkoord legt een geheel van regels vast die van toepassing zijn op de verschillende bevoegde overheden en die tot doel hebben de procedure voor het onderzoek van een aanvraag voor een gecombineerde vergunning te regelen.

Elke bevoegde overheid bepaalt, voor wat haar aanbelangt, in wetgevende of reglementaire bepalingen, de voorwaarden voor de toelating tot het verblijf en de toelatingen tot arbeid van de onderdanen van derde landen en bepaalt de middelen om te controleren of haar wetgeving nageleefd wordt, evenals de bijbehorende sancties.

In het kader van de gecombineerde aanvraagprocedure die zal worden ingevoerd zullen de betrokken overheden, binnen de grenzen van de respectieve bevoegdheden van elk van hen, beslissen om de machtiging tot verblijf en de toelating tot arbeid toe te kennen.

In overeenstemming met de regels met betrekking tot de gecombineerde aanvraagprocedure die door de richtlijn worden bepaald, worden de volgende zaken geregeld in het samenwerkingsakkoord :

- de modaliteiten voor de indiening van de aanvraag ;
- de aanwijzing van de overheid die bevoegd is om deze aanvraag te ontvangen en om de gecombineerde vergunning af te leveren ;
- het formuleren van de verplichting om, op verzoek, de passende informatie betreffende de vereiste documenten te verstrekken aan de onderdaan van een derde land en diens werkgever met het oog op de indiening van een volledige aanvraag ;
- het formuleren van de verplichting om de aanvrager schriftelijk mee te delen welke aanvullende inlichtingen of documenten vereist zijn wanneer de inlichtingen of documenten die voorgelegd worden om de aanvraag te staven onvolledig zijn ;
- het voorzien in het gevolg van het uitblijven van een beslissing binnen de door de richtlijn vastgelegde termijn ;

- fixe les voies de recours en cas de refus ou de retrait de permis unique.

L'accord de coopération prévoit également des dispositions transversales concernant :

- la circulation et le transfert des dossiers entre les administrations compétentes pour l'examen des demandes de permis unique ;
- la création d'une plateforme électronique ;
- la répartition des coûts entre autorités compétentes engendrés par l'exécution de l'accord ;
- la cohérence des normes ;
- le règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de l'accord de coopération ;
- l'entrée en vigueur de l'accord de coopération.

La procédure de demande unique figurant dans l'accord de coopération et décrite de manière détaillée dans l'annexe 1, comporte 7 étapes qui peuvent être résumées comme suit :

Schéma 1

1. La demande de permis unique est introduite par le travailleur via l'employeur. La demande de permis unique est introduite uniquement par le travailleur lorsqu'il introduit une demande d'autorisation de travail illimitée.
2. La demande est introduite auprès de la Région territorialement compétente. Si la Région n'est pas compétente, elle transmet le dossier à celle qui l'est. La répartition territoriale des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers entre les autorités régionales sur la base du point de rattachement territorial est déterminée dans l'accord de coopération.

La Région compétente confirme la réception du dossier et examine si le dossier est complet/recevable. Après avoir déclaré la demande recevable, une copie du dossier est transférée à l'Office des Étrangers au plus tard 15 jours après la réception du dossier complet.

3. Dès que le dossier est considéré recevable (qu'il est donc complet), prend cours le délai de 4 mois dans lequel le permis unique doit être délivré. La Région transmet une copie du dossier à l'Office des Étrangers qui entame ensuite son enquête de sécurité. En même temps, la Région compétente examine si les conditions

- het vastleggen van de rechtsmiddelen in geval van weigering of intrekking van de gecombineerde vergunning.

Het samenwerkingsakkoord voorziet eveneens in transversale bepalingen met betrekking tot :

- de circulatie en de overdracht van de dossiers tussen de administraties die bevoegd zijn om de aanvragen voor een gecombineerde vergunning te onderzoeken ;
- de oprichting van een elektronisch platform
- de verdeling van de kosten die voortvloeien uit de uitvoering van het akkoord over de bevoegde overheden ;
- de coherentie van de normen ;
- de regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of uitvoering van het samenwerkingsakkoord ;
- de inwerkingtreding van het samenwerkingsakkoord.

De gecombineerde aanvraagprocedure die in het samenwerkingsakkoord vermeld wordt en in de bijlage 1 in detail beschreven wordt, omvat 7 fases die als volgt kunnen worden samengevat :

Schema 1

1. De aanvraag voor een gecombineerde vergunning wordt door de werknemer, via de werkgever, ingediend. De aanvraag voor een gecombineerde vergunning wordt alleen door de werknemer ingediend wanneer hij een aanvraag voor een onbeperkte arbeidsvergunning indient.
2. De aanvraag wordt ingediend bij het Gewest dat territoriaal bevoegd is. Indien het Gewest niet bevoegd is, stuurt het het dossier naar het bevoegde Gewest. De territoriale verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers tussen de gewestelijke overheden, op grond van het territoriaal aanknopingspunt, wordt in het samenwerkingsakkoord bepaald.

Het bevoegde Gewest bevestigt de ontvangstneming van het dossier en onderzoekt of het dossier volledig/ontvankelijk is. Nadat de aanvraag ontvankelijk is verklaard, wordt een kopie van het dossier ten laatste 15 dagen na de ontvangst van het volledige dossier naar de dienst Vreemdelingenzaken gestuurd.

3. Zodra het dossier als ontvankelijk (en dus volledig) wordt beschouwd, begint de termijn van 4 maanden binnen dewelke de gecombineerde vergunning moet worden afgeleverd, te lopen. Het Gewest stuurt een kopie van het dossier naar de dienst Vreemdelingenzaken, die vervolgens zijn veiligheidsonderzoek start.

de délivrance d'une autorisation de travail sont remplies.

4. L'Office des Étrangers prend une décision sous la condition suspensive de l'autorisation de travail par la Région. La Région prend une décision en ce qui concerne les autorisations de travail. Ces deux décisions sont incorporées dans un acte administratif unique. Lorsque les deux décisions sont positives, tant sur le volet de l'emploi que sur le volet relatif au séjour, l'acte administratif unique sera toujours notifié par l'Office des Étrangers au travailleur et, le cas échéant, à l'employeur.
 5. Si la décision de l'Office des Étrangers est négative, il notifie cette décision seulement au travailleur (enquête de sécurité de l'Office des Étrangers versus vie privée du travailleur). Cette décision négative est portée à la connaissance de la Région. Dans ce cas, le travailleur a la possibilité d'introduire un recours auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers. La décision du Conseil du Contentieux des Étrangers est encore susceptible d'un recours auprès du Conseil d'État.
 6. Si l'Office des Étrangers prend une décision positive, mais que la Région prend au contraire une décision négative, cette décision négative est notifiée par la Région au travailleur et à l'employeur. Dans ce cas, aussi bien l'employeur que le travailleur ont la possibilité d'introduire un recours auprès du Ministre régional compétent. Un recours contre la décision du Ministre régional est encore ouvert auprès du Conseil d'État par la suite.
 7. Finalement, l'Office des Étrangers portera à la connaissance des postes et/ou des communes la décision finale si celle-ci est positive à la fois sur le séjour et sur l'emploi. S'il s'agit d'une décision négative prise par les Régions, la décision sera notifiée par les Régions au demandeur.
 8. S'il est mis fin au séjour par l'Office des Étrangers pour un motif lié au séjour, il existe un recours contre cette décision auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers et, le cas échéant, auprès du Conseil d'État. Le retrait peut aussi avoir lieu sur demande de la Région quand les conditions pour l'octroi de l'autorisation de travail ne sont plus remplies. Contre cette décision négative, pour ce qui est du volet « travail », il existe un recours auprès du Ministre Régional et, le cas échéant, auprès du Conseil d'État. Lorsque l'Office des étrangers retire le permis unique, un recours peut toujours être introduit auprès du Conseil du Contentieux des Étrangers et, le
- Tegelijkertijd onderzoekt het bevoegde Gewest of de voorwaarden voor de afgifte van een arbeidsvergunning vervuld zijn.
 4. De dienst Vreemdelingenzaken neemt een beslissing, onder de opschortende voorwaarde van de toelating tot arbeid door het Gewest. Het Gewest neemt een beslissing inzake de toelatingen tot arbeid. Deze twee beslissingen maken deel uit van één enkele administratieve akte. Wanneer beide beslissingen positief zijn, zowel wat het luik van de tewerkstelling als wat het luik betreffend het verblijf betreft, zal de dienst Vreemdelingenzaken de administratieve akte steeds aan de werknemer en, in voorkomend geval, de werkgever betekenen.
 5. Indien de beslissing van de dienst Vreemdelingenzaken negatief is, betekent hij deze beslissing alleen aan de werknemer (veiligheidsonderzoek van de dienst Vreemdelingenzaken versus privacy van de werknemer). Het Gewest wordt in kennis gesteld van deze negatieve beslissing. In dat geval kan de werknemer een beroep instellen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen. Tegen de beslissing van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen kan dan nog beroep worden ingesteld bij de Raad van State.
 6. Als de dienst Vreemdelingenzaken een positieve beslissing, maar het Gewest daarentegen een negatieve beslissing neemt, wordt deze negatieve beslissing door het Gewest aan de werknemer en de werkgever betekend. In dit geval kunnen zowel de werkgever als de werknemer een beroep indienen bij de bevoegde gewestminister. Tegen de beslissing van de gewestminister kan vervolgens nog beroep worden ingediend bij de Raad van State.
 7. Ten slotte zal de dienst Vreemdelingenzaken de eindbeslissing (indien deze zowel met betrekking tot het verblijf als met betrekking tot het werk positief is) ter kennis brengen van de posten en/of de gemeenten. Indien het gaat om een negatieve beslissing die door de Gewesten is genomen zal de beslissing door de Gewesten ter kennis van de aanvrager worden gebracht.
 8. Indien de dienst Vreemdelingenzaken om een verblijfsreden een einde maakt aan het verblijf, kan er bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en, in voorkomend geval, de Raad van State beroep worden ingediend tegen deze beslissing. De intrekking kan ook op vraag van het Gewest plaatsvinden wanneer aan de voorwaarden voor de toekenning van een arbeidsvergunning niet langer voldaan wordt. Tegen deze negatieve beslissing kan, voor wat het luik « werk » betreft, beroep worden ingediend bij de gewestminister en, in voorkomend geval, de Raad van State. Indien de dienst Vreemdelingenzaken de gecombineerde

cas échéant, auprès du Conseil d'État.

Schéma 2

9. Si les Régions prennent à très court terme (15 jours) une décision négative sur le volet « emploi », les Régions en donneront connaissance au demandeur et à l'employeur. Le dossier est transmis à l'Office des Étrangers qui applique l'enquête de sécurité. Contre la décision négative de la Région, il existe un appel auprès du Ministre régional et, le cas échéant, auprès du Conseil d'État. Si la décision négative de la Région est annulée, la procédure reprend de nouveau et l'administration régionale examine la demande à nouveau et l'Office des Étrangers statuera sur le volet « séjour ».

In fine :

- Chaque instance doit motiver ses décisions et chaque décision comporte les informations relatives au recours.
- Toutes les décisions doublement positives (séjour et emploi) sont toujours notifiées par l'Office des Étrangers.
- Toutes les décisions négatives sur le volet séjour sont notifiées au travailleur (+ information à l'employeur) par l'Office des Étrangers.
- Toutes les décisions de fin d'autorisation de travailler prises par l'entité fédérée sont notifiées au travailleur et à l'employeur par l'Office des Étrangers. En effet, même si la directive n'impose pas une procédure unique, par souci de cohérence et de sécurité juridique, l'Office des étrangers notifie toutes les décisions de fin d'autorisation de travailler, notamment afin de notifier un ordre de quitter le territoire ou de délivrer une autorisation provisoire de séjour afin que le ressortissant de pays tiers puisse chercher un autre employeur.
- Toutes les autres décisions négatives sur le volet emploi sont notifiées au travailleur/employeur par l'entité fédérée.

2.1.2. Permis unique

Le format du permis unique tel que prévu par la directive est le même que celui décrit dans le règlement (CE) 1030/2002 du Conseil établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers, qui permet aux États membres d'insérer des informations

vergunning intrekt, kan hier steeds beroep tegen worden ingesteld bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en, in voorkomend geval, de Raad van State.

Schema 2

9. Indien de Gewesten op zeer korte termijn (15 dagen) een negatieve beslissing nemen over het luik « werk » stellen de Gewesten de aanvrager en de werkgever hiervan in kennis. Het dossier wordt doorgestuurd naar de dienst Vreemdelingenzaken, die het veiligheidsonderzoek uitvoert. Tegen de negatieve beslissing van het Gewest kan in beroep worden gegaan bij de gewestminister en, in voorkomend geval, de Raad van State. Als de negatieve beslissing van het Gewest vernietigd wordt, begint de procedure opnieuw. De gewestelijke administratie onderzoekt de aanvraag opnieuw en de dienst Vreemdelingenzaken zal een beslissing nemen over het luik « verblijf ».

In fine :

- Elke instantie moet haar beslissingen motiveren en elke beslissing bevat de inlichtingen die betrekking hebben op het beroep.
- Alle beslissing die dubbel positief zijn (verblijf en werk) worden steeds betekend door de dienst Vreemdelingenzaken.
- Alle beslissingen die negatief zijn met betrekking tot het luik van het verblijf worden door de dienst Vreemdelingenzaken aan de werknemer (+ de werkgever wordt hierover geïnformeerd) betekend.
- Alle door de gefedereerde entiteit genomen beslissingen die een einde stellen aan de toelating tot arbeid worden door de dienst Vreemdelingenzaken aan de werknemer en de werkgever betekend. De richtlijn legt weliswaar geen gecombineerde procedure op, maar met het oog op een coherente aanpak en de rechtszekerheid betekent de dienst Vreemdelingenzaken alle beslissingen die een einde maken aan de toelating tot het verrichten van arbeid, met name om een bevel om het grondgebied te verlaten te betekenen of om een voorlopige machtiging tot verblijf af te geven, zodat de onderdaan van een derde land naar een andere werkgever kan zoeken.
- Alle andere negatieve beslissingen met betrekking tot het luik van het verblijf worden door de gefedereerde entiteit aan de werknemer/werkgever betekend.

2.1.2. Gecombineerde vergunning

Het formaat van de gecombineerde vergunning, zoals dat bepaald wordt door de richtlijn, is gelijk aan het formaat dat beschreven wordt in de verordening (EG) 1030/2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen, dat de

indiquant notamment si l'intéressé est ou non autorisé à travailler.

La délivrance d'un titre de séjour comportant une mention relative à l'accès au marché de l'emploi pour tous les ressortissants de pays tiers dont la raison de leur venue en Belgique est autre que l'emploi et possédant un titre de séjour conforme au règlement précité est prévue également par l'accord de coopération.

Le tableau⁽⁶⁾ en annexe indique, pour chaque situation de séjour (colonne 2), dans la colonne suivante, si l'aspect travail pour la situation visée est une compétence fédérale (F) ou régionale (R). La colonne 5 indique le permis de travail actuellement délivré (A, B, C ou pas droit au travail) et la colonne 9 mentionne la disposition réglementaire correspondante dans l'actuel arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

Ce tableau permet d'illustrer les conséquences de la transposition de la directive au cas par cas.

La colonne 6 du tableau indique chaque fois si la situation visée (ligne) relève du champ d'application de la directive européenne, via la mention « permis unique ». En effet, certaines situations de migration économique sont explicitement exclues du champ d'application de la directive 2011/98, bien que les directives spécifiques en matière de migration imposent un permis unique.

Voici les autres mentions reprises dans la même colonne 6 :

- « Article 7 ». Cette mention vise les situations pour lesquelles la procédure de demande de permis unique ne s'applique pas, mais où un permis de séjour est délivré conformément au règlement UE 1030/2002 : dans ce cas, le titre de séjour délivré doit mentionner les données relatives à l'autorisation de travail. Le titre

(6) Dans le cadre de la sixième réforme de l'État, les Régions sont devenues compétentes pour l'occupation des travailleurs étrangers, à l'exception des normes relatives au permis de travail délivré en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées. Globalement, les Régions sont donc devenues compétentes pour la réglementation, l'application, le contrôle et la mise en application de tout ce qui correspond actuellement aux permis de travail A et B. L'autorité fédérale reste compétente pour l'élaboration des normes relatives au permis de travail qui est directement dérivé d'une certaine situation de séjour, à savoir le « permis de travail C ». La compétence fédérale en matière de permis de travail C vise à donner la possibilité de trouver un travail aux personnes qui ne sont pas venues en Belgique pour travailler mais qui séjournent ici sous un statut de séjour incertain et provisoire. Un tableau a été établi, en concertation entre les Régions et le fédéral, reprenant toutes les situations possibles visées dans la réglementation actuelle et indiquant, pour chaque situation, s'il s'agit d'une compétence régionale ou fédérale.

lidstaten in staat stelt om inlichtingen in te voegen die met name vermelden of de betrokkene al dan niet de toelating heeft om te werken.

Het samenwerkingsakkoord voorziet ook de afgifte van een verblijfstitel met een vermelding met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt voor alle onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk naar België komen en die in het bezit zijn van een verblijfstitel die conform is aan de voornoemde verordening.

De tabel⁽⁶⁾ in bijlage vermeldt, voor elke verblijfs situatie (kolom 2), in de volgende kolom, of het aspect « werk » voor de bedoelde situatie een federale (F) of gewestelijke (G) bevoegdheid is. In kolom 5 wordt de arbeidskaart die momenteel afgegeven is vermeld (A, B, C of geen recht op werk) en in kolom 9 wordt de overeenkomstige reglementaire bepaling in het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers vermeld.

Deze tabel maakt het mogelijk om de gevolgen van de omzetting van de richtlijn geval per geval weer te geven.

Kolom 6 van de tabel vermeldt telkens of de bedoelde situatie (lijn) onder het toepassingsgebied van de Europese richtlijn valt, via de vermelding « gecombineerde vergunning ». Sommige situaties van economische migratie zijn immers uitdrukkelijk uitgesloten van het toepassingsgebied van de richtlijn 2011/98, hoewel de specifieke migratierichtlijnen wel een gecombineerde vergunning opleggen.

In dezelfde kolom 6 zijn ook nog deze vermeldingen opgenomen :

- « Artikel 7 ». Deze vermelding beoogt de situaties waarvoor de procedure voor de aanvraag van een gecombineerde vergunning niet van toepassing is, maar waarin wel een verblijfsvergunning wordt verstrekt, overeenkomstig EU-verordening 1030/2002 : in dit geval moet de verblijfstitel die afgeleverd wordt

(6) In het kader van de zesde staatshervorming werden de Gewesten bevoegd voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, met uitzondering van de normen betreffende de arbeidskaart die op grond van de specifieke verblijfs situatie van de betrokken personen afgeleverd wordt. Globaal gezien zijn de Gewesten dus bevoegd geworden voor de regelgeving, de toepassing, de controle en de handhaving van wat tot op heden overeenkomt met de arbeidskaarten A en B. De federale overheid blijft bevoegd voor de uitwerking van de normen met betrekking tot de arbeidskaart die rechtstreeks afgeleid is van een bepaalde verblijfs situatie, namelijk de « arbeidskaart C ». De federale bevoegdheid inzake de arbeidskaart C strekt ertoe vreemdelingen die niet naar België gekomen zijn om te werken, maar hier verblijven en een onzeker en voorlopig verblijfsstatuut hebben, de mogelijkheid te bieden om werk te vinden. In overleg met de Gewesten en de federale overheid is er een tabel opgesteld van alle mogelijke situaties die in de huidige regelgeving zijn beoogd, waarbij voor elke situatie is bepaald of dit een federale dan wel gewestelijke bevoegdheid is.

de séjour seul suffit à définir si, et dans quelle mesure, le travail est autorisé, ce qui constitue une clarification et une simplification, tant pour le travailleur lui-même, que pour les employeurs potentiels et les services d'inspection. De la sorte, il est également remédié à la situation inconfortable et insécurisante pour l'ensemble des parties, où une dispense de permis de travail existe, sans pour autant être mentionnée sur un document, puisque le titre de séjour indique dorénavant si, et dans quelle mesure, le travail est autorisé (voir, par exemple, lignes 30, 31, 66, 67).

L'utilisation de la mention « article 7 » est tirée de l'article 7 de la directive 2011/98/UE qui impose aux États membres de préciser une mention relative à l'accès au marché du travail sur les titres de séjour de ressortissant de pays tiers qui séjournent sur le territoire pour d'autres motifs que l'emploi. La transposition de cet article ne prend pas place dans ce projet d'ordonnance et sera assurée par une modification de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

- « Exclu de la directive », avec 2 ajouts possibles : « mais mention » et « mais procédure permis unique ». « mais mention » signifie à nouveau que le titre de séjour comportera une mention concernant les possibilités de travail, et qu'il n'y aura plus de permis de travail distinct (actuellement, le plus souvent, permis de travail C) délivré (voir par exemple lignes 7 à 11). « mais procédure permis unique » signifie que la demande de permis unique séjour – travail s'effectuera conformément aux schémas, même si la situation visée ne relève pas du champ d'application de la directive (voir, par exemple, lignes 83 à 85 concernant le travail saisonnier).

Pour les autres titres de séjour, les directives spécifiques en matière de migration imposent en effet également un permis unique afin de travailler pour une durée supérieure à nonante jours.

La colonne 7 du tableau indique quel titre sera délivré à l'avenir, et la colonne 8 donne une indication de la mention relative au travail qui figurera sur le titre.

Les coûts liés à la fabrication des cartes qui contiennent la mention selon laquelle quelqu'un peut travailler et qui contient en même temps une autorisation de séjour sont un coût unique. La répartition de ce coût sera décidé dans le cadre d'un accord de coopération d'exécution.

de informatie in verband met de vergunning tot het verrichten van arbeid vermelden. De verblijfstitel zelf volstaat om vast te stellen of en in welke mate mag worden gewerkt, wat zowel voor de werknemer zelf als voor de potentiële werkgevers en de inspectiediensten duidelijker en eenvoudiger is. Zo wordt de voor alle partijen ongemakkelijke en onzekere situatie waarin men vrijgesteld is van de arbeidskaart, zonder dat dit ergens expliciet uit een document blijkt, verholpen, doordat de verblijfstitel expliciet vermeldt of en in welke mate er mag worden gewerkt (zie bijvoorbeeld de lijnen 30, 31, 66, 67).

Het gebruik van de vermelding « artikel 7 » is gehaald uit artikel 7 van de richtlijn 2011/98/EU die de lidstaten verplicht de toegang tot de arbeidsmarkt te vermelden op de verblijfstitels van de onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk op het grondgebied verblijven. De omzetting van dit artikel vindt niet plaats in het kader van het ontwerp van ordonnantie en zal door middel van een wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen worden uitgevoerd.

- « Uitgesloten van de richtlijn », met 2 mogelijke toevoegingen : « maar met vermelding » en « maar procedure gecombineerde vergunning ». « Maar met vermelding » betekent opnieuw dat de verblijfstitel een vermelding zal bevatten omtrent de mogelijkheden inzake werk, en dat er dus geen aparte arbeidskaart (nu meestal arbeidskaart C) meer zal worden afgeleverd (zie bijvoorbeeld de lijnen 7 tot 11). « Maar procedure gecombineerde vergunning » betekent dat de aanvraag voor de gecombineerde titel verblijf-werk overeenkomstig de voornoemde schema's zal verlopen, en dit zelfs indien de bedoelde situatie niet onder het toepassingsgebied van de richtlijn valt (zie bijvoorbeeld de lijnen 83 tot 85 inzake seizoensarbeid).

Voor de andere verblijfstitels leggen de specifieke migratierichtlijnen immers ook een gecombineerde vergunning op om voor een periode van meer dan negentig dagen te werken.

Kolom 7 van de tabel geeft aan welke titel in de toekomst zal worden afgeleverd en kolom 8 geeft een indicatie van de vermelding inzake werk die op de titel zal staan.

De kost verbonden aan de aanmaak van de kaarten, die de vermelding bevatten dat iemand mag werken en die gelijktijdig een toelating tot arbeid en een verblijfsvergunning bevatten, zijn éénmalige kosten. De verdeling van deze kosten wordt vastgelegd in een uitvoerend samenwerkingsakkoord.

2.2. Transposition d'autres directives européennes relatives à la migration économique

Au même titre que la directive 2011/98/UE, d'autres directives font partie des mesures prises par l'Union européenne visant à faciliter l'immigration des ressortissants de pays tiers à des fins économiques sur son territoire.

La transposition de ces directives doit également être effectuée par le biais d'un accord de coopération ayant pour objet la coordination des politiques d'octroi de permis de travail et d'octroi de permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers.

Dans la mesure où elles établissent les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'occuper un emploi pendant un séjour de plus de nonante jours, il a été décidé soumettre ces ressortissants de pays tiers aux règles prévues par le présent accord ou par l'accord d'exécution qui serait pris en vertu de celui-ci, et ce que les directives concernées instaurent ou non une procédure de demande unique.

Le but est de simplifier, de faciliter et d'harmoniser la procédure d'admission des travailleurs étrangers. Tel est notamment le cas des directives :

- 2009/50/CE du Conseil du 25 mai 2009 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi hautement qualifié ;
- 2014/36/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'un emploi en tant que travailleur saisonnier ;
- 2014/66/UE du Parlement européen et du Conseil du 15 mai 2014 établissant les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers dans le cadre d'un transfert temporaire intragroupe ;
- 2016/801/UE du Parlement européen et du Conseil du 11 mai 2016 relative aux conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers à des fins de recherche, d'études, de formation, de volontariat et de programmes d'échange d'élèves ou de projets éducatifs et de travail au pair.

Partant de ce principe, il a été convenu que la procédure de demande unique telle que déterminée dans l'accord de coopération s'appliquera aux ressortissants de pays tiers visés par de telles directives et de faire application de l'article 92*bis* § 1^{er} alinéa 3 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

2.2. Omzetting van andere Europese richtlijnen met betrekking tot de economische migratie

Net zoals de richtlijn 2011/98/EU maken andere richtlijnen deel uit van de maatregelen die door de Europese Unie genomen worden om de immigratie van onderdanen van derde landen voor economische doeleinden op haar grondgebied te bevorderen.

De omzetting van deze richtlijnen moet eveneens worden uitgevoerd door middel van een samenwerkingsakkoord om het beleid inzake de toekenning van de arbeidskaarten en de verblijfsvergunningen, evenals de normen met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, te coördineren.

Aangezien ze voorwaarden voor de toegang en het verblijf van de onderdanen van derde landen met het oog op werk gedurende een periode van meer dan negentig dagen vastleggen, werd besloten om deze onderdanen van derde landen te onderwerpen aan de regels die door dit akkoord, of door het uitvoeringsakkoord dat krachtens dit akkoord zou worden genomen, vastgelegd worden, en dit ongeacht het feit of de betrokken richtlijnen al dan niet een gecombineerde aanvraagprocedure invoeren.

Het doel is de procedure voor de toelating van buitenlandse werknemers te vereenvoudigen, te vergemakkelijken en te harmoniseren. Hierbij gaat het met name om de richtlijnen :

- 2009/50/EG van de Raad van 25 mei 2009 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen met het oog op een hooggekwalificeerde baan ;
- 2014/36/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2014 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen met het oog op tewerkstelling als seizoenarbeider ;
- 2014/66/EU van het Europees Parlement en de Raad van 15 mei 2014 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van onderdanen van derde landen in het kader van een overplaatsing binnen een onderneming ;
- 2016/801/EU van het Europees Parlement en de Raad van 11 mei 2016 betreffende de voorwaarden voor toegang en verblijf van derdelanders met het oog op onderzoek, studie, stages, vrijwilligerswerk, scholierenuitwisseling, educatieve projecten of au-pairactiviteiten.

Op basis van dit principe werd overeengekomen dat de gecombineerde aanvraagprocedure, zoals bepaald in het samenwerkingsakkoord, op de onderdanen van derde landen die door dergelijke richtlijnen bedoeld worden, zal worden toegepast en dat artikel 92*bis*, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen zal worden toegepast.

Si l'exécution de ces directives le nécessite ou le permet, des règles de procédure complémentaires pourront être prévues à cette fin par un accord d'exécution dont l'effectivité ne requiert pas d'acte législatif d'assentiment.

Commentaire des articles de l'accord de coopération

Les explications qui suivent concernent les dispositions de l'accord de coopération.

L'accord de coopération vise à assurer une application coordonnée de la directive 2011/98/UE et concrétise l'obligation qu'elle fixe d'une procédure de demande unique menant à la délivrance d'un permis unique.

Différentes parties de la directive appartiennent simultanément aux compétences des autorités fédérales et régionales.

L'accord de coopération règle la coordination dans l'exercice conjoint de ces compétences.

Les diverses autorités fédérales, régionales et communautaires de ce pays sont amenées à assurer une coopération et une coordination étroites dans le domaine de la migration légale en raison, d'une part, de la répartition des compétences instaurée par la sixième réforme de l'État, et d'autre part, des obligations procédurales reprises dans la directive 2011/98/UE et dans diverses directives européennes relatives à la migration légale. Le projet d'accord de coopération régit la coopération entre les autorités concernées, là où convergent les compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers ou d'admission à l'emploi et au séjour.

Les dispositions générales du projet d'accord de coopération (chapitres I^{er}, II, III) sont applicables aux compétences relatives à l'emploi des travailleurs étrangers. Cela concerne la détermination du point de rattachement territorial, les clauses de reconnaissance mutuelle et les dispositions relatives à la surveillance, au contrôle et aux sanctions.

Le chapitre IV est consacré aux dispositions de procédure de la nouvelle procédure de permis unique et réalise une transposition partielle de la directive 2011/98/UE. La procédure a été élaborée selon le schéma de transposition qui a été confirmé par le Comité de concertation du 25 novembre 2015.

La procédure unique conduit à l'obtention d'un permis unique ou d'un autre titre de séjour afin de travailler pour une durée supérieure à nonante jours (par ex. une carte bleue

Indien de uitvoering van deze richtlijnen dit noodzakelijk maakt of dit toestaat, zullen aanvullende procedureregels te dien einde kunnen worden vastgelegd door een uitvoeringsakkoord waarvan de effectiviteit niet afhankelijk is van een wetgevende instemmingsakte.

Commentaar bij de artikelen van het samenwerkingsakkoord

De hierna volgende toelichtingen betreffen de bepalingen van het samenwerkingsakkoord.

Het samenwerkingsakkoord wil een gecoördineerde toepassing van richtlijn 2011/98/EU garanderen en concretiseert de verplichting van één enkele aanvraagprocedure die leidt tot de afgifte van een gecombineerde vergunning.

Verscheidene delen van de richtlijn behoren tegelijk tot de bevoegdheid van zowel de federale als de gewestelijke overheden.

Het samenwerkingsakkoord regelt de coördinatie in de gezamenlijke uitoefening van deze bevoegdheden.

De diverse federale, gewestelijke en gemeenschaps-overheden in dit land zijn genoopt tot nauwe samenwerking en coördinatie op het vlak van legale migratie. Enerzijds ten gevolge van de bevoegdheidsverdeling die de zesde staatshervorming heeft doorgevoerd, anderzijds ten gevolge van procedurele verplichtingen opgenomen in de richtlijn 2011/98/EU en in diverse Europese richtlijnen inzake legale migratie. Het ontwerp van samenwerkingsakkoord regelt de samenwerking tussen de betrokken overheden, daar waar de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers of de bevoegdheden inzake toelating tot arbeid en toelating tot verblijf elkaar raken.

De algemene bepalingen van het ontwerp van samenwerkingsakkoord (hoofdstuk I, II, III) zijn van toepassing op de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers. Het gaat om de aanduiding van het territoriaal aanknopingspunt, om bepalingen inzake wederzijdse erkenning, en om bepalingen inzake toezicht, controle en sanctionering.

Hoofdstuk IV is gewijd aan de procedurebepalingen van de nieuwe gecombineerde procedure, en betreft de gedeeltelijke omzetting van de richtlijn 2011/98/EU. De procedure werd uitgewerkt overeenkomstig het schema van omzetting dat bekrachtigd werd op het Overlegcomité van 25 november 2015.

De gecombineerde procedure leidt tot de verkrijging van een gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan

européenne). La carte bleue européenne et d'autres titres de séjour sont des variantes spéciales du permis unique. Les futurs titres de séjour délivrés en vue de travailler pour une durée supérieure à nonante jours (par ex. travail saisonnier, ICT...) seront repris sous cette appellation. Ces demandes suivent la procédure de permis unique du chapitre IV.

Le chapitre V comporte quelques dispositions transversales de l'accord.

La mise en œuvre de certaines dispositions de l'accord de coopération est prévue par un accord de coopération d'exécution, conformément à l'article 92*bis*, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réforme institutionnelle.

Article 1^{er}

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, fait application de l'article 14, § 1^{er} de la directive 2011/98/UE qui dispose que lorsque les États membres adoptent les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive, ces dispositions doivent contenir une référence à la directive ou doivent être accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle.

La transposition réalisée par le présent accord de coopération est partielle étant donné qu'il ne transpose que certaines dispositions de la directive qui requièrent une application coordonnée et harmonisée de l'octroi d'un titre combiné de séjour et de travail ainsi que d'un titre de séjour comportant une mention relative à l'accès au marché du travail pour tous les ressortissants de pays tiers dont la raison de leur venue en Belgique est autre que le travail et possédant un titre de séjour conforme au règlement européen 1030/2002.

Les autorités fédérales et fédérées, parties à cet accord, procéderont également à d'autres modifications législatives et réglementaires dans leur réglementation pour ce qui concerne leurs compétences propres. La transposition est également assurée par d'autres textes législatifs et réglementaires qui relèvent des attributions d'autres autorités compétentes (Communauté française, Communauté flamande, Communauté germanophone, Commission communautaire commune, notamment) en ce qui concerne l'ensemble de droits communs à l'égard des migrants économiques (conditions de travail, liberté d'affiliation, formation et cours de langues, reconnaissance des diplômes, accès aux branches de la sécurité sociale, biens et services, logement, services de conseil, exportation des droits à la pension – article 12 de la directive).

negentig dagen (bijvoorbeeld een Europese blauwe kaart). De Europese blauwe kaart en andere verblijfstitels zijn bijzondere varianten van de gecombineerde vergunning. Onder deze laatste noemer zullen toekomstige verblijfstitels opgenomen worden met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen (bijvoorbeeld seizoensarbeid, ICT...). Deze aanvragen volgen dezelfde gecombineerde procedure van hoofdstuk IV.

Hoofdstuk V bevat enkele transversale bepalingen bij het akkoord.

De uitvoering van sommige bepalingen van het samenwerkingsakkoord wordt bepaald bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, overeenkomstig artikel 92*bis*, § 1, derde lid van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Artikel 1

Paragraaf 1, eerste lid, past artikel 14, lid 1, van richtlijn 2011/98/EU toe waarin wordt bepaald dat wanneer de lidstaten wetgevende en bestuursrechtelijke bepalingen vaststellen om aan de richtlijn te voldoen, deze bepalingen een verwijzing naar de richtlijn moeten bevatten of vergezeld moeten zijn van een dergelijke verwijzing bij hun officiële bekendmaking.

De omzetting die in dit samenwerkingsakkoord wordt uitgevoerd is gedeeltelijk, aangezien slechts sommige bepalingen van de richtlijn worden omgezet, namelijk die bepalingen die een gecoördineerde en geharmoniseerde toepassing van de toekenning van de gecombineerde verblijfs- en arbeidsvergunning vereisen en ook een verblijfstitel vereisen die een vermelding bevat betreffende de toegang tot de arbeidsmarkt voor alle onderdanen van derde landen voor wie de reden van hun komst naar België een andere is dan het werk en die een verblijfstitel hebben overeenkomstig de Europese richtlijn 1030/2002.

De federale en gefedereerde overheden, die partij zijn bij dit akkoord, zullen ook andere wetgevende en reglementaire wijzigingen in hun regelgeving doorvoeren, wat hun eigen bevoegdheden betreft. De omzetting ook wordt gerealiseerd door andere wetgevende en reglementaire teksten die tot de bevoegdheid behoren van andere bevoegde overheden (namelijk de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap), inzake de gemeenschappelijke rechten van de economische migranten (arbeidsvoorwaarden, vrijheid van vereniging, opleiding en taalcursussen, erkenning van diploma's, toegang tot takken van de sociale zekerheid, goederen en diensten, huisvesting, adviesdiensten, exporteren van pensioenrechten – artikel 12 van de richtlijn).

Le paragraphe 1^{er}, alinéa 2, prévoit que la mise en œuvre de certaines dispositions pourra être assurée par accords de coopération d'exécution conformément à l'article 92bis § 1^{er} alinéa 3 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Plusieurs dispositions de l'accord de coopération habilite les parties à l'accord à prendre conjointement des dispositions destinées à en assurer l'exécution.

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, prévoit l'application des dispositions de l'accord de coopération aux directives prises dans le domaine de la migration économique et nécessitant une coopération entre l'État fédéral et les Régions.

Les directives visées sont celles qui fixent les conditions d'entrée et de séjour de ressortissants de pays tiers désireux d'occuper un emploi sur le territoire de l'Union pour une période de plus de 90 jours.

Cette application s'inscrit dans le cadre de la sixième réforme de l'État. Dans le but d'harmoniser la procédure d'admission des travailleurs étrangers, les ressortissants de pays tiers visés par les directives qui instaurent une procédure de demande unique, qui prévoient la délivrance d'un titre combiné de séjour et de travail ou qui nécessitent au niveau belge de suivre la procédure « permis unique » seront soumis aux règles prévues par l'accord de coopération.

Les catégories d'étrangers qui relèvent du champ d'application de la directive 2011/98/UE ont été déterminées lors du comité de concertation du 25 novembre 2015.

Le paragraphe 2 alinéa 2, prévoit que, pour répondre aux exigences des directives visées à l'alinéa 1^{er} et assurer leur mise en œuvre effective, des règles spéciales complémentaires relatives à la procédure de demande unique pourront être fixées par accords de coopération d'exécution.

Article 2

Cet article prévoit que les différentes autorités respectent les dispositions de l'accord de coopération dans le cadre de l'exercice de leurs compétences respectives.

Article 3

Cet article définit les notions utilisées dans l'accord de coopération.

Paragraaf 1, tweede lid, bepaalt dat de uitvoering van sommige bepalingen kan worden verzekerd door uitvoerende samenwerkingsakkoorden, in overeenstemming met artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen.

Verscheidene bepalingen van het samenwerkingsakkoord machtigen de partijen bij het akkoord tot het gezamenlijk vaststellen van de bepalingen voor de uitvoering ervan.

Paragraaf 2, eerste lid, voorziet in de toepassing van de bepalingen van het samenwerkingsakkoord op de richtlijnen op het gebied van de economische migratie en maken een samenwerking tussen de Federale Staat en de Gewesten noodzakelijk.

De richtlijnen waarvan sprake zijn die welke de voorwaarden voor toegang en verblijf vaststellen voor onderdanen van derde landen die op het grondgebied van de Unie voor een periode van meer dan 90 dagen tewerkgesteld willen zijn.

Deze toepassing past in het kader van de zesde staats-hervorming. Met het oog op de harmonisering van de toelatingsprocedure van buitenlandse werknemers zullen de regels van het samenwerkingsakkoord ook gelden voor onderdanen van derde landen bedoeld in de richtlijnen die één enkele aanvraagprocedure instellen, in de afgifte van een gecombineerde titel verblijf-werk voorzien of waarvoor op Belgisch niveau de procedure « gecombineerde vergunning » gevolgd moet worden.

De categorieën van vreemdelingen die onder het toepassingsgebied van richtlijn 2011/98/EU vallen, zijn vastgesteld tijdens het overlegcomité van 25 november 2015.

Paragraaf 2, tweede lid, bepaalt dat, om te beantwoorden aan de vereisten van de richtlijnen bedoeld in het eerste lid, en om hun effectieve uitvoering te verzekeren, er bijzondere bijkomende regels met betrekking tot de unieke aanvraagprocedure, kunnen worden vastgesteld via uitvoerende samenwerkingsakkoorden.

Artikel 2

Dit artikel bepaalt dat de diverse overheden bij het uitoefenen van hun respectievelijke bevoegdheden, de bepalingen van het samenwerkingsakkoord naleven.

Artikel 3

Dit artikel omschrijft de begrippen die in het samenwerkingsakkoord worden gebruikt.

Plusieurs définitions désignent les autorités compétentes dans la procédure de permis unique et dans la constatation des infractions en matière d'occupation des travailleurs étrangers.

Dans la mesure où le permis unique comprend le séjour et le travail qui relèvent de la compétence de l'État fédéral et des Régions, une définition est donnée aux autorisations de séjour et aux autorisations de travail.

Certaines définitions sont reprises de la directive 2011/98/UE.

Article 4

Cet article définit la finalité de l'accord de coopération : la coopération entre les différentes autorités compétentes est nécessaire dans l'exercice des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers et en fonction de la coordination et de l'harmonisation des procédures relatives aux permis de séjour et aux autorisations de travail. Il souligne également que chaque autorité conserve le plein contrôle de ses propres compétences.

Article 5

Cet article précise l'objectif de la coopération définie dans l'accord de coopération. Cet objectif consiste en :

- 1° une coordination de la répartition des compétences relatives à l'emploi de la main d'œuvre étrangère entre l'autorité fédérale et les autorités régionales ;
- 2° la répartition territoriale des compétences entre les autorités régionales, sur la base d'un point de rattachement territorial ;
- 3° le respect du principe de reconnaissance mutuelle ;
- 4° la coordination d'une procédure de permis unique, conformément à la directive 2011/98/UE.

Article 6

Cet article énumère les mesures transversales discutées au chapitre V.

Article 7

Cet article définit le point de rattachement territorial utilisé pour déterminer les autorités régionales compétentes lors d'une demande d'autorisation de travail sur le territoire belge.

Le point de rattachement territorial est déterminé au point 1° lorsqu'une demande d'autorisation de travail est

Verscheidene definities duiden de overheden aan die bevoegd zijn voor de procedure van de gecombineerde vergunning en voor het vaststellen van inbreuken inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

Voor zover de gecombineerde vergunning het verblijf en het werk omvat die behoren tot de bevoegdheid van de Federale Staat en de Gewesten, wordt een definitie gegeven van de verblijfsvergunningen en toelating tot arbeid.

Sommige definities zijn overgenomen uit richtlijn 2011/98/EU.

Artikel 4

Dit artikel bepaalt de finaliteit van het samenwerkingsakkoord : samenwerking tussen de verschillende bevoegde overheden is noodzakelijk bij de uitoefening van de bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers, en in functie van de coördinatie en de harmonisatie van de procedures aangaande verblijfsvergunningen en toelatingen tot arbeid. Daarbij wordt benadrukt dat elke overheid de volledige zeggenschap over haar eigen bevoegdheden behoudt.

Artikel 5

Dit artikel bepaalt het doel van de samenwerking die vastgelegd wordt in het samenwerkingsakkoord. Dit doel bestaat uit :

- 1° een coördinatie van de verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de federale overheid en de gewestelijke overheden ;
- 2° de territoriale verdeling van de bevoegdheden tussen de gewestelijke overheden op grond van een territoriaal aanknopingspunt ;
- 3° het respecteren van het principe van wederzijdse erkenning ;
- 4° de coördinatie van een gecombineerde procedure, overeenkomstig de richtlijn 2011/98/EU.

Artikel 6

Dit artikel somt de transversale maatregelen op die in hoofdstuk V besproken worden.

Artikel 7

Dit artikel bepaalt het territoriaal aanknopingspunt dat gehanteerd wordt om de bevoegde gewestelijke overheid aan te duiden bij een aanvraag om toelating tot arbeid op het Belgisch grondgebied.

In punt 1° wordt het territoriaal aanknopingspunt vastgelegd wanneer een aanvraag voor toelating tot arbeid

introduite en cas d'occupation chez un seul employeur. Le lieu où l'employeur est établi et le lieu de travail effectif du travailleur étranger sont déterminants. Il y a trois scénarios possibles :

- a) si l'employeur ou le bénéficiaire d'une prestation de service (en cas de détachement) possède une ou plusieurs unités d'établissement situées dans une ou plusieurs Régions, l'autorité régionale compétente est celle qui correspond à l'unité d'établissement où les activités des travailleurs étrangers sont concentrées.

Par exemple, un employeur ayant son siège social à Bruxelles souhaite employer un travailleur à 70 % en Flandre et à 30 % en Wallonie. L'autorité flamande est alors compétente pour délivrer l'autorisation de travail.

- b) si le lieu de travail principal ne peut être déterminé, l'autorité régionale compétente est celle où est implanté le siège social de l'entreprise.

Par exemple, un employeur ayant son siège social à Bruxelles souhaite employer un travailleur à 50 % en Flandre et à 50 % en Wallonie. L'autorité bruxelloise est alors compétente pour délivrer l'autorisation de travail.

- c) si l'employeur ou le bénéficiaire d'une prestation de service (en cas de détachement) ne possède aucun siège ni aucune unité d'établissement en Belgique, l'autorité régionale compétente est l'autorité de la Région où le ressortissant de pays tiers exercera ses activités.

Par exemple, un employeur embauche un travailleur étranger pour occuper un poste sur le territoire belge, sans posséder de siège en Belgique et en l'absence d'un bénéficiaire belge dans le cadre d'un détachement. Dans ce cas exceptionnel, la Région compétente est déterminée par le lieu de travail effectif.

Le point de rattachement territorial est déterminé au point 2° lorsqu'une demande d'autorisation de travail est délivrée pour une durée indéterminée. Dans ce cas, l'autorisation n'est pas liée à un employeur spécifique et le domicile officiel du travailleur est déterminant. Pour les travailleurs frontaliers, il s'agit de la commune qui délivre l'annexe 15.

Article 8

Cet article prévoit que l'autorité régionale qui reçoit une demande pour laquelle elle n'est pas compétente conformément aux dispositions de l'article 7, doit transmettre cette demande dans un délai de quatre jours ouvrables à l'autorité compétente. Dans des cas particuliers le délai prévu de quatre jours ouvrables peut être prolongé par le biais d'un accord de coopération d'exécution.

wordt ingediend voor tewerkstelling bij één werkgever. De plaats waar de werkgever gevestigd is en de plaats van effectieve tewerkstelling van de buitenlandse werknemer zijn hierbij doorslaggevend. Er zijn 3 mogelijke scenario's :

- a) wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting (in het geval van detachering) één of meerdere vestigingseenheden bezit die in één of verschillende gewesten gesitueerd zijn, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de vestigingseenheid waar de activiteiten van de buitenlandse werknemers geconcentreerd zijn.

Bv. een werkgever met maatschappelijke zetel in Brussel wenst een werknemer tewerk te stellen, voor 70 % in een zetel in Vlaanderen en voor 30 % in een zetel in Wallonië. De Vlaamse overheid is bevoegd om de toelating tot arbeid af te leveren.

- b) wanneer de hoofdtewerkstellingsplaats niet kan worden bepaald, is de overheid van het gewest waar de maatschappelijke zetel van de onderneming gevestigd is, de bevoegde gewestelijke overheid.

Bv. een werkgever met maatschappelijke zetel in Brussel wenst een werknemer tewerk te stellen, voor 50 % in een zetel in Vlaanderen en voor 50 % in een zetel in Wallonië. De Brusselse overheid is bevoegd om de toelating tot arbeid af te leveren.

- c) wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting (in het geval van detachering) geen enkele maatschappelijke zetel en geen enkele vestigingseenheid in België bezit, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid van het gewest waar de onderdaan van het derde land zijn activiteiten zal uitoefenen.

Bv. een buitenlandse werkgever neemt een buitenlandse werknemer in dienst voor tewerkstelling op Belgisch grondgebied, zonder hier te beschikken over een zetel, en zonder dat er sprake is van Belgische gebruiker in kader van detachering. In dit uitzonderlijke geval wordt het bevoegde gewest bepaald door de effectieve plaats van tewerkstelling.

In punt 2° wordt het territoriaal aanknopingspunt vastgelegd wanneer een aanvraag voor toelating tot arbeid wordt afgeleverd voor onbepaalde duur. In dat geval is de toelating niet gelinkt aan één specifieke werkgever, en is de officiële woonplaats van de werknemer doorslaggevend. Voor grensarbeiders geldt de gemeente die de bijlage 15 aflevert.

Artikel 8

Dit artikel bepaalt dat de gewestelijke overheid die een aanvraag ontvangt waarvoor ze overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 onbevoegd is, deze aanvraag binnen de vier werkdagen overmaakt aan de bevoegde overheid. De vooropgestelde termijn van vier werkdagen kan in bijzondere gevallen verlengd worden door middel van een uitvoerend samenwerkingsakkoord.

Article 9

Depuis la sixième réforme de l'État, les autorités régionales sont compétentes pour l'occupation des travailleurs étrangers, à l'exception des normes relatives au permis de travail délivré en fonction de la situation particulière de séjour des personnes concernées (article 6, § 1^{er}, IX, 3^o de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles). Cela signifie que les Régions sont compétentes pour la réglementation, l'application, le contrôle, le maintien et la procédure d'avis en la matière. Cet article prévoit que chaque autorité détermine le cadre juridique dans lequel sont exercés le contrôle, la surveillance et le maintien de sa propre réglementation.

Une coopération administrative adéquate et efficace entre les différents services d'inspection compétents est essentielle au contrôle du respect de la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

Article 10

Conformément à l'article 6, § 1^{er}, IX, 3^o et 4^o de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la compétence en matière de contrôle est restée une compétence partagée dans tous les cas. Chaque autorité doit désigner les agents habilités à exercer le contrôle et la surveillance dans le domaine de l'emploi des travailleurs étrangers.

Article 11

La compétence partagée en matière de contrôle implique que les agents régionaux désignés conformément à l'article 10 sont habilités à constater les infractions fédérales sur leur propre territoire. À l'inverse, agents fédéraux désignés conformément à l'article 10 sont habilités à constater les infractions régionales.

Article 12

La compétence de sanction en matière de migration économique a également été partiellement régionalisée conformément aux dispositions de l'article 6, § 1^{er}, IX, 3^o de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. Les différentes cellules Amendes administratives sont habilitées à sanctionner les infractions à leur règlement respectif. L'inspecteur qui a constaté une infraction à la réglementation, conformément à l'article 10, envoie à cet effet un exemplaire du procès-verbal à la cellule régionale Amendes administratives compétente et à la Direction Amendes administratives du SPF ETCS lorsqu'il s'agit d'une infraction à la réglementation fédérale.

Artikel 9

De gewestelijke overheden zijn sedert de zesde staathervorming bevoegd geworden voor de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten, met uitzondering van de normen betreffende de arbeidskaart afgeleverd in functie van de specifieke verblijfsituatie van de betrokken personen (artikel 6, § 1, IX, 3^o van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen). Dit betekent dat de gewesten bevoegd zijn voor de regelgeving, de toepassing, de controle, de handhaving en de adviesprocedure in deze materie. Dit artikel bepaalt dat elke overheid het wettelijk kader bepaalt waarbinnen de controle, het toezicht en de handhaving van de eigen regelgeving uitgeoefend wordt.

Een adequate en efficiënte administratieve samenwerking onder de verschillende bevoegde inspectiediensten is essentieel voor het naleven van de wetgeving betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

Artikel 10

De controlebevoegdheid is overeenkomstig artikel 6, § 1, IX, 3^o en 4^o van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen in alle gevallen een gedeelde bevoegdheid gebleven. Elke overheid dient de ambtenaren aan te duiden die gemachtigd zijn om controle en toezicht uit te oefenen met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

Artikel 11

De gedeelde controlebevoegdheid houdt in dat de overeenkomstig artikel 10 aangeduide gewestelijke ambtenaren gemachtigd zijn om binnen hun eigen grondgebied federale inbreuken vast te stellen. Omgekeerd zijn de overeenkomstig artikel 10 aangeduide federale ambtenaren gemachtigd om regionale inbreuken vast te stellen.

Artikel 12

Ook de sanctionerende bevoegdheid inzake economische migratie werd deels geregionaliseerd, volgens de bepalingen van artikel 6, § 1, IX, 3^o van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen. De verschillende cellen administratieve Geldboeten zijn gemachtigd om inbreuken op hun respectievelijke regelgeving te sanctioneren. De inspecteur die een inbreuk heeft vastgesteld op de wettelijke bepalingen overeenkomstig artikel 10, stuurt hiertoe een exemplaar van het proces-verbaal naar de bevoegde gewestelijke cel administratieve Geldboete en de directie administratieve Geldboeten van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, indien het om een inbreuk op de federale reglementering gaat.

Article 13

Si un procès-verbal comporte plusieurs infractions relevant de la compétence de différentes cellules Amendes administratives, un exemplaire du procès-verbal est envoyé à chacune d'entre elles.

Article 14

Cet article contient des dispositions relatives à la reconnaissance mutuelle des autorisations régionales de travail. L'exposé des motifs de la loi du 6 janvier 2014 relative à la sixième réforme de l'État prévoit que « les Régions doivent exercer leurs compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers dans le respect de l'Union économique belge, conformément à l'article 6, § 1^{er}, VI, aliéna 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ce qui implique l'existence de la libre circulation des personnes, des biens, des services et des capitaux entre les Régions.

Ces principes de libre circulation impliquent le principe de reconnaissance mutuelle. Le principe de reconnaissance mutuelle signifie, selon la Cour constitutionnelle, qu'« une personne proposant des services sur le territoire d'une composante de l'État en se conformant aux règles qui y sont applicables est présumée pouvoir exercer librement cette activité sur le territoire de toute autre composante de l'État, sauf pour cette dernière à démontrer la nécessité d'imposer des règles plus strictes afin d'atteindre un objectif légitime » (C.C. 29 avril 2010, 41/2010, B.5.3).

En application du principe de reconnaissance mutuelle, le paragraphe 1^{er} de l'article 14 prévoit que le ressortissant d'un pays tiers titulaire d'une autorisation de travail valable octroyée par une autorité régionale pour l'occupation d'un poste déterminé chez un employeur déterminé, ou celui qui est dispensé de l'obligation d'obtenir une telle autorisation de travail peut travailler sur l'ensemble du territoire belge pour le compte du même employeur, pourvu que toutes les conditions d'admission à l'emploi ou de dispense prévues par la première autorité régionale soient respectées.

Par exemple, un employeur qui obtient une autorisation de travail pour un travailleur étranger sur la base du point de rattachement territorial de l'article 7, peut affecter ce travailleur à des postes dans d'autres Régions, pour autant que les conditions d'admission à l'emploi soient respectées (par ex. contenu du travail, salaire...).

L'alinéa 2 de l'article 14 prévoit que le travailleur qui obtient une autorisation de travail pour une durée indéterminée ou qui est dispensé de l'obligation d'obtenir une

Artikel 13

Ingeval één proces-verbaal verschillende inbreuken bevat waarvoor verschillende cellen administratieve Geldboeten bevoegd zijn, wordt een exemplaar van het proces-verbaal naar de verschillende cellen administratieve Geldboeten gestuurd.

Artikel 14

Dit artikel bevat bepalingen inzake wederzijdse erkenning van gewestelijke toelatingen tot arbeid. De memorie van toelichting bij de wet van 6 januari 2014 met betrekking tot de zesde staatshervorming bepaalt dat « de gewesten hun bevoegdheid inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers moeten uitoefenen met inachtneming van de Belgische economische unie, zoals dat tot uiting komt in artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat het bestaan van vrij verkeer van personen, goederen, diensten en kapitalen tussen de gewesten impliceert.

Deze beginselen van vrij verkeer omvatten het beginsel van de wederzijdse erkenning. Het beginsel van de wederzijdse erkenning betekent volgens het Grondwettelijk Hof dat « een persoon die diensten aanbiedt op het grondgebied van een deelgebied van de Staat en zich daarbij gedraagt naar de toepasselijke regels, verondersteld wordt die activiteit vrij te kunnen uitoefenen op het grondgebied van elk ander deelgebied van de Staat, tenzij dat deelgebied aantoont dat striktere regels moeten worden opgelegd teneinde een wettig doel te bereiken » (GwH 29 april 2010, 41/2010, B.5.3).

In uitvoering van het beginsel van wederzijdse erkenning, bepaalt de eerste paragraaf van artikel 14 dat de onderdaan van een derde land die beschikt over een geldige toelating tot arbeid die toegekend werd door een gewestelijke overheid voor de tewerkstelling in een bepaalde functie bij een bepaalde werkgever, of zij die vrijgesteld zijn van de verplichting om een dergelijke toelating tot arbeid te bekomen, in opdracht van dezelfde werkgever op het hele Belgische grondgebied kan werken, op voorwaarde dat alle voorwaarden betreffende de toelating tot arbeid of de vrijstelling, gesteld door de eerste gewestelijke overheid, worden nageleefd.

Bv. een werkgever die een toelating tot arbeid verkrijgt voor een buitenlandse werknemer op basis van het territoriaal aanknopingspunt van artikel 7, mag deze werknemer inzetten voor opdrachten in andere gewesten, voor zover de voorwaarden voor de toelating tot arbeid nageleefd worden (bijvoorbeeld functie-inhoud, loon,...).

Het tweede lid van artikel 14 bepaalt dat de werknemer die een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur verkrijgt of die voor onbepaalde duur is vrijgesteld in één Gewest,

telle autorisation de travail dans une Région pour une durée indéterminée, peut travailler sur l'ensemble du territoire belge sur la base de cette autorisation ou de cette dispense.

Cette disposition vise les travailleurs qui obtiennent une autorisation de travail pour une durée indéterminée, qui n'est pas liée à un employeur spécifique (par ex. titulaires d'un permis de travail A et dispenses accordées aux ressortissants de pays tiers résidents de longue durée après 12 mois d'occupation).

Toutefois, cette disposition ne peut pas avoir pour effet qu'une autorité, dans le cadre de l'exercice de ses compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers, affecte directement ou indirectement les compétences d'autres autorités. C'est la raison pour laquelle le troisième alinéa prévoit que la reconnaissance mutuelle de telles autorisations de travail peut être limitée pour une durée indéterminée si une raison impérieuse d'intérêt général le justifie. La Cour constitutionnelle autorise une restriction à la libre circulation si cette restriction est justifiée par un but légitime (voir ci dessus). Il peut s'agir d'une grave perturbation de la situation du marché du travail régional. Dans ce cas, les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers relevant du champ d'application de l'alinéa 1^{er}, au moyen d'un accord de coopération d'exécution.

Par exemple, si une Région prévoit qu'un profil déterminé de travailleurs étrangers est automatiquement autorisé à travailler pour une durée indéterminée, un accord de coopération d'exécution peut limiter cette autorisation à une occupation sur leur propre territoire. Une autorisation générale pourrait en effet gravement perturber le marché du travail d'autres Régions.

Article 15

L'article 15, alinéa 1^{er}, précise que les dispositions relatives à la procédure de demande unique sont applicables à toute demande d'autorisation de séjour pour occuper un travail sur le territoire pour une période de plus de 90 jours, en ce compris les demandes introduites sur la base d'autres directives prises dans le domaine de la migration économique.

L'alinéa 2 prévoit la faculté de limiter les catégories d'étrangers soumis à l'application des dispositions relatives à la procédure de demande unique par accord de coopération d'exécution.

Ce chapitre n'est pas d'application pour les autorisations de travail pour les étrangers qui séjournent sur le territoire pour une raison autre que le travail.

op basis van diezelfde vergunning of vrijstelling op het hele Belgische grondgebied kan werken.

Deze bepaling doelt op de werknemers die een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur bekomen, dewelke niet gelinkt is aan één specifieke werkgever (bijvoorbeeld houders arbeidskaart A en vrijstellingen toegekend aan langdurig ingezeten derdelanders na 12 maanden tewerkstelling).

Deze bepaling mag echter niet tot gevolg hebben dat de ene overheid bij het uitoefenen van haar bevoegdheid inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers op rechtstreekse of op onrechtstreekse wijze afbreuk doet aan de bevoegdheden van andere overheden. Daarom wordt in het derde lid opgenomen dat de wederzijdse erkenning van dergelijke toelatingen tot arbeid voor onbepaalde duur beperkt kan worden, indien dwingende reden van algemeen belang dit verantwoorden. Het Grondwettelijk Hof staat een beperking op het vrij verkeer toe, indien deze beperking verantwoord wordt door een wettig doel (zie hoger). Een dergelijke wettige reden kan zijn dat de gewestelijke arbeidsmarktsituatie ernstig verstoord wordt. In dat geval kunnen de partijen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van het eerste lid vallen, beperken.

Bv. indien een gewest bepaalt dat één specifiek profiel van buitenlandse werknemers automatisch voor onbepaalde duur toegelaten wordt tot arbeid, kan deze toelating via uitvoerend samenwerkingsakkoord beperkt worden tot tewerkstelling binnen het eigen grondgebied. Een dergelijke algemene toelating zou de arbeidsmarkt van andere gewesten immers ernstig kunnen verstoren.

Artikel 15

Artikel 15, lid 1, stelt dat de bepalingen inzake de één enkele aanvraagprocedure van toepassing zijn op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk op het grondgebied voor een periode van meer dan 90 dagen, daaronder begrepen de aanvragen die zijn ingediend op basis van andere richtlijnen die op het gebied van de economische migratie zijn uitgevaardigd.

Het tweede lid voorziet de mogelijkheid om de categorieën van vreemdelingen die gebonden zijn aan de toepassing van de bepalingen met betrekking tot de gecombineerde aanvraagprocedure, door middel van een uitvoerend samenwerkingsakkoord te beperken.

Dit hoofdstuk is niet van toepassing op de toelatingen tot arbeid voor vreemdelingen die om andere redenen dan werk op het grondgebied verblijven.

Article 16

L'accord de coopération ne supprime pas les instruments existants que sont le permis de travail, l'autorisation de travail et la dispense, ils subsistent toujours dans la réglementation relative à l'emploi des travailleurs étrangers. Cependant, dans la procédure de permis unique, ces instruments ne sont plus délivrés matériellement, mais ils figurent dans le document de séjour. Cet article garantit que les instruments existants soient repris dans le permis unique par le biais d'un alignement juridique.

Grâce à cet alignement juridique, les dispositions de procédure du chapitre IV sont conformes aux dispositions des articles 4, 5 et 7 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, à condition que les différentes autorités compétentes ne modifient pas ces dispositions.

Article 17

Cette disposition transpose partiellement l'article 4, § 1^{er}, de la directive.

La demande de permis unique doit être introduite dans le cadre d'une procédure de demande unique.

Les alinéas 1^{er} et 2 décrivent la forme que prend l'introduction de cette demande.

Les alinéas 3 et 4 précisent que les autorisations de séjour et les autorisations de travail sont indissociablement liées, elles sont octroyées sous condition suspensive. Le ressortissant de pays tiers est autorisé à travailler s'il est autorisé au séjour et inversement.

Article 18

Le paragraphe 1^{er} transpose partiellement les articles 4, § 1^{er}, et 5, § 1^{er}, de la directive.

Cette disposition prévoit que la demande de permis unique est introduite par le ressortissant de pays tiers par le biais de son employeur et désigne l'autorité compétente chargée de réceptionner ces demandes.

La demande de permis unique étant introduite auprès de l'autorité régionale territorialement compétente, le paragraphe 2 prévoit que la Région détermine les modalités d'introduction de cette demande.

La réception de la demande par l'autorité régionale territorialement compétente est sans préjudice de la compétence

Artikel 16

De bestaande instrumenten, namelijk de arbeidskaart, arbeidsvergunning en vrijstelling worden door het samenwerkingsakkoord niet afgeschaft, maar blijven in de regelgeving betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers bestaan. In de procedure voor een gecombineerde vergunning worden deze instrumenten echter niet meer materieel afgeleverd, maar worden ze opgenomen in het verblijfsdocument. Dit artikel zorgt ervoor dat de bestaande instrumenten via juridische gelijkstelling opgenomen worden in de gecombineerde vergunning.

Door de juridische gelijkstelling zijn de procedurebepalingen van hoofdstuk IV in lijn met de bepalingen van artikel 4, artikel 5 en artikel 7 van de Wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, voor zover de verschillende bevoegde overheden deze bepalingen niet wijzigen.

Artikel 17

Deze bepaling zet artikel 4, § 1, van de richtlijn, gedeeltelijk om.

De aanvraag voor een gecombineerde vergunning moet worden ingediend in het kader van één enkele aanvraagprocedure.

Het eerste en het tweede lid beschrijven in welke vorm deze aanvraag wordt ingediend.

Het derde en het vierde lid bepalen dat de machtigingen tot verblijf en de toelatingen tot arbeid onlosmakelijk met elkaar zijn verbonden; ze worden toegekend onder opschortende voorwaarde. De onderdaan van een derde land mag werken als hij mag verblijven en omgekeerd.

Artikel 18

Paragraaf 1 zet de artikelen 4, lid 1, en 5, lid 1, van de richtlijn, gedeeltelijk om.

Deze bepaling schrijft voor dat de aanvraag voor een gecombineerde vergunning wordt ingediend door de onderdaan van een derde land via zijn werkgever en wijst de bevoegde overheid aan die deze aanvragen in ontvangst moet nemen.

Daar de aanvraag voor een gecombineerde vergunning wordt ingediend bij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid, bepaalt paragraaf 2 dat het Gewest de nadere regels voor de indiening van deze aanvraag vastlegt.

De inontvangstneming van de aanvraag door de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid doet geen afbreuk

de l'Office des Étrangers en ce qui concerne l'examen relatif au séjour qui débutera à l'issue de la période de 15 jours prévue à l'article 20 de l'accord de coopération.

Le paragraphe 3 précise que la demande doit contenir les documents relatifs au séjour et au travail nécessaires à l'analyse de la demande de permis unique.

Le paragraphe 4 transpose l'article 9 de la directive. Chacune des administrations compétentes pour apprécier la demande de permis unique fournit au demandeur, sur demande, les informations adéquates concernant les documents requis pour introduire une demande complète.

Article 19

Le paragraphe 1^{er} prévoit qu'il revient à l'autorité régionale de statuer sur la recevabilité de la demande. L'autorité régionale vérifie si le demandeur a fourni l'ensemble des documents requis.

Le paragraphe 2 transpose l'article 5 § 4 de la directive.

L'autorité régionale compétente qui a reçu la demande précise au demandeur quels documents complémentaires sont nécessaires à l'examen de la demande. Le demandeur dispose d'un délai de 15 jours pour compléter son dossier.

Le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, transpose partiellement l'article 5 § 4 de la directive.

Il prévoit que si, à l'expiration du délai prévu au paragraphe 2, le demandeur n'a pas communiqué les documents demandés, l'autorité régionale prend une décision d'irrecevabilité de la demande.

Le paragraphe 3, alinéa 2 donne la possibilité à l'Office des Étrangers de permettre au ressortissant de pays tiers, qui, au moment de l'introduction de la demande, n'est pas en mesure de présenter l'ensemble des documents relatifs au séjour pour des raisons indépendantes de sa volonté, de fournir éventuellement certains documents ultérieurement.

Article 20

Cet article prévoit que l'autorité régionale dispose d'un délai de 15 jours à compter de la recevabilité de la demande pour transmettre le dossier complet contenant les documents relatifs au séjour à l'Office des Étrangers. Durant ce temps, la Région entame l'examen de la demande et a la possibilité

aan de bevoegdheid van de dienst Vreemdelingenzaken aangaande het onderzoek met betrekking tot het verblijf, dat begint na afloop van de periode van 15 dagen zoals bepaald in artikel 20 van het samenwerkingsakkoord.

Paragraaf 3 bepaalt dat de aanvraag de documenten betreffende verblijf en werk moet bevatten die noodzakelijk zijn om de aanvraag voor een gecombineerde vergunning te onderzoeken.

Paragraaf 4 zet artikel 9 van de richtlijn om. Elk bestuur dat bevoegd is voor het beoordelen van de aanvraag voor een gecombineerde vergunning verstrekt de aanvrager, op verzoek, adequate informatie over de documenten die zijn vereist om een volledige aanvraag in te dienen.

Artikel 19

Paragraaf 1 bepaalt dat het de bevoegde gewestelijke overheid toekomt een beslissing te nemen over de ontvankelijkheid van de aanvraag. De gewestelijke overheid gaat na of alle vereiste documenten zijn verstrekt.

Paragraaf 2 zet artikel 5, lid 4, van de richtlijn om.

De bevoegde gewestelijke overheid die de aanvraag in ontvangst heeft genomen, deelt de aanvrager mee welke bijkomende documenten noodzakelijk zijn om de aanvraag te onderzoeken. De aanvrager beschikt over een termijn van 15 dagen om zijn dossier te vervolledigen.

Paragraaf 3, eerste lid, zet artikel 5, lid 4, van de richtlijn, gedeeltelijk om.

Hij bepaalt dat indien de aanvrager bij het verstrijken van de in paragraaf 2 voorgeschreven termijn de gevraagde documenten niet heeft overgelegd, de gewestelijke overheid een beslissing tot niet-ontvankelijkheid van de aanvraag neemt.

Paragraaf 3, tweede lid, geeft de dienst Vreemdelingenzaken de mogelijkheid om de onderaan van een derde land die, op het ogenblik van de indiening van de aanvraag, niet alle documenten inzake het verblijf kan overleggen om redenen buiten zijn wil, toe te laten sommige documenten eventueel later over te leggen.

Artikel 20

Dit artikel bepaalt dat de bevoegde gewestelijke overheid beschikt over een termijn van 15 dagen na de ontvankelijkheid van de aanvraag om het volledige dossier met de documenten inzake het verblijf naar de dienst Vreemdelingenzaken te sturen. Gedurende die tijd start

de prendre à court terme une décision relative à l'emploi.

L'alinéa 2 prévoit que ce délai pourrait être adapté par accord de coopération d'exécution.

Article 21

Cet article prévoit que la demande de renouvellement du permis unique doit être introduite avant l'expiration de l'autorisation de travail précédente afin de privilégier un traitement de la demande durant le reste de la période de validité du titre de séjour du demandeur.

Article 22

Cette disposition prévoit que lorsque le ressortissant de pays tiers introduit une demande de travail illimitée auprès de l'autorité régionale compétente du domicile du travailleur.

Il est renvoyé au commentaire de l'article 7, 2° pour le surplus.

Article 23

Cet article prévoit que la demande de renouvellement d'autorisation de séjour ainsi que les demandes de renouvellement subséquentes sont introduites auprès du bourgmestre de la localité où le ressortissant de pays tiers séjourne. L'autorisation de travailler étant illimitée, l'autorité régionale ne traite plus la demande.

Article 24

Cette disposition énonce que la procédure d'analyse du dossier quant aux motifs d'emploi et la procédure d'analyse du dossier quant aux motifs de séjour sont conjointes et s'effectuent en parallèle en fonction des compétences des différentes autorités. Les Régions examinant les autorisations de travail, l'Office des Étrangers les autorisations de séjour.

L'alinéa 2 précise que dans l'examen des demandes et dans leur prises de décisions, les administrations compétentes respectent leurs compétences.

Article 25

L'article 5, § 2 de la directive fixe le délai de traitement de la demande de permis unique à quatre mois.

het Gewest het onderzoek van de aanvraag en heeft het de mogelijkheid op korte termijn een beslissing te nemen over de tewerkstelling.

Het tweede lid bepaalt dat deze termijn kan worden aangepast bij uitvoerend samenwerkingsakkoord.

Artikel 21

Dit artikel bepaalt dat de aanvraag voor de vernieuwing van de gecombineerde vergunning moet worden ingediend voordat de vorige toelating tot arbeid verstrijkt, om een behandeling van de aanvraag tijdens de resterende periode van geldigheid van de verblijfstitel van de aanvrager mogelijk te maken.

Artikel 22

Deze bepaling schrijft voor dat de onderdaan van een derde land een aanvraag voor een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur moet indienen bij de bevoegde gewestelijke overheid van de woonplaats van de werknemer.

Voor het overige wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 7, 2°.

Artikel 23

Dit artikel bepaalt dat de aanvraag voor de vernieuwing van de machtiging tot verblijf en ook de daaropvolgende vernieuwingsaanvragen worden ingediend bij de burgemeester van de plaats waar de onderdaan van een derde land verblijft. Daar de toelating tot arbeid van onbepaalde duur is, behandelt de gewestelijke overheid de aanvraag niet meer.

Artikel 24

Deze bepaling stelt dat de procedure van de analyse van het dossier inzake tewerkstellingsredenen en de procedure van de analyse van het dossier inzake verblijfsredenen worden samengevoegd en gelijktijdig worden uitgevoerd, gelet op de bevoegdheden van de verschillende overheden. De Gewesten behandelen de toelatingen tot arbeid, de dienst Vreemdelingenzaken behandelt de machtigingen tot verblijf.

Het tweede lid bepaalt dat de bevoegde overheden bij het behandelen van de aanvragen en het nemen van hun beslissingen hun respectieve bevoegdheden respecteren.

Artikel 25

Artikel 5, § 2, van de richtlijn, stelt de termijn voor het behandelen van de aanvraag van een gecombineerde vergunning vast op 4 maanden.

Ce délai commence à courir à partir de la date à laquelle l'autorité régionale a déclaré la demande complète/recevable.

Dans la mesure où d'autres directives européennes fixent des délais plus courts (Directive « Carte bleue, Directive « ICT »), il est prévu que cette disposition s'applique sans préjudice d'autres dispositions plus favorables.

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, fixe un délai raisonnable pour la transmission éventuelle d'informations complémentaires. À l'issue de ce délai, si les documents ou informations nécessaires ne sont pas communiqués, la demande est refusée.

Le paragraphe 3 transpose partiellement l'article 5§ 2, alinéa 2 de la directive.

Dans ce cas, les administrations compétentes s'informent mutuellement de la prolongation du délai.

Si l'Office des Étrangers et l'autorité régionale n'ont pas statué dans le délai de quatre mois éventuellement prolongé en cas de circonstances exceptionnelles, les autorisations de séjour et de travail sont accordées conformément à l'article 5, § 2, alinéa 3 de la directive qui prévoit que toute conséquence légale de l'absence de décision à l'expiration du délai est déterminée par le droit national.

Les articles 26 à 32 reproduisent les schéma 1 et 2 de la procédure permis unique.

Les articles 26 et 27 reflètent le deuxième schéma, les articles 28 à 31 le premier schéma.

Article 26

Lorsque l'autorité régionale prend une décision d'autorisation de séjour dans le délai de 15 jours fixé par l'article 20, elle transmet sa décision immédiatement à l'Office des Étrangers. Dans ce cas, l'Office procède à l'examen de la demande relative au séjour. S'il prend une décision positive, il notifie l'acte accordant le permis unique conformément à l'article 33.

Il est renvoyé au commentaire de l'article 33.

S'il prend une décision de refus de séjour, il informe l'autorité régionale, notifie la décision au ressortissant de pays tiers et en informe l'employeur. Le refus de séjour est notifié au ressortissant de pays tiers uniquement et pas à

Deze termijn begint te lopen vanaf de datum waarop de gewestelijke overheid de volledige aanvraag ontvankelijk heeft verklaard.

Voor zover andere Europese richtlijnen kortere termijnen vastleggen (richtlijn « blauwe kaart », richtlijn « ICT »), is voorgeschreven dat deze bepaling van toepassing is, onverminderd andere bepalingen die gunstiger zijn.

Paragraaf 2, eerste lid, legt een redelijke termijn vast voor het overleggen van bijkomende informatie. Na die termijn, als de nodige documenten of inlichtingen niet zijn bezorgd, wordt de aanvraag afgewezen.

Paragraaf 3 zet artikel 5, lid 2, tweede alinea, van de richtlijn gedeeltelijk om.

In dit geval informeren de bevoegde overheden elkaar over de verlenging van de termijn.

Indien de dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheid niet binnen de termijn van vier maanden, eventueel verlengd in uitzonderlijke omstandigheden, een beslissing nemen, worden de machtigingen tot verblijf en de toelatingen tot arbeid toegekend conform artikel 5, lid 2, derde alinea, van de richtlijn, die zegt dat het nationale recht bepaalt welke gevolgen het uitblijven van een besluit binnen de termijn heeft.

De artikelen 26 tot 32 nemen de schema's 1 en 2 van de procedure gecombineerde vergunning over.

De artikelen 26 en 27 geven het tweede schema weer, de artikelen 28 tot 31 het eerste schema.

Artikel 26

Wanneer de gewestelijke overheid binnen de door artikel 20 bepaalde termijn van 15 dagen beslist de machtiging tot verblijf toe te kennen, stuurt zij haar beslissing onmiddellijk naar de dienst Vreemdelingenzaken. In dit geval gaat de dienst Vreemdelingenzaken over tot het onderzoek van de verblijfsaanvraag. Als hij een positieve beslissing neemt, geeft hij van de akte die de gecombineerde vergunning toekent kennis overeenkomstig artikel 33.

Er wordt verwezen naar de commentaar bij artikel 33.

Als hij een beslissing tot weigering van het verblijf neemt, informeert hij de gewestelijke overheid, deelt hij de beslissing mee aan de onderdaan van een derde land en brengt hij de werkgever hiervan op de hoogte. De weigering

l'employeur en raison du respect de la vie privée.

Article 27

Lorsque l'autorité régionale prend dans le délai de 15 jours une décision de refus d'autorisation de travail, elle notifie la décision à l'employeur et au ressortissant de pays tiers et en informe l'Office des Étrangers. La procédure permis unique prend fin.

Articles 28 à 31

À l'expiration du délai de 15 jours, l'Office des Étrangers et l'autorité régionale compétente sont tous deux en possession du dossier.

Si ces administrations prennent des décisions positives elles s'en informe l'une l'autre en se transmettant les décisions.

Dans ce cas, l'Office des Étrangers notifie l'acte conformément à l'article 33.

Ces situations sont reflétées aux articles 28, alinéas 1^{er} et 2 et 29, alinéas 1^{er} et 2.

Lorsque la décision de l'Office des Étrangers est négative alors que la décision de l'autorité régionale est positive, l'Office des Étrangers notifie la décision au ressortissant de pays tiers et en informe l'employeur. Il s'agit de l'article 28, alinéa 3.

Lorsque la décision de l'autorité régionale est négative alors que la décision de l'Office des étrangers est positive, l'autorité régionale notifie sa décision à l'employeur et au ressortissant de pays tiers et en informe l'Office des Étrangers. Il s'agit de l'article 29, alinéa 3.

Les articles 30 et 31 posent comme principe qu'à l'issue du délai de 15 jours, si l'une ou l'autre administration prend une décision de refus elle en informe l'autre avant la notification à l'intéressé. Ces dispositions ont pour objectif d'éviter que les deux administrations notifient en même temps une décision négative, l'une sur le volet emploi l'autre sur le séjour.

van het verblijf wordt alleen aan de onderdaan van een derde land betekend en niet aan de werkgever, omwille van de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer.

Artikel 27

Wanneer de gewestelijke overheid binnen de termijn van 15 dagen een beslissing tot weigering van toelating tot arbeid neemt, brengt zij de beslissing ter kennis van de werkgever en van de onderdaan van een derde land en informeert zij de dienst Vreemdelingenzaken. De procedure gecombineerde vergunning wordt afgesloten.

Artikelen 28 tot 31

Na het verstrijken van de termijn van 15 dagen zijn de dienst Vreemdelingenzaken en de bevoegde gewestelijke overheid beiden in het bezit van het dossier.

Als deze besturen positieve beslissingen nemen, informeren zij elkaar daarvan door elkaar de beslissingen toe te sturen.

In dit geval geeft de dienst Vreemdelingenzaken kennis van de akte overeenkomstig artikel 33.

Deze situaties zijn weergegeven in de artikelen 28, eerste en tweede lid, en 29, eerste en tweede lid.

Wanneer de beslissing van de dienst Vreemdelingenzaken negatief is en die van de gewestelijke overheid positief, geeft de dienst Vreemdelingenzaken de onderdaan van een derde land kennis van zijn beslissing en brengt hij de werkgever daarvan op de hoogte. Het betreft artikel 28, derde lid.

Wanneer de beslissing van de gewestelijke overheid negatief is en die van de dienst Vreemdelingenzaken positief, geeft de gewestelijke overheid de werkgever en de onderdaan van een derde land kennis van haar beslissing en brengt zij de dienst Vreemdelingenzaken daarvan op de hoogte. Het betreft artikel 29, derde lid.

De artikelen 30 en 31 gaan uit van het principe dat wanneer bij het verstrijken van de termijn van 15 dagen een van beide besturen een beslissing tot weigering neemt, zij elkaar daarvan verwittigen voordat de betrokkene er kennis van wordt gegeven. Deze bepalingen zijn bedoeld om te beletten dat beide besturen terzelfdertijd van een negatieve beslissing kennisgeven, de ene inzake het werk, de andere inzake het verblijf.

Article 32

Cette disposition répond à l'obligation de garanties procédurales prévues par l'article 8, § 1^{er} et 2 de la directive.

Toute décision de refus de permis unique doit être dûment motivée, de façon à ce qu'une explication claire du refus opposé par les administrations compétentes soit fournie.

En cas de refus de la demande, le demandeur dispose d'une voie de recours qui figurera dans la notification de la décision attaquée.

Chacune des administrations doit mentionner les voies de recours possibles conformément à sa législation.

Article 33

Cette disposition transpose l'article 4, § 2, de la directive.

L'acte administratif accordant le permis unique est uniquement notifié par l'Office des Étrangers.

Faisant suite à l'avis du Conseil d'État⁽⁷⁾, l'article 33 est modifié. L'Office des étrangers ne notifie pas la décision à l'employeur. L'employeur concerné est informé de la décision de délivrance du permis unique.

Article 34

Les demandeurs qui satisfont aux critères relatifs au séjour et au travail recevront un titre de séjour particulier, autorisant le titulaire à séjourner et à travailler, appelé « permis unique ».

Le permis unique n'étant délivré que sur le territoire belge vu la procédure, les ressortissants de pays tiers se trouvant à l'étranger au moment de l'introduction de la demande se verront attribuer un visa, à leur demande, sur instructions de l'Office des Étrangers. S'il s'agit d'une demande de renouvellement, l'Office des Étrangers communiquera l'acte aux administrations communales.

(7) Avis 62.455/VR du 5 janvier 2018 sur un avant-projet d'ordonnance portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi des autorisations de travail et d'octroi des permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.

Artikel 32

Deze bepaling beantwoordt aan de verplichting inzake de procedurele waarborgen die worden bepaald door artikel 8, § 1 en 2 van de richtlijn.

Elke beslissing tot weigering van een gecombineerde vergunning moet behoorlijk gemotiveerd zijn, zodat de weigering van de bevoegde administraties op duidelijke wijze verklaard wordt.

In geval van weigering van de aanvraag beschikt de aanvrager over een rechtsmiddel dat in de betekening van de betwiste beslissing zal worden vermeld.

Alle administraties moeten de rechtsmiddelen die overeenkomstig hun wetgeving mogelijk zijn, vermelden.

Artikel 33

Deze bepaling zet artikel 4, § 2, van de richtlijn om.

De administratieve akte waarmee de gecombineerde vergunning wordt toegekend wordt enkel door de dienst Vreemdelingenzaken betekend.

Als gevolg van het advies van de Raad van State⁽⁷⁾ wordt artikel 33 gewijzigd. De Dienst Vreemdelingenzaken betekent de beslissing niet aan de werkgever. De betrokken werkgever wordt op de hoogte gebracht van de beslissing tot afgifte van de gecombineerde vergunning.

Artikel 34

De aanvragers die voldoen aan de criteria met betrekking tot het verblijf en het werk zullen een bijzondere verblijfstitel ontvangen die de houder tot verblijf en werk machtigt (« gecombineerde vergunning »).

Aangezien de gecombineerde vergunning, met het oog op de procedure, enkel op het Belgisch grondgebied afgegeven wordt, zal aan de onderdanen van derde landen die zich op het moment van de indiening van de aanvraag in het buitenland bevinden, op hun verzoek, op basis van instructies van de dienst Vreemdelingenzaken een visum toegekend worden. Indien het gaat om een vernieuwingsaanvraag, zal de dienst Vreemdelingenzaken de akte aan de gemeentebesturen doorgeven.

(7) Advies 62.455/VR van 5 januari 2018 over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten ».

Une fois inscrit au registre des étrangers, le ressortissant de pays tiers se verra délivrer un permis unique conforme au règlement CE n° 1030/2002 conformément à l'article 6, § 1^{er} de la directive.

Le permis unique doit reprendre le modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers établi par le règlement (CE) n° 1030/2002.

Dans l'attente de la délivrance physique du permis unique, le ressortissant de pays tiers sera mis en possession d'un document qui lui permettra de travailler.

Article 35

Cette disposition transpose l'obligation prévue à l'article 7, § 1^{er}, de la directive.

Le règlement (CE) n° 1030/2002, qui établit un modèle de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers, permet aux États membres d'ajouter, dans un modèle uniforme, toute autre information et d'indiquer notamment si l'intéressé est ou non autorisé à travailler.

Les mentions qui figurent dans cette disposition ont été convenues lors du comité de concertation du 25 novembre 2015.

L'Office des Étrangers communique ces mentions au Registre National.

Cette obligation s'applique à tous les permis de séjour qui ont été délivrés, indépendamment de leur type (à des fins de regroupement familial, d'études, etc.), dès lors que l'intéressé a été autorisé à travailler.

Article 36

Cette disposition règle la coopération entre l'Office des Étrangers et l'autorité régionale lorsqu'il est mis fin à l'autorisation de séjour ou à l'autorisation de travail.

Le paragraphe 1^{er}, règle le cas où il est mis fin à l'autorisation de travail. L'autorité régionale communique la décision à l'Office des Étrangers qui se chargera de notifier la décision.

La notification est faite par l'Office des Étrangers pour permettre la délivrance d'un ordre de quitter le territoire ou d'un document provisoire de séjour.

Zodra hij in het vreemdelingenregister is ingeschreven zal aan de onderdaan van een derde land een gecombineerde vergunning conform aan verordening (EG) nr. 1030/2002, overeenkomstig artikel 6, § 1, van de richtlijn afgegeven worden.

Voor de gecombineerde vergunning moet het uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen dat door de verordening (EG) nr. 1030/2002 is vastgelegd, gebruikt worden.

In afwachting van de fysieke afgifte van de gecombineerde vergunning zal de onderdaan van een derde land in het bezit worden gesteld van een document dat hem in staat zal stellen om te werken.

Artikel 35

Deze bepaling zet de verplichting die bepaald wordt in artikel 7, § 1, van de richtlijn om.

De verordening (EG) nr. 1030/2002, die een model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen vastlegt, stelt de lidstaten in staat om, in een uniform model, alle andere informatie toe te voegen en met name te vermelden of de betrokkene al dan niet gemachtigd is om te werken.

De vermeldingen in deze bepaling werden in het kader van het overlegcomité van 25 november 2015 overeengekomen.

De dienst Vreemdelingenzaken geeft deze vermeldingen door aan het Rijksregister.

Zodra de betrokkene gemachtigd werd om te werken is deze verplichting van toepassing op alle verblijfsvergunningen die afgegeven werden, en dit onafhankelijk van het type (met het oog op gezinshereniging, studie, enz.).

Artikel 36

Deze bepaling regelt de samenwerking tussen de dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheid, wanneer er een einde wordt gemaakt aan de machtiging tot verblijf of de toelating tot arbeid.

Paragraaf 1 regelt het geval waarin er een einde wordt gemaakt aan de toelating tot arbeid. De gewestelijke overheid geeft de beslissing door aan de dienst Vreemdelingenzaken, die de beslissing zal betekenen.

De dienst Vreemdelingenzaken voert de betekening uit om de afgifte van een bevel om het grondgebied te verlaten of van een voorlopig verblijfsdocument mogelijk te maken.

Faisant suite à l'avis du Conseil d'État, il est inséré un alinéa 3. Cet alinéa précise que la décision est motivée et indique les voies de recours possibles.

Le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, permet de rendre conforme l'accord de coopération à l'article 18 § 3 de la Charte sociale européenne. La fin de l'autorisation de travail ne donne pas automatiquement lieu à la fin de l'autorisation de séjour. Le ressortissant de pays tiers dispose d'un délai de 90 jours qui lui permettra de rechercher un nouvel emploi sans préjudice, s'il y a lieu, de mettre également fin à son séjour.

L'alinéa 2 prévoit que dans le cas où il n'est pas mis fin à l'autorisation de séjour également, le ressortissant de pays tiers est mis en possession d'un document couvrant provisoirement son séjour.

L'alinéa 3 donne la possibilité à l'autorité régionale de demander à l'Office des Étrangers de prolonger la validité du document de séjour provisoire lorsque le ressortissant d'un pays tiers a introduit une demande de renouvellement du permis unique qui nécessite un examen plus approfondi des conditions relatives au travail.

Le paragraphe 3, alinéa 1^{er}, prévoit que lorsqu'il est mis fin à l'autorisation de séjour, l'autorité régionale en est informée.

L'alinéa 2 prévoit que la fin de l'autorisation de séjour entraîne la fin de l'autorisation de travail de plein droit.

Faisant suite à l'avis du Conseil d'État, l'alinéa 3 prévoit que la décision est motivée et indique les voies de recours possibles.

Articles 37 et 38

À l'encontre des décisions de refus, de fin d'autorisations de séjour et de travail et de retrait de permis unique, les ressortissants de pays tiers et le cas échéant l'employeur disposent d'une voie de recours.

Les autorisations de travail et de séjour étant prises selon des législations différentes, les voies de recours y afférentes sont également différentes.

Le ministre régional connaît des recours à l'encontre des refus ou de retrait d'autorisations de travail.

Als gevolg van het advies van de Raad van State wordt een derde lid ingevoegd. Dit lid preciseert dat de beslissing is gemotiveerd en vermeldt de mogelijke rechtsmiddelen.

Paragraaf 2, eerste lid, maakt het mogelijk om het samenwerkingsakkoord in overeenstemming te brengen met artikel 18, § 3, van het Europees Sociaal Handvest. Het einde van de toelating tot arbeid leidt niet automatisch tot het einde van de machtiging tot verblijf. De onderdaan van een derde land beschikt over een termijn van 90 dagen die hem in staat zal stellen om nieuw werk te zoeken, en dit onverminderd de mogelijkheid om, indien nodig, ook een einde te maken aan zijn verblijf.

Het tweede lid voorziet dat, in het geval waarin er ook geen einde wordt gemaakt aan de machtiging tot verblijf, de onderdaan van een derde land in het bezit wordt gesteld van een document dat zijn verblijf voorlopig dekt.

Het derde lid stelt de gewestelijke overheid in staat om aan de dienst Vreemdelingenzaken te vragen om de geldigheid van het voorlopig verblijfsdocument te verlengen wanneer de onderdaan van een derde land een aanvraag tot vernieuwing van de gecombineerde vergunning heeft ingediend en deze aanvraag een grondiger onderzoek van de voorwaarden met betrekking tot het werk vereist.

Paragraaf 3, eerste lid, voorziet dat de gewestelijke overheid op de hoogte wordt gebracht wanneer er een einde wordt gemaakt aan de machtiging tot verblijf.

Het tweede lid voorziet dat het einde van de machtiging tot verblijf van rechtswege tot het einde van de toelating tot arbeid leidt.

Als gevolg van het advies van de Raad van State voorziet het derde lid dat de beslissing is gemotiveerd en vermeldt de mogelijke rechtsmiddelen.

Artikelen 37 en 38

De onderdanen van derde landen en, in voorkomend geval, de werkgever kunnen een beroep indienen tegen de beslissingen tot weigering, tot beëindiging van de machtiging tot verblijf en tot intrekking van de gecombineerde vergunning.

Aangezien de toelatingen tot arbeid en de machtigingen tot verblijf volgens verschillende wetgevingen verleend worden, zijn de rechtsmiddelen die er betrekking op hebben eveneens verschillend.

De gewestelijke minister neemt kennis van de beroepen tegen weigeringen of intrekkingen van toelatingen tot arbeid.

Le Conseil du contentieux des étrangers connaît des recours en annulation à l'encontre des décisions de refus, de fin d'autorisations de séjour et de retrait de permis unique.

Le Conseil d'État connaît des recours en annulation à l'encontre des décisions d'irrecevabilité de la demande de permis unique.

Par conséquent, le Conseil du contentieux des étrangers est sans compétence pour connaître des recours en annulation dirigés contre ces décisions et ce, quels que soient les documents qui n'ont pas été fournis. L'article 39/1, alinéa 2 de la loi du 15 décembre 1980 n'est pas applicable⁽⁸⁾.

Le Conseil d'État connaît également des décisions de refus prises par la Ministre régional et des pourvois en cassation des décisions prises par le Ministre régional et des arrêts rendus par le Conseil du Contentieux des étrangers.

Chaque administration, chacune en ce qui la concerne, informe l'autre administration des recours qui sont introduits.

Lorsqu'au terme de la procédure contentieuse, les décisions sont positives, l'Office des Étrangers notifie l'acte conformément à l'article 33.

Article 39

La transmission des dossiers, des décisions entre administrations s'effectuent par courrier ou voie électronique dans le respect de la vie privée conformément à la législation y relative.

Article 40

Afin de rationaliser et faciliter l'échange d'informations et des documents dans le cadre de la procédure de permis unique, les parties s'engagent à créer une plate-forme électronique.

Les modalités liées à l'usage de cette plateforme sont définies par accord de coopération d'exécution.

(8) L'article 39/1, alinéa 2 de la loi du 15 décembre 1980 dispose que « le Conseil [du Contentieux des étrangers] est une juridiction administrative, seule compétente pour connaître des recours introduits à l'encontre des décisions individuelles prises en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ». Cette précision est faite suite à l'avis du Conseil d'État.

De Raad voor Vreemdelingenbetwistingen neemt kennis van de annulatieberoepen tegen de beslissingen tot weigering, tot beëindiging van de machtigingen tot verblijf en tot intrekking van de gecombineerde vergunning.

De Raad van State neemt kennis van de annulatieberoepen tegen de beslissingen tot onontvankelijkheid van de aanvraag om een gecombineerde vergunning.

Bijgevolg is de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen niet bevoegd om kennis te nemen van de annulatieberoepen tegen deze beslissingen, en dit ongeacht de documenten die niet werden voorgelegd. Artikel 39/1, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 is niet van toepassing⁽⁸⁾.

De Raad van State neemt eveneens kennis van de beslissingen tot weigering genomen door de gewestelijke Minister, van de beroepen in cassatie tegen de beslissingen die door de gewestelijke Minister genomen worden en van de arresten gewezen door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen.

Elke administratie brengt, ieder wat haar betreft, de andere administratie op de hoogte van de beroepen die worden ingediend.

Wanneer de beslissingen op het einde van de geschilprocedure positief zijn, betekent de dienst Vreemdelingenzaken de akte overeenkomstig artikel 33.

Artikel 39

De dossiers en de beslissingen tussen administraties worden per brief of elektronisch overgemaakt, met eerbiediging voor de persoonlijke levenssfeer, overeenkomstig de wetgeving die er betrekking op heeft.

Artikel 40

Om de uitwisseling van informatie en documenten in het kader van de procedure van de gecombineerde vergunning te rationaliseren en gemakkelijker te maken, verbinden de partijen zich ertoe om een elektronisch platform te creëren.

De nadere regels voor het gebruik van dit platform worden door middel van een uitvoerend samenwerkingsakkoord bepaald.

(8) Artikel 39/1, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 bepaalt het volgende: « De Raad [voor Vreemdelingenbetwistingen] is een administratief rechtscollege en is als enige bevoegd om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ». Dit wordt als gevolg van het advies van de Raad van State gepreciseerd.

Article 41

L'exécution de l'accord de coopération engendre un coût déterminé, à savoir le coût unique lié à la fabrication des nouveaux titres comportant une mention relative à l'autorisation de travailler. Ces titres contiennent tant une autorisation de séjour qu'une autorisation de travailler.

La répartition des coûts entre les parties sera définie par accord de coopération d'exécution.

Article 42

Lorsque de nouvelles législations sont prises en matière d'occupation des travailleurs étrangers ou en matière de séjour, législations qui ont un impact sur l'exécution du présent accord, les parties s'en informent afin de pouvoir garantir une coordination dans l'exercice des compétences et une cohérence des normes.

Article 43

Cette disposition prévoit qu'un groupe de travail constitué de membres des autorités administratives compétentes dans le cadre du permis unique se réunit à intervalles réguliers pour analyser et régler les questions techniques liés à l'exécution de l'accord de coopération.

Article 44

Cet article concerne le règlement d'éventuels différends par une juridiction de coopération dans le sens de l'article 92*bis* de la loi spéciale de réformes institutionnelles.

Faisant suite à l'avis du Conseil d'État, trois alinéas supplémentaires sont ajoutés. Le mode de désignation des membres de la juridiction et les modalités pour la répartition des frais de fonctionnement sont précisés.

Article 45

Cet article prévoit que l'accord de coopération ne prendra effet qu'après avoir été approuvé par loi, décrets et ordonnances.

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi,

Didier GOSUIN

Artikel 41

De uitvoering van het samenwerkingsakkoord leidt tot een bepaalde kost, met name de éénmalige kost die verbonden is met het aanmaken van de nieuwe titels die een vermelding met betrekking tot de toelating tot arbeid bevatten. Deze titels bevatten gelijktijdig de verblijfsvergunning als de toelating tot arbeid.

De verdeling van de kosten tussen de partijen zal door middel van een uitvoerend samenwerkingsakkoord bepaald worden.

Artikel 42

Wanneer nieuwe wetgevingen met betrekking tot de tewerkstelling van buitenlandse werknemers of het verblijf aangenomen worden en deze wetgevingen een impact hebben op de uitvoering van dit akkoord brengen de partijen elkaar daarvan op de hoogte, om een gecoördineerde toepassing van de bevoegdheden te kunnen garanderen en te kunnen garanderen dat de normen coherent zijn.

Artikel 43

Deze bepaling legt vast dat een werkgroep die bestaat uit leden van de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor de gecombineerde vergunning regelmatig samenkomt, om de technische vragen in verband met de uitvoering van het samenwerkingsakkoord te analyseren en te regelen.

Artikel 44

Dit artikel heeft betrekking op de regeling van eventuele geschillen door een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel 92*bis* van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen.

Als gevolg van het advies van de Raad van State werden drie bijkomende leden toegevoegd. De manier waarop de leden van het samenwerkingsgerecht worden aangewezen en de nadere regels voor de verdeling van de werkingskosten worden gepreciseerd.

Artikel 45

Dit artikel bepaalt dat het samenwerkingsakkoord pas van kracht zal worden nadat het door middel van wetten, decreten en verordeningen zal zijn goedgekeurd.

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Tewerkstelling,

Didier GOSUIN

Annexes

Tableau de correspondance entre les dispositions de la directive et celles de l'accord de coopération

Directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre	Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers
CHAPITRE I^{ER} Dispositions générales	
<i>Article 1^{er} : Objet</i>	
1. La présente directive établit :	
a) une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider sur le territoire d'un État membre afin d'y travailler, de manière à simplifier les procédures d'admission de ces personnes et à faciliter le contrôle de leur statut ; et	Art. 5, 4 ^o
b) un socle de droits pour les ressortissants de pays tiers qui résident légalement dans un État membre, quel que soit le motif de leur admission initiale sur le territoire de cet État membre, sur le fondement de l'égalité de traitement avec les ressortissants de cet État membre.	Pas de transposition nécessaire.
2. La présente directive est sans préjudice de la compétence des États membres en ce qui concerne l'admission des ressortissants de pays tiers sur leur marché du travail.	Pas de transposition nécessaire.
<i>Article 2 : Définitions</i>	
Aux fins de la présente directive, on entend par :	
a) « ressortissant d'un pays tiers » : une personne qui n'est pas citoyen de l'Union au sens de l'article 20, paragraphe 1, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne ;	Art. 3, 7 ^o

Bijlagen

Concordantietabel tussen de bepalingen van de richtlijn en de bepalingen van het samenwerkingsakkoord

Richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven	Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten
HOOFDSTUK I Algemene bepalingen	
<i>Artikel 1 : Onderwerp</i>	
1. Deze richtlijn bepaalt :	
a) één enkele aanvraagprocedure voor het verstrekken van een gecombineerde vergunning aan onderdanen van derde landen om op het grondgebied van een lidstaat te verblijven met het oog op werk, teneinde de procedures in verband met hun toelating te vereenvoudigen en de controle van hun status gemakkelijker te maken ; en	Art. 5, 4 ^o
b) een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven, ongeacht de doeleinden waarvoor zij oorspronkelijk tot het grondgebied van die lidstaat waren toegelaten, gebaseerd op gelijke behandeling ten opzichte van de onderdanen van deze lidstaat	Behoeft geen omzetting
2. Deze richtlijn laat de bevoegdheden van de lidstaten ten aanzien van het toelaten van onderdanen van derde landen tot hun arbeidsmarkt, onverlet.	Behoeft geen omzetting
<i>Artikel 2 : Definities</i>	
In deze richtlijn wordt verstaan onder :	
a) « onderdaan van een derde land » : eenieder die geen burger van de Unie is in de zin van artikel 20, lid 1, VWEU ;	Art. 3, 7 ^o

b) « travailleur issu d'un pays tiers » : un ressortissant d'un pays tiers qui a été admis sur le territoire d'un État membre, y réside légalement et est autorisé, dans le cadre d'une relation rémunérée, à travailler dans cet État membre conformément au droit national ou à la pratique nationale ;	Art. 3, 7°
c) « permis unique » : un titre de séjour délivré par les autorités d'un État membre, qui permet à un ressortissant d'un pays tiers de résider légalement sur le territoire de cet État membre pour y travailler ;	Art. 3.6°
d) « procédure de demande unique » : toute procédure conduisant, sur le fondement d'une demande unique introduite par un ressortissant d'un pays tiers ou par son employeur, en vue d'être autorisé à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre, à une décision statuant sur la demande de permis unique.	Art. 3, 10°
<i>Article 3 : Champ d'application</i>	
1. La présente directive s'applique aux :	Pour ce qui concerne le chapitre II de la présente directive : Art. 15, alinéa 1 ^{er}
a) ressortissants de pays tiers qui demandent à résider dans un État membre afin d'y travailler ;	
b) ressortissants de pays tiers qui ont été admis dans un État membre à d'autres fins que le travail conformément au droit de l'Union ou au droit national, qui sont autorisés à travailler et qui sont titulaires d'un titre de séjour conformément au règlement (CE) no 1030/2002 ; et	
c) ressortissants de pays tiers qui ont été admis dans un État membre aux fins d'y travailler conformément au droit de l'Union ou national.	
2. La présente directive ne s'applique pas aux ressortissants de pays tiers :	Pour ce qui concerne le chapitre II de la présente directive : Art. 15, alinéa 2

b) « werknemer uit een derde land » : een onderdaan van een derde land die tot het grondgebied van een lidstaat is toegelaten, aldaar legaal verblijft en er, in het kader van een arbeidsrelatie in loondienst, mag werken overeenkomstig het nationale recht of de nationale praktijk ;	Art. 3, 7°
c) « gecombineerde vergunning » : een door de autoriteiten van een lidstaat aan een onderdaan van een derde land verstrekte verblijfsvergunning om legaal op het grondgebied van de betrokken lidstaat te verblijven met het oog op werk ;	Art. 3.6°
d) « één enkele aanvraagprocedure » : procedure die op grond van één enkele aanvraag van een onderdaan van een derde land of van diens werkgever, om op het grondgebied van een lidstaat te mogen verblijven en te werken, tot een besluit over deze aanvraag van een gecombineerde vergunning leidt.	Art. 3, 10°
<i>Artikel 3 : Toepassingsgebied</i>	
1. Deze richtlijn is van toepassing op :	Voor wat betreft hoofdstuk II van de richtlijn : Art. 15, eerste lid
a) onderdanen van derde landen die verzoeken te mogen verblijven in een lidstaat met het oog op werk ;	
b) onderdanen van derde landen die overeenkomstig het recht van de Unie of het nationale recht zijn toegelaten tot een lidstaat voor andere doeleinden dan werk, die mogen werken en die beschikken over een verblijfsvergunning overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1030/2002 ; en	
c) onderdanen van derde landen die overeenkomstig het recht van de Unie of het nationale recht zijn toegelaten tot een lidstaat met het oog op werk.	
2. Deze richtlijn is niet van toepassing op onderdanen van derde landen :	Voor wat betreft hoofdstuk II van de richtlijn : Art. 15, tweede lid

- a) qui sont membres de la famille de citoyens de l'Union exerçant ou ayant exercé leur droit à la libre circulation à l'intérieur de l'Union, conformément à la directive 2004/38/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relative au droit des citoyens de l'Union et des membres de leurs familles de circuler et de séjourner librement sur le territoire des États membres (17) ;
- b) qui, au même titre que les membres de leur famille et quelle que soit leur nationalité, jouissent de droits à la libre circulation équivalents à ceux des citoyens de l'Union en vertu d'accords conclus entre l'Union et ses États membres ou entre l'Union et des pays tiers ;
- c) qui sont détachés, pendant la durée de leur détachement ;
- d) qui ont présenté une demande d'admission ou qui ont été admis sur le territoire d'un État membre pour travailler en tant que détachés intragroupe ;
- e) qui ont présenté une demande d'admission ou qui ont été admis sur le territoire d'un État membre en tant que travailleurs saisonniers ou au pair ;
- f) qui sont autorisés à résider dans un État membre en vertu d'une protection temporaire ou qui ont demandé l'autorisation d'y résider pour ce même motif et sont dans l'attente d'une décision sur leur statut ;
- g) qui bénéficient d'une protection internationale en vertu de la directive 2004/83/CE du Conseil du 29 avril 2004 concernant les normes minimales relatives aux conditions que doivent remplir les ressortissants des pays tiers ou les apatrides pour pouvoir prétendre au statut de réfugié ou les personnes qui, pour d'autres raisons, ont besoin d'une protection internationale, et relatives au contenu de ces statuts (18) ou qui ont sollicité une protection internationale en vertu de cette directive et dont la demande n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ;

- a) die gezinsleden zijn van burgers van de Unie die hun recht van vrij verkeer binnen de Unie uitoefenen of hebben uitgeoefend overeenkomstig Richtlijn 2004/38/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende het recht van vrij verkeer en verblijf op het grondgebied van de lidstaten voor de burgers van de Unie en hun familieleden ;
- b) die, evenals hun gezinsleden en ongeacht hun nationaliteit, krachtens overeenkomsten tussen de Unie en haar lidstaten, enerzijds, of de Unie en derde landen, anderzijds, rechten van vrij verkeer genieten die gelijkwaardig zijn aan die van de burgers van de Unie ;
- c) die ter beschikking zijn gesteld, voor de duur van de terbeschikkingstelling ;
- d) die als binnen een onderneming overgeplaatste personen toelating tot het grondgebied van een lidstaat hebben aangevraagd of verkregen ;
- e) die als seizoenwerkers of au pair toelating tot het grondgebied van een lidstaat hebben aangevraagd of verkregen ;
- f) die in een lidstaat mogen verblijven op basis van tijdelijke bescherming of die een aanvraag hebben ingediend om aldaar op die basis te mogen verblijven en in afwachting zijn van een besluit over hun status ;
- g) die krachtens Richtlijn 2004/83/EG van de Raad van 29 april 2004 inzake minimumnormen voor de erkenning van onderdanen van derde landen en staatlozen als vluchteling of als persoon die anderszins internationale bescherming behoeft, en de inhoud van de verleende bescherming, internationale bescherming genieten of die krachtens die richtlijn een aanvraag hebben ingediend voor internationale bescherming en over wier verzoek nog geen definitief besluit is genomen ;

<p>h) qui bénéficient d'une protection conformément au droit national, aux obligations internationales ou aux pratiques en vigueur dans un État membre ou qui ont sollicité une protection conformément au droit national, aux obligations internationales ou aux pratiques en vigueur dans un État membre et dont la demande n'a pas fait l'objet d'une décision définitive ;</p> <p>i) qui sont des résidents de longue durée conformément à la directive 2003/109/CE ;</p> <p>j) dont l'éloignement a été suspendu pour des motifs de fait ou de droit ;</p> <p>k) qui ont présenté une demande d'admission ou ont été admis sur le territoire de l'État membre en tant que travailleurs indépendants ;</p> <p>l) qui ont présenté une demande d'admission ou ont été admis pour travailler en tant que marins ou en quelque qualité que ce soit à bord d'un navire immatriculé dans un État membre ou battant pavillon d'un État membre.</p>		<p>h) die internationale bescherming genieten overeenkomstig het nationale recht, internationale verplichtingen of de rechtspraak van een lidstaat, of die een aanvraag hebben ingediend voor bescherming overeenkomstig het nationale recht, internationale verplichtingen of rechtspraak van een lidstaat en over wier verzoek nog geen definitief besluit is genomen ;</p> <p>i) die langdurig ingezetene zijn overeenkomstig Richtlijn 2003/109/EG ;</p> <p>j) wier verwijdering op feitelijke of juridische gronden is opgeschort ;</p> <p>k) die toelating tot het grondgebied van een lidstaat als zelfstandige hebben aangevraagd of verkregen ;</p> <p>l) die als zeevarende toelating hebben aangevraagd of verkregen, of in enige functie werken op een schip dat in een lidstaat geregistreerd is of dat de vlag van een lidstaat voert.</p>	
<p>3. Les États membres peuvent décider que le chapitre II ne s'applique pas aux ressortissants de pays tiers qui ont été autorisés à travailler sur le territoire d'un État membre pour une période ne dépassant pas six mois ou qui ont été admis dans un État membre afin de poursuivre des études.</p>	<p>Non-transposé (optionnel)</p>	<p>3. De lidstaten mogen besluiten dat hoofdstuk II niet van toepassing is op onderdanen van derde landen die toestemming hebben gekregen om voor een periode van ten hoogste zes maanden op het grondgebied van een lidstaat te werken dan wel voor studiedoelinden tot een lidstaat zijn toegelaten.</p>	<p>Niet omgezet (optionele bepaling)</p>
<p>4. Le chapitre II ne s'applique pas aux ressortissants de pays tiers qui sont autorisés à travailler sous couvert d'un visa.</p>	<p>Art. 15, alinéa 1^{er}</p>	<p>4. Hoofdstuk II is niet van toepassing op onderdanen van derde landen die op basis van een visum toestemming hebben om te werken.</p>	<p>Art. 15, eerste lid</p>
<p>CHAPITRE II Procédure de demande unique et permis unique</p>		<p>HOOFDSTUK II Eén enkele aanvraagprocedure en een gecombineerde vergunning</p>	
<p><i>Article 4 : Procédure de demande unique</i></p>		<p><i>Artikel 4 : Eén enkele aanvraagprocedure</i></p>	
<p>1. La demande de délivrance, de modification ou de renouvellement du permis unique est introduite dans le cadre d'une procédure de demande unique.</p>	<p>Art. 17</p>	<p>1. Een aanvraag tot verstrekking, wijziging of verlenging van een gecombineerde vergunning wordt via één enkele aanvraagprocedure ingediend.</p>	<p>Art. 17</p>

<p>Les États membres décident si la demande de permis unique doit être introduite par le ressortissant d'un pays tiers ou par son employeur. Les États membres peuvent aussi décider d'autoriser une demande émanant de l'un ou l'autre. Si la demande doit être déposée par le ressortissant d'un pays tiers, les États membres permettent que la demande soit introduite à partir d'un pays tiers ou, si le droit national le prévoit, sur le territoire de l'État membre dans lequel le ressortissant d'un pays tiers se trouve légalement.</p>	<p>Art. 18, § 1^{er} Art. 22</p>	<p>De lidstaten bepalen of aanvragen voor een gecombineerde vergunning moeten worden ingediend door de onderdaan van een derde land of door diens werkgever. De lidstaten kunnen ook besluiten dat een aanvraag naar keuze door een van beide kan worden gedaan. Indien de aanvraag door de onderdaan van een derde land moet worden gedaan, staan de lidstaten toe dat de aanvraag vanuit een derde land wordt ingediend, of, indien het nationale recht daarin voorzien, vanaf het grondgebied van de lidstaat waar de onderdaan van een derde land legaal aanwezig is.</p>	<p>Art. 18, § 1^{er} Art. 22</p>
<p>2. Les États membres examinent la demande déposée en vertu du paragraphe 1 et adoptent une décision de délivrance, de modification ou de renouvellement du permis unique dès lors que le demandeur remplit les conditions prévues par le droit de l'Union ou par le droit national. La décision de délivrance, de modification ou de renouvellement du permis unique prend la forme d'un acte administratif unique, combinant permis de séjour et permis de travail.</p>	<p>Art. 26, alinéa 2 Art. 28, alinéa 2 Art. 29, alinéa 2 Art. 33, alinéa 1^{er}</p>	<p>2. De lidstaten onderzoeken een aanvraag ingediend krachtens lid 1 en nemen een besluit tot verstrekking, wijziging of verlenging van de gecombineerde vergunning indien de aanvrager aan de in het recht van de Unie of het nationale recht vastgelegde voorwaarden voldoet. Een besluit tot verstrekking, wijziging of verlenging van een gecombineerde vergunning vormt één enkele administratieve handeling die zowel een verblijfsvergunning als een arbeidsvergunning behelst.</p>	<p>Art. 26, tweede lid Art. 28, tweede lid Art. 29, tweede lid Art. 33, eerste lid</p>
<p>3. La procédure de demande unique est sans préjudice de la procédure de délivrance d'un visa, qui peut être obligatoire pour une première entrée.</p>	<p>Art. 34, alinéa 2</p>	<p>3. De enkele aanvraagprocedure laat de visumprocedure die voor een eerste binnenkomst vereist kan zijn, onverlet.</p>	<p>Art. 34, tweede lid</p>
<p>4. Lorsque les conditions prévues sont remplies, les États membres délivrent un permis unique aux ressortissants de pays tiers qui introduisent une demande d'admission et aux ressortissants de pays tiers qui ont déjà été admis et qui demandent le renouvellement ou la modification de leur titre de séjour après l'entrée en vigueur des dispositions nationales d'application.</p>	<p>Art. 34, alinéa 3</p>	<p>4. Na de inwerkingtreding van de nationale uitvoeringsbepalingen verstrekken de lidstaten, wanneer aan de gestelde voorwaarden wordt voldaan, een gecombineerde vergunning aan de onderdanen van derde landen die een aanvraag om toelating hebben ingediend en aan de reeds toegelaten onderdanen van derde landen die een aanvraag hebben ingediend om hun verblijfsvergunning te verlengen of te wijzigen.</p>	<p>Art. 34, derde lid</p>
<p><i>Article 5 : Autorité compétente</i></p>		<p><i>Artikel 5 : Bevoegde instantie</i></p>	
<p>1. Les États membres désignent l'autorité compétente pour recevoir la demande et délivrer le permis unique.</p>	<p>Art. 7 Art. 18, § 1^{er} Art. 22 Art. 34</p>	<p>1. De lidstaten wijzen de instantie aan die bevoegd is om de aanvraag in ontvangst te nemen en de gecombineerde vergunning te verstrekken.</p>	<p>Art. 7 Art. 18, § 1^{er} Art. 22 Art. 34</p>
<p>2. L'autorité compétente statue sur la demande complète dès que possible et en tout état de cause dans un délai de quatre mois suivant la date de dépôt de la demande.</p>	<p>Art. 25, § 1^{er}</p>	<p>2. De bevoegde instantie neemt zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk vier maanden na de datum van indiening van de aanvraag, een besluit over de volledige aanvraag.</p>	<p>Art. 25, § 1^{er}</p>

<p>Le délai visé au premier alinéa peut être prorogé dans des circonstances exceptionnelles liées à la complexité de l'examen de la demande. Toute conséquence légale de l'absence de décision dans le délai prévu au présent paragraphe est déterminée par le droit national.</p>	<p>Art. 25, § 3 Art. 25, § 4</p>	<p>In bijzondere omstandigheden die verband houden met het complexe karakter van de behandeling van de aanvraag, kan de in de eerste alinea genoemde tijdslimiet worden verlengd. Indien binnen de in dit lid bepaalde tijdslimiet geen besluit is genomen, bepaalt het nationale recht welke gevolgen het uitblijven van een besluit heeft.</p>	<p>Art. 25, § 3 Art. 25, § 4</p>
<p>3. L'autorité compétente notifie sa décision par écrit au demandeur, selon les procédures de notification prévues par le droit national pertinent.</p>	<p>Art. 26, alinéas 2 et 3 Art. 27 Art. 28, alinéa 2 et 3 Art. 29, alinéa 2 et 3 Art. 32, alinéa 1^{er} Art. 33, alinéa 2</p>	<p>3. Het besluit wordt door de bevoegde instantie schriftelijk ter kennis van de aanvrager gebracht overeenkomstig de kennisgevingsprocedures van het toepasselijke nationale recht.</p>	<p>Art. 26, tweede en derde lid Art. 27 Art. 28, tweede en derde lid Art. 29, tweede en derde lid Art. 32, eerste lid Art. 33, tweede lid</p>
<p>4. Si les informations ou les documents fournis à l'appui de la demande sont incomplets au regard des critères fixés dans le droit national, l'autorité compétente précise au demandeur par écrit les informations ou les documents complémentaires requis et fixe un délai raisonnable pour la communication de ces informations ou documents.</p> <p>Le délai visé au paragraphe 2 est suspendu jusqu'à ce que l'autorité compétente ou d'autres autorités concernées aient reçu les informations complémentaires requises.</p> <p>Si les informations ou documents complémentaires ne sont pas fournis dans le délai imparti, l'autorité compétente peut rejeter la demande.</p>	<p>Art. 19, § 2 Art. 19, § 3, alinéa 1^{er} Art. 25, § 2</p>	<p>4. Indien de gegevens of documenten die de aanvraag staven, volgens de criteria van de het nationale recht onvolledig zijn, deelt de bevoegde instantie de aanvrager schriftelijk mee welke aanvullende gegevens of documenten vereist zijn en stelt hij een redelijke termijn vast om ze te overleggen.</p> <p>De in lid 2 genoemde tijdslimiet wordt opgeschort totdat de bevoegde instantie of andere relevante instanties de vereiste aanvullende informatie hebben ontvangen.</p> <p>Indien de aanvullende gegevens of documenten niet binnen de gestelde termijn worden overgelegd, kan de bevoegde instantie de aanvraag afwijzen.</p>	<p>Art. 19, §2 Art. 19, §3, eerste lid Art. 25, §2</p>
<p><i>Article 6 : Permis unique</i></p>		<p><i>Artikel 6 : Gecombineerde vergunning</i></p>	
<p>1. Les États membres délivrent un permis unique en utilisant le modèle uniforme prévu par le règlement (CE) no 1030/2002 et y font figurer les informations concernant l'autorisation de travailler, conformément au point a) 7.5-9) de son annexe.</p> <p>Les États membres peuvent faire figurer des informations complémentaires relatives à la relation de travail du ressortissant de pays tiers (telles que le nom et l'adresse de l'employeur, le lieu de travail, le type de travail, l'horaire de travail, la rémunération) sur papier ou stocker ces données sous format électronique, comme indiqué dans l'article 4 du règlement (CE) no 1030/2002 et dans le point a) 16 de son annexe.</p>	<p>Art. 34, alinéa 3</p>	<p>1. De door de lidstaten verstrekte gecombineerde vergunning beantwoordt aan het uniforme model dat is vastgelegd in Verordening (EG) nr. 1030/2002 en bevat de gegevens in verband met de vergunning tot het verrichten van arbeid overeenkomstig punt a), onder 7.5-9, van de bijlage daarbij.</p> <p>De lidstaten kunnen aanvullende informatie opnemen in verband met de arbeidsrelatie van de onderdaan van een derde land (zoals naam en adres van de werkgever, de plaats van de tewerkstelling, de aard van het werk, de werkuren, loon); dit kan op papier dan wel in een elektronisch formaat, als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1030/2002 en in punt a), onder 16, van de bijlage daarbij.</p>	<p>Art. 34, derde lid</p>

2. Lorsqu'ils délivrent le permis unique, les États membres ne délivrent pas de permis supplémentaire attestant de l'autorisation d'accès au marché du travail.	Art. 33, alinéa 1 ^{er}
<i>Article 7 : Titres de séjour délivrés à des fins autres que d'emploi</i>	Art. 35
1. Lorsqu'ils délivrent un titre de séjour conformément au règlement (CE) no 1030/2002, les États membres y font figurer des indications concernant l'autorisation de travailler, quelle que soit la catégorie du titre. Les États membres peuvent faire figurer des informations complémentaires relatives à la relation de travail du ressortissant de pays tiers (telles que le nom et l'adresse de l'employeur, le lieu de travail, le type de travail, l'horaire de travail, la rémunération) sur papier ou stocker ces données sous format électronique, comme indiqué dans l'article 4 du règlement (CE) no 1030/2002 et dans le point a) 16 de son annexe.	
2. Lorsqu'ils délivrent un titre de séjour conformément au règlement (CE) no 1030/2002, les États membres ne délivrent pas de permis supplémentaire attestant de l'autorisation d'accès au marché du travail.	
<i>Article 8 : Garanties de procédure</i>	
1. Toute décision de rejet d'une demande de délivrance, de modification ou de renouvellement du permis unique, ou toute décision de retrait du permis unique sur le fondement de critères prévus par le droit de l'Union ou par le droit national, est motivée dans une notification écrite.	Art. 32, alinéa 1 ^{er}
2. Toute décision de rejet d'une demande de délivrance, de modification, de renouvellement ou de retrait du permis unique est susceptible d'un recours en justice dans l'État membre concerné, conformément au droit national. La notification écrite visée au paragraphe 1 indique la juridiction ou l'autorité administrative auprès de laquelle la personne concernée peut introduire un recours ainsi que le délai pour ce faire.	Art. 32, alinéa 2 Art. 37 Art.38

2. Bij de verstrekking van de gecombineerde vergunning geven de lidstaten geen aanvullende vergunningen af als bewijs van het feit dat toegang is verleend tot de arbeidsmarkt.	Art. 33, eerste lid
<i>Artikel 7 : Voor andere doeleinden dan werk verstrekte verblijfsvergunningen</i>	Art. 35
1. Wanneer de lidstaten overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1030/2002 een verblijfsvergunning verstrekken, vermelden zij de gegevens die verband houden met de vergunning tot het verrichten van arbeid, ongeacht het type vergunning. De lidstaten kunnen aanvullende informatie opnemen in verband met de arbeidsrelatie van de onderdaan van een derde land (zoals naam en adres van de werkgever, de plaats van de tewerkstelling, de aard van het werk, de werkuren, het loon) ; dit kan op papier dan wel in een elektronisch formaat, als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1030/2002 en in punt a), onder 16, van de bijlage daarbij.	
2. Wanneer de lidstaten overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1030/2002 een verblijfsvergunning verstrekken, geven zij geen aanvullende vergunningen af als bewijs van het feit dat toegang is verleend tot de arbeidsmarkt.	
<i>Artikel 8 Procedurele waarborgen</i>	
1. Beslissingen tot afwijzing van een aanvraag tot verstrekking, wijziging of verlenging van een gecombineerde vergunning, of beslissingen tot intrekking van een gecombineerde vergunning op grond van in het recht van de Unie of het nationale recht bepaalde criteria, worden in de schriftelijke kennisgeving gemotiveerd.	Art. 32, eerste lid
2. Beslissingen tot afwijzing van een aanvraag tot verstrekking, wijziging, verlenging of tot intrekking van een gecombineerde vergunning kunnen in de betrokken lidstaat langs juridische weg worden aangevochten, overeenkomstig het nationale recht. In de in lid 1 bedoelde schriftelijke kennisgeving wordt vermeld bij welke rechtbank of administratieve instantie de betrokkene in beroep kan gaan en welke tijdslimiet daarvoor staat.	Art. 32, tweede lid Art. 37 Art. 38

3. Une demande peut être jugée irrecevable pour des raisons liées au nombre de ressortissants de pays tiers admis sur le territoire d'un État membre afin d'y travailler et ne doit pas, sur cette base, être traitée.	Non-transposé (optionnel)
<i>Article 9 : Accès à l'information</i>	Art. 18 § 4
Les États membres fournissent, sur demande, au ressortissant d'un pays tiers et à son futur employeur les informations adéquates concernant les documents requis pour introduire une demande complète.	
<i>Article 10 : Droits à acquitter</i>	
Les États membres peuvent exiger des demandeurs qu'ils acquittent des droits, le cas échéant, aux fins du traitement des demandes conformément à la présente directive. Le niveau de ces droits est proportionné et peut être fondé sur les services effectivement fournis aux fins du traitement des demandes et de la délivrance de permis.	
<i>Article 11 : Droits conférés par le permis unique</i>	
Lorsqu'un permis unique a été délivré conformément au droit national, il autorise, pendant sa période de validité, au minimum son titulaire à :	
a) entrer et séjourner sur le territoire de l'État membre qui a délivré le permis unique, pour autant	
b) jouir d'un libre accès à l'ensemble du territoire de l'État membre qui a délivré le permis unique, dans les limites prévues par le droit national ;	
c) exercer l'activité professionnelle spécifique autorisée dans le cadre du permis unique, conformément au droit national ;	Art. 14, alinéas 1 et 2
d) être informé des droits que lui confère le permis unique en vertu de la présente directive et/ou du droit national.	Pas de transposition nécessaire.

3. Een aanvraag kan als niet-ontvankelijk worden beschouwd op grond van toelatingsquota voor onderdanen van derde landen die willen komen werken en behoeft, op die grond, niet te worden behandeld.	Niet omgezet (optionele bepaling)
<i>Artikel 9 : Toegang tot informatie</i>	Art. 18 § 4
De lidstaten verstrekken de onderdaan van een derde land en diens toekomstige werkgever desgevraagd adequate informatie over de documenten die zij nodig hebben om een volledige aanvraag te kunnen indienen.	
<i>Artikel 10 : Vergoedingen</i>	
De lidstaten kunnen in voorkomend geval van de aanvragers vergoedingen verlangen voor de behandeling van hun aanvraag overeenkomstig deze richtlijn. De hoogte van dergelijke vergoedingen is evenredig en kan gebaseerd worden op de feitelijke diensten die voor de verwerking van de aanvraag en de verstrekking van de vergunning werden geleverd.	
<i>Artikel 11 : Rechten op grond van de gecombineerde vergunning</i>	
Wanneer een gecombineerde vergunning is verstrekt overeenkomstig het nationale recht heeft de houder gedurende de geldigheidsduur daarvan ten minste recht op :	
a) toegang tot en verblijf op het grondgebied van de lidstaat die de gecombineerde vergunning verstrekt, mits de houder voldoet aan alle voorwaarden voor toelating overeenkomstig het nationale recht ;	
b) vrije toegang tot het hele grondgebied van de lidstaat die de gecombineerde vergunning verstrekt, binnen de beperkingen die door het nationale recht worden opgelegd ;	
c) het verrichten van de specifieke loondienstwerkzaamheden die zijn toegestaan krachtens de gecombineerde vergunning overeenkomstig het nationale recht ;	Art. 14, eerste en tweede lid
d) informatie over de aan de vergunning verbonden rechten van de houder die door deze richtlijn en/of door het nationale recht zijn toegekend.	Behoeft geen omzetting

CHAPITRE III Droit à l'Égalité de traitement		HOOFDSTUK III Recht op gelijke behandeling	
<i>Article 12 : Droit à l'égalité de traitement.</i>		<i>Artikel 12 : Recht op gelijke behandeling</i>	
<p>1. Les travailleurs issus de pays tiers visés à l'article 3, paragraphe 1, points b) et c), bénéficient de l'égalité de traitement avec les ressortissants de l'État membre où ils résident en ce qui concerne :</p> <p>a) les conditions de travail, y compris en matière de salaire et de licenciement, ainsi qu'en matière de santé et de sécurité au travail ;</p> <p>b) la liberté d'association, d'affiliation et d'adhésion à une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou à toute organisation professionnelle spécifique, y compris les avantages qui en résultent, sans préjudice des dispositions nationales en matière d'ordre public et de sécurité publique ;</p> <p>c) l'éducation et la formation professionnelle ;</p> <p>d) la reconnaissance des diplômes, certificats et autres qualifications professionnelles, conformément aux procédures nationales applicables ;</p> <p>e) les branches de la sécurité sociale, telles que définies dans le règlement (CE) no 883/2004 ;</p> <p>f) les avantages fiscaux, pour autant que le travailleur soit considéré comme étant fiscalement domicilié dans l'État membre concerné ;</p> <p>g) l'accès aux biens et aux services ainsi que la fourniture de biens et de services mis à la disposition du public, y compris les procédures d'accès au logement en vertu du droit national, sans préjudice de la liberté contractuelle prévue par le droit de l'Union et par le droit national ;</p> <p>h) les services de conseil proposés par les services de l'emploi.</p>		<p>1. Werknemers uit derde landen als bedoeld in artikel 3, lid 1, onder b) en c), worden in de lidstaten waar zij verblijven op dezelfde manier behandeld als nationale onderdanen, op het vlak van :</p> <p>a) arbeidsvoorwaarden, zoals salaris, ontslag en veiligheid en gezondheid op het werk ;</p> <p>b) vrijheid van vereniging en aansluiting bij en lidmaatschap van een werkgevers- of werknemersorganisatie, of een andere organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, met inbegrip van de door dergelijke organisaties verschaftte voordelen, zonder dat wordt geraakt aan de nationale bepalingen inzake openbare orde en openbare veiligheid ;</p> <p>c) onderwijs en beroepsopleiding ;</p> <p>d) erkenning van diploma's, certificaten en andere beroepskwalificaties, overeenkomstig de geldende nationale procedures ;</p> <p>e) de takken van de sociale zekerheid als omschreven in Verordening (EG) nr. 883/2004 ;</p> <p>f) belastingvoordelen, voor zover de werknemer geacht wordt in de betrokken lidstaat zijn fiscale woonplaats te hebben ;</p> <p>g) toegang tot goederen en diensten, en de levering van voor het publiek beschikbare goederen en diensten, waaronder procedures voor het verkrijgen van huisvesting overeenkomstig het nationale recht, zonder afbreuk te doen aan de vrijheid om contracten af te sluiten overeenkomstig het recht van de Unie en het nationale recht ;</p> <p>h) door arbeidsbureaus verleende adviesdiensten.</p>	
<p>2. Les États membres peuvent prévoir des limites à l'égalité de traitement ;</p> <p>a) prévue au titre du paragraphe 1, point c), en :</p>		<p>2. De lidstaten mogen beperkingen stellen aan de gelijke behandeling :</p> <p>a) in lid 1, onder c), door :</p>	

<p>i) limitant son application aux travailleurs issus de pays tiers qui occupent ou ont occupé un emploi et sont inscrits comme chômeurs ;</p> <p>ii) excluant les travailleurs issus de pays tiers qui ont été admis sur leur territoire conformément à la directive 2004/114/CE ;</p> <p>iii) excluant les bourses et prêts d'études et de subsistance ou d'autres allocations et prêts ;</p> <p>iv) prescrivant des conditions préalables particulières, y compris la connaissance appropriée de la langue et le paiement de droits d'inscription, conformément au droit national, pour donner accès aux études universitaires, à l'enseignement postsecondaire ou à la formation professionnelle qui n'est pas directement liée à l'exercice de l'activité professionnelle précise ;</p> <p>b) en limitant les droits conférés au titre du paragraphe 1, point e), aux travailleurs issus de pays tiers mais en ne restreignant pas ces droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui occupent un emploi ou qui ont occupé un emploi pendant une période minimale de six mois et qui sont inscrits comme chômeurs.</p> <p>En outre, les États membres peuvent décider que le paragraphe 1, point e), relatif aux prestations familiales, ne s'applique pas aux ressortissants de pays tiers qui ont été autorisés à travailler sur le territoire d'un État membre pour une période ne dépassant pas six mois, ni aux ressortissants de pays tiers qui ont été admis afin de poursuivre des études ou aux ressortissants de pays tiers qui sont autorisés à travailler sous couvert d'un visa ;</p> <p>c) prévue au titre du paragraphe 1, point f), relatif aux avantages fiscaux, en limitant son application aux cas où le lieu de résidence légale ou habituelle des membres de la famille du travailleur issu d'un pays tiers, et pour lesquels celui-ci sollicite lesdits avantages, se trouve sur le territoire de l'État membre concerné ;</p>		<p>i) de toepassing daarvan te beperken tot werknemers uit een derde land die in loondienst zijn of in loondienst geweest zijn en die als werkloos geregistreerd staan ;</p> <p>ii) die werknemers uit derde landen uit te sluiten die tot hun grondgebied zijn toegelaten overeenkomstig Richtlijn 2004/114/EG ;</p> <p>iii) studie- en onderhoudstoelagen en -leningen of andere toelagen en leningen uit te sluiten ; 23.12.2011 Publicatieblad van de Europese Unie L 343/7 NL</p> <p>iv) voor toegang tot universitair en postsecundair onderwijs en tot beroepsopleidingen die niet rechtstreeks met de specifieke beroepsactiviteit verband houden, specifieke eisen te stellen onder andere ten aanzien van talenkennis en de betaling van school- of collegegeld, overeenkomstig het nationale recht ;</p> <p>b) door de rechten die in lid 1, onder e), aan werknemers uit derde landen worden toegekend, te beperken, waarbij zij deze rechten evenwel niet mogen beperken voor werknemers uit derde landen die in loondienst zijn of ten minste gedurende zes maanden in loondienst zijn geweest en die als werkloos geregistreerd staan.</p> <p>Tevens kunnen de lidstaten besluiten dat lid 1, onder e), waar het om gezinsbijslagen gaat, niet van toepassing is op onderdanen van derde landen die toestemming hebben voor een periode van ten hoogste zes maanden op hun grondgebied te werken, op onderdanen van derde landen die voor studiedoelinden zijn toegelaten en op onderdanen van derde landen die mogen werken omdat ze een visum bezitten ;</p> <p>c) in lid 1, onder f), ten aanzien van belastingvoordelen, door de toepassing daarvan te beperken tot gevallen waarin de officiële of gebruikelijke woonplaats van de gezinsleden van de werknemer uit een derde land voor wie deze op uitkeringen aanspraak maakt, op het grondgebied van de betrokken lidstaat gelegen is ;</p>	
--	--	--	--

<p>d) prévue au titre du paragraphe 1^{er}, point g), en :</p> <p>i) limitant son application aux travailleurs issus de pays tiers qui occupent un emploi ;</p> <p>ii) limitant l'accès au logement.</p>		<p>d) in lid 1, onder g), door :</p> <p>i) de toepassing ervan te beperken tot werknemers uit derde landen die in loondienst zijn ;</p> <p>ii) de toegang tot huisvesting te beperken.</p>	
<p>3. Le droit à l'égalité de traitement prévu au paragraphe 1^{er} est sans préjudice du droit de l'État membre de retirer ou de refuser de renouveler le permis de séjour délivré en vertu de la présente directive, le titre de séjour délivré à d'autres fins que le travail ou toute autre autorisation de travailler dans un État membre.</p>		<p>3. Het bij lid 1 vastgestelde recht van gelijke behandeling doet geen afbreuk aan het recht van de lidstaat om de op grond van deze richtlijn verstrekte verblijfsvergunning, de voor andere doeleinden dan werk verstrekte verblijfsvergunning of enige andere vergunning om in een lidstaat arbeid te verrichten, in te trekken of niet te verlengen.</p>	
<p>4. Les travailleurs issus de pays tiers qui déménagent dans un pays tiers ou leurs ayants droit survivants qui résident dans un pays tiers reçoivent, en relation avec la vieillesse, l'invalidité et le décès, des pensions légales basées sur l'emploi antérieur de ces travailleurs et acquises conformément à la législation visée à l'article 3 du règlement (CE) no 883/2004 aux mêmes conditions et aux mêmes taux que les ressortissants des États membres concernés lorsqu'ils déménagent dans un pays tiers.</p>		<p>4. Werknemers uit derde landen die naar een derde land verhuizen, of hun nagelaten betrekkingen die in een derde land wonen en rechten aan die werknemers ontlenen, ontvangen onder dezelfde voorwaarden en tegen dezelfde tarieven als onderdanen van de betrokken lidstaten wanneer die naar een derde land verhuizen, bij ouderdom, invaliditeit of overlijden wettelijke prestaties, gebaseerd op de vroegere arbeid van de werknemer en verworven overeenkomstig de in artikel 3 van Verordening (EG) nr. 883/2004 bedoelde wetgeving.</p>	
<p>CHAPITRE IV Dispositions finales</p>		<p>HOOFDSTUK IV Slotbepalingen</p>	
<p><i>Article 13 : Dispositions plus favorables</i></p>	<p>Pour ce qui concerne le chapitre II de la présente directive : Art. 15</p>	<p><i>Artikel 13 : Gunstiger bepalingen</i></p>	<p>Voor wat betreft hoofdstuk II van de richtlijn : Art. 15</p>
<p>1. La présente directive s'applique sans préjudice des dispositions plus favorables :</p> <p>a) du droit de l'Union, y compris les accords bilatéraux ou multilatéraux conclus entre l'Union ou l'Union et ses États membres, d'une part, et un ou plusieurs pays tiers, d'autre part ; et</p> <p>b) des accords bilatéraux ou multilatéraux conclus entre un ou plusieurs États membres et un ou plusieurs pays tiers.</p> <p>2. La présente directive est sans préjudice du droit des États membres d'adopter ou de conserver des dispositions plus favorables aux personnes auxquelles elle s'applique.</p>		<p>1. Deze richtlijn doet geen afbreuk aan gunstiger bepalingen van :</p> <p>a) het recht van de Unie, met inbegrip van bilaterale en multilaterale overeenkomsten tussen de Unie of de Unie en haar lidstaten enerzijds, en een of meer derde landen anderzijds ; en</p> <p>b) bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen een of meer lidstaten en een of meer derde landen.</p> <p>2. Deze richtlijn laat onverlet dat de lidstaten bepalingen kunnen invoeren of handhaven die gunstiger zijn voor de personen die onder het toepassingsgebied van de richtlijn vallen.</p>	

<i>Article 14 : Information du public</i>	Art., 18, § 4
Chaque État membre met à la disposition du public un ensemble d'informations régulièrement mises à jour concernant les conditions d'admission et de résidence des ressortissants de pays tiers sur son territoire afin d'y travailler.	
<i>Article 15 : Établissement de rapports</i>	Pas de transposition nécessaire.
<p>1. À intervalles réguliers, et pour la première fois au plus tard 25 décembre 2016, la commission présente un rapport au Parlement européen et au Conseil sur l'application de la présente directive dans les États membres et propose les modifications qu'elle juge nécessaires.</p> <p>2. Chaque année, et pour la première fois le 25 décembre 2014 au plus tard, les États membres transmettent à la commission des statistiques sur le nombre de ressortissants de pays tiers auxquels ils ont accordé un permis unique durant l'année civile écoulée, conformément au règlement (CE) no 862/2007 du Parlement européen et du Conseil du 11 juillet 2007 relatif aux statistiques communautaires sur la migration et la protection internationale.</p>	
<i>Article 16 : Transposition</i>	Pas de transposition nécessaire.
<p>1. Les États membres mettent en vigueur les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la présente directive au plus tard le 25 décembre 2013. Ils communiquent immédiatement à la commission le texte de ces dispositions.</p> <p>Lorsque les États membres adoptent ces dispositions, celles-ci contiennent une référence à la présente directive ou sont accompagnées d'une telle référence lors de leur publication officielle. Les modalités de cette référence sont arrêtées par les États membres.</p> <p>2. Les États membres communiquent à la commission le texte des dispositions essentielles de droit interne qu'ils adoptent dans le domaine régi par la présente directive.</p>	

<i>Artikel 14 : Informatie aan het publiek</i>	Art., 18, § 4
Iedere lidstaat stelt aan het publiek regelmatig bijgewerkte informatie ter beschikking betreffende de voorwaarden voor de toelating en het verblijf van onderdanen van derde landen tot, respectievelijk op, zijn grondgebied met het oog op werk.	
<i>Artikel 15 : Verslaglegging</i>	Behoeft geen omzetting
<p>1. De Commissie brengt op gezette tijden, en voor het eerst uiterlijk op 25 december 2016, aan het Europees Parlement en de Raad verslag uit over de toepassing van deze richtlijn in de lidstaten en stelt, in voorkomend geval, de wijzigingen voor die zij noodzakelijk acht.</p> <p>2. Jaarlijks, en de eerste maal uiterlijk op 25 december 2014, verstrekken de lidstaten met inachtneming van het bepaalde in Verordening (EG) nr. 862/2007 van het Europees Parlement en de Raad van 11 juli 2007 betreffende communautaire statistieken over migratie en internationale bescherming, aan de Commissie statistische gegevens met betrekking tot de aantallen werknemers uit derde landen aan wie gedurende het afgelopen kalenderjaar een gecombineerde vergunning is verstrekt</p>	
<i>Artikel 16 : Omzetting</i>	Behoeft geen omzetting
<p>1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 25 december 2013 aan deze richtlijn te voldoen. Zij delen de Commissie de tekst van die bepalingen onverwijld mee.</p> <p>Wanneer de lidstaten deze bepalingen vaststellen, wordt in die bepalingen zelf of bij de officiële bekendmaking daarvan naar de onderhavige richtlijn verwezen. De regels voor de verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.</p> <p>2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijkste bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.</p>	

<i>Article 17 : Entrée en vigueur</i>	Pas de transposition nécessaire.
La présente directive entre en vigueur le jour suivant celui de sa publication au Journal officiel de l'Union européenne.	
<i>Article 18 : Destinataires</i>	Pas de transposition nécessaire.
Les États membres sont destinataires de la présente directive conformément aux traités.	

<i>Artikel 17 : Inwerkingtreding</i>	Behoeft geen omzetting
Deze richtlijn treedt in werking op de dag na die van de bekendmaking ervan in het Publicatieblad van de Europese Unie	
<i>Artikel 18 : Adressaten</i>	Behoeft geen omzetting
Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten overeenkomstig de Verdragen.	

Tableau de correspondance entre les dispositions de l'accord de coopération et celles de la directive

<p>Accord de coopération entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers</p>	<p>Directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre</p>
<p align="center">CHAPITRE I^{er} Dispositions générales</p>	
<p align="center"><i>Article 1^{er}</i></p>	
<p>§ 1^{er}. Cet accord de coopération transpose partiellement la Directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre.</p> <p>Sans préjudice des autres pouvoirs qui leur sont attribués par cet accord, les parties peuvent, par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis § 1^{er} alinéa 3 de la loi spéciale, définir les modalités nécessaires à la mise en œuvre de cet accord.</p>	<p>Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.</p>
<p>§ 2. Cet accord de coopération est applicable aux directives prises sur la base de l'article 79 § 2, a) et b) du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne lorsqu'elles établissent les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'occuper un emploi pendant un séjour de plus de nonante jours et qu'elles nécessitent, au niveau belge, la mise en place d'une procédure unique.</p> <p>Les parties peuvent, par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis § 1^{er} alinéa 3 de la loi spéciale, définir les modalités particulières de la mise en œuvre de cet accord applicables à ces directives.</p>	<p>Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.</p>

Concordantietabel tussen de bepalingen van het samenwerkingsakkoord en de bepalingen van de richtlijn

<p>Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten</p>	<p>Richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven</p>
<p align="center">HOOFDSTUK I Algemene bepalingen</p>	
<p align="center"><i>Artikel 1</i></p>	
<p>§ 1. Dit samenwerkingsakkoord betreft een gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven.</p> <p>Onverminderd de andere bevoegdheden die hun door dit akkoord worden toegekend, kunnen de partijen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals voorzien in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet, de nadere regels omschrijven die zijn vereist voor het uitvoeren van dit akkoord.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>
<p>§ 2. Dit samenwerkingsakkoord is van toepassing op de richtlijnen die zijn uitgevaardigd op grond van artikel 79, § 2, onder a) en b) van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, wanneer ze de voorwaarden voor toegang en verblijf van de onderdanen van derde landen met het oog op een tewerkstelling gedurende meer dan negentig dagen bepalen, en wanneer ze de invoering van één enkele procedure op het Belgisch niveau noodzakelijk maken.</p> <p>De partijen kunnen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bepaald in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet, de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord die van toepassing zijn op deze richtlijnen bepalen.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>

<i>Article 2</i>	
Les parties exercent leurs compétences respectives dans le respect de cet accord.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
<i>Article 3</i>	
Au sens de cet accord, on entend par :	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
1° « Office des Etrangers » : au sein du SPF Intérieur, l'autorité administrative compétente pour l'application des règles relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
2° « autorité régionale » : l'autorité administrative désignée par la Région et qui est compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
3° « Région » : la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale ou la Communauté germanophone compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
4° « SPF Emploi, Travail et Concertation sociale (ci – après SPF ETCS) » : autorité fédérale compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers en situation particulière de séjour ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
5° « le Ministre » : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
6° « procédure de demande unique » : toute procédure conduisant, sur le fondement d'une demande unique introduite par un ressortissant d'un pays tiers ou par son employeur, en vue d'être autorisé à séjourner sur le territoire belge afin d'y travailler, à une décision statuant sur cette demande ;	Art. 2, d)

<i>Artikel 2</i>	
De partijen oefenen hun respectieve bevoegdheden uit met inachtneming van dit akkoord.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 3</i>	
In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder :	
1° « Dienst Vreemdelingenzaken » : de bestuursverheid die bij de FOD Binnenlandse Zaken bevoegd is voor de toepassing van de regels inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
2° « gewestelijke overheid » : de door het Gewest aangeduide bestuursverheid die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
3° « Gewest » : het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de Duitstalige Gemeenschap dat of die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
4° « FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg » (hierna FOD WASO) » : federale overheidsdienst die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers op basis van hun specifieke verblijfssituatie ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
5° « de Minister » : de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
6° « gecombineerde aanvraagprocedure » : elke procedure, op basis van een gecombineerde aanvraag die door een onderdaan van een derde land of zijn werkgever wordt ingediend om te worden gemachtigd om op het Belgische grondgebied te verblijven en er te werken voor een periode van meer dan negentig dagen, en dewelke tot een beslissing in verband met deze aanvraag leidt ;	Art. 2, d)

7° « ressortissant d'un pays tiers » : une personne qui n'est ni un citoyen de l'Union au sens de l'article 20, paragraphe 1, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ni une personne jouissant du droit à la libre circulation au titre du droit de l'Union telle que définie à l'article 2, point 5, du Règlement (UE) 2016/399 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 concernant un code de l'Union relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes (Code frontières Schengen) ;	Art. 2, a) Art. 2, b)	7° « onderdaan van een derde land » : een persoon die noch een burger is van de Unie in de zin van artikel 20, paragraaf 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, noch een persoon die onder het Unierecht inzake vrij verkeer valt, zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 5, van de Verordening (EU) 2016/399 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 betreffende een Uniecode voor de overschrijding van de grenzen door personen (Schengengrenscore) is ;	Art. 2, a) Art. 2, b)
8° « autorisation de travail » : autorisation qui permet au ressortissant d'un pays tiers de travailler sur le territoire belge conformément à la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	8° « toelating tot arbeid » : machtiging die de onderdaan van een derde land toelaat om op het Belgische grondgebied te werken, overeenkomstig de wetgeving inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
9° « autorisation de séjour » : décision qui autorise le ressortissant d'un pays tiers à séjourner pour une durée de plus de nonante jours sur le territoire belge afin d'y travailler conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	9° « machtiging tot verblijf » : beslissing die de onderdaan van een derde land machtigt om voor een duur van meer dan negentig dagen in het op het Belgische grondgebied te verblijven om er te werken, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
10° « permis unique » : titre de séjour, comportant une mention relative à l'accès au marché du travail, qui permet à un ressortissant d'un pays tiers de séjourner légalement sur le territoire belge pour y travailler ;	Art. 2, c)	10° « gecombineerde vergunning » : verblijfstitel die een vermelding bevat met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt en dewelke een onderdaan van een derde land in staat stelt om wettelijk op het Belgische grondgebied te verblijven, om er te werken ;	Art. 2, c)
11° « unité d'établissement ou adresse d'exploitation ou siège d'exploitation » : adresse d'exploitation ou siège d'exploitation, conformément à l'article 2, 6° de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	11° « vestigingseenheid of uitbatingsadres of exploitatiezetel » : het uitbatingsadres of de exploitatiezetel, overeenkomstig artikel 2.6° van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
12° « siège social » : le siège central d'une entreprise ; le lieu d'établissement formel d'une personne juridique ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	12° « maatschappelijke zetel » : het hoofdkantoor van een bedrijf ; de formele vestigingsplaats van een rechtspersoon ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn

13° « service d'inspection fédéral » : les agents habilités par l'autorité fédérale à constater les infractions visées à l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4° de la loi spéciale ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	13° « federale inspectiedienst » : de door de federale overheid gemachtigde ambtenaren voor het vaststellen van inbreuken zoals bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
14° « service d'inspection régionale » : les agents habilités par les Régions à constater les infractions visées à l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4° de la loi spéciale.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	14° « gewestelijke inspectiedienst » : de door de gewesten gemachtigde ambtenaren voor het vaststellen van inbreuken zoals bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
CHAPITRE II Champ d'application		HOOFDSTUK II Toepassingsgebied	
<i>Section 1^{re} – Dispositions générales</i>		<i>Afdeling 1 – Algemene bepalingen</i>	
<i>Article 4</i>		<i>Artikel 4</i>	
Cet accord règle la coopération entre les parties en vue de la coordination et de l'harmonisation des procédures relatives aux autorisations de séjour et aux autorisations de travail ainsi que dans le cadre de l'exercice des compétences relatives à l'occupation de travailleurs étrangers. Cet accord respecte les particularités de chaque autorité compétente et les objectifs que doit poursuivre chacune d'entre elles.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	Dit akkoord regelt de samenwerking tussen de partijen met het oog op de coördinatie en de harmonisatie van de procedures aangaande machtigingen tot verblijf en toelatingen tot arbeid, en bij de uitoefening van de bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers. Dit akkoord respecteert de specifieke kenmerken van elke bevoegde overheid en de doelstellingen die door elk van deze overheden dienen te worden nagestreefd.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Article 5</i>		<i>Artikel 5</i>	
La coopération visée à l'article 4 a pour objet :	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	De samenwerking bedoeld in artikel 4 heeft tot doel :	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
1° la coordination de la répartition des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers entre l'État fédéral et les autorités régionales, concernant l'établissement des normes, l'application des normes, le contrôle, la surveillance et les sanctions, conformément aux dispositions de l'article 6, § 1 ^{er} , IX, 3° et 4° de la loi spéciale ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	1° de coördinatie van de verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de federale overheden en de gewestelijke overheden, wat betreft normering, toepassing der normen, controle, toezicht en sanctionering, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
2° la répartition territoriale des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers entre les autorités régionales sur la base du point de rattachement territorial ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	2° de territoriale verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de gewestelijke overheden op grond van het territoriaal aanknopingspunt ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
3° la détermination du principe de reconnaissance mutuelle, de sorte que les Régions exercent leurs compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers dans le respect de l'Union économique belge, conformément à l'article 6, § 1 ^{er} , VI, alinéa 3, de la loi spéciale ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	3° de vastlegging van het principe van wederzijdse erkenning, opdat de Gewesten hun bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten uitoefenen met inachtneming van de Belgische economische unie overeenkomstig artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn

4° l'instauration et la coordination d'une procédure de demande unique et commune pour les ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner sur le territoire en vue d'y travailler, conformément à la Directive 2001/98/UE.	Art. 1 ^{er} , 1, a)
<i>Article 6</i>	
Cet accord règle également les mesures transversales consécutives à cette coopération :	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
1° la répartition des coûts ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
2° la cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
3° le règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de cet accord ;	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
4° l'entrée en vigueur et la durée du présent accord.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Section 2 – Détermination de l'autorité régionale compétente	
<i>Article 7</i>	
La détermination de l'autorité régionale compétente pour réceptionner et traiter toute demande d'autorisation de travail s'établit comme suit :	Art. 5, 1
1° - lorsque l'employeur ou l'entreprise bénéficiaire d'une prestation de service possède une ou plusieurs unités d'établissement situées dans une région ou dans des régions différentes, l'autorité régionale compétente est celle correspondant à l'unité d'établissement où les activités du travailleur étranger se concentrent ; - lorsque le lieu principal de travail ne peut être déterminé, l'autorité régionale compétente est celle correspondant au siège social de l'entreprise ; - lorsque l'employeur ou l'entreprise bénéficiaire d'une prestation de service ne possède aucun siège social et aucune unité d'établissement en Belgique, l'autorité régionale compétente est celle où le ressortissant d'un pays tiers exercera ses activités.	Art. 5, 1

4° de invoering en de coördinatie van één enkele gemeenschappelijke aanvraagprocedure voor onderdanen van derde landen die op het grondgebied wensen te verblijven om er te werken, overeenkomstig Richtlijn 2011/98/EU.	Art. 1, 1, a)
<i>Artikel 6</i>	
Dit akkoord regelt eveneens de transversale maatregelen die uit deze samenwerking voortvloeien :	
1° de verdeling van de kosten ;	
2° de coherentie tussen wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
3° de regeling van de geschillen die voortvloeien uit de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord ;	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
4° de inwerkingtreding en de duur van dit akkoord.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Afdeling 2 – Vaststellen van de bevoegde gewestelijke overheid	
<i>Artikel 7</i>	
De gewestelijke overheid die bevoegd is om elke aanvraag voor toelating tot arbeid te ontvangen en te behandelen wordt als volgt vastgesteld :	Art. 5, 1
1° - wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting één of meerdere vestigingseenheden bezit die in één of verschillende gewesten gesitueerd zijn, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de vestigingseenheid waar de activiteiten van de buitenlandse werknemer geconcentreerd zijn ; - wanneer de hoofdzakelijke plaats van tewerkstelling niet kan worden bepaald, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de maatschappelijke zetel van de onderneming ; - wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting geen enkele maatschappelijke zetel en geen enkele vestigingseenheid in België bezit, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid van het gewest waar de onderdaan van het derde land zijn activiteiten zal uitoefenen.	Art. 5, 1

2° lorsque la demande concerne une autorisation de travail à durée illimitée ou une dispense à durée illimitée, l'autorité régionale compétente est celle correspondant au domicile officiel du travailleur.	Art. 5, 1
<i>Article 8</i>	
Lorsque l'autorité régionale saisie de la demande n'est pas compétente conformément à l'article 7, elle la transmet à l'autorité compétente dans un délai de quatre jours ouvrables suivant la réception de celle-ci et en informe le requérant.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Le délai prévu à l'alinéa 1 ^{er} peut être adapté, dans des cas particuliers, par accord de coopération d'exécution.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Section 3 – Surveillance, contrôle et sanctions	
<i>Article 9</i>	
Chaque autorité compétente fixe le cadre légal régissant l'exercice du contrôle, de la surveillance et des sanctions y afférentes.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
<i>Article 10</i>	
La constatation des infractions relatives à l'emploi des travailleurs étrangers est une compétence partagée entre l'État fédéral et les autorités régionales.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Chaque autorité compétente désigne ses agents qui sont chargés de mener ces contrôles.	
<i>Article 11</i>	
Outre les infractions à la réglementation fédérale, le service d'inspection fédéral peut constater les infractions à la réglementation régionale en application de l'article 10.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Outre les infractions à la réglementation régionale au sein de son propre territoire, chaque service d'inspection régional peut constater les infractions à la réglementation fédérale en application de l'article 10.	
<i>Article 12</i>	
Le service d'inspection concerné transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction à la réglementation régionale à la cellule régionale Amendes administratives compétente.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.

2° wanneer de aanvraag betrekking heeft op een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur of een vrijstelling voor onbepaalde duur is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de officiële woonplaats van de werknemer.	Art. 5, 1
<i>Artikel 8</i>	
Wanneer de gewestelijke overheid waarbij de aanvraag wordt ingediend, niet de bevoegde overheid is overeenkomstig artikel 7, geeft deze de aanvraag binnen een termijn van vier werkdagen na ontvangst door aan de bevoegde overheid, en brengt ze de verzoeker hiervan op de hoogte.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
In bijzondere gevallen kan de in het eerste lid bepaalde termijn bij uitvoerend samenwerkingsakkoord aangepast worden.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Afdeling 3 – Toezicht, controle en sanctionering	
<i>Artikel 9</i>	
Elke bevoegde overheid bepaalt het wettelijk kader waarbinnen de uitoefening van de controle en het toezicht en de bijbehorende sancties geregeld worden.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 10</i>	
De vaststelling van inbreuken betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers is een gedeelde bevoegdheid van de federale overheid en de gewestelijke overheden. Elke bevoegde overheid wijst haar ambtenaren aan die belast zijn met deze controles.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 11</i>	
De federale inspectiedienst kan, naast inbreuken op de federale regelgeving, in toepassing van artikel 10 inbreuken vaststellen op de regionale regelgeving.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Elke gewestelijke inspectiedienst kan, naast inbreuken op de eigen regionale regelgeving binnen haar eigen grondgebied, in toepassing van artikel 10 inbreuken vaststellen op de federale regelgeving.	
<i>Artikel 12</i>	
De betrokken inspectiedienst stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk op de gewestelijke reglementering vaststelt naar de bevoegde gewestelijke cel administratieve geldboeten.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn

Le service d'inspection concerné transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction à la réglementation fédérale à la Direction des Amendes administratives du SPF ETCS.		De betrokken inspectiedienst stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk op de federale reglementering vaststelt naar de Directie administratieve boeten van de FOD WASO.	
<i>Article 13</i>		<i>Artikel 13</i>	
Si un seul procès-verbal reprend différentes infractions impliquant différentes cellules Amendes administratives compétentes, un exemplaire du procès-verbal est envoyé aux cellules Amendes administratives et/ou aux directions des Amendes administratives compétentes.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	Ingeval één proces-verbaal verschillende inbreuken bevat waarvoor verschillende cellen administratieve geldboeten bevoegd zijn, wordt een exemplaar van het proces-verbaal naar de bevoegde cellen administratieve geldboeten en/of de bevoegde Directies administratieve geldboeten gestuurd.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
CHAPITRE III Reconnaissance mutuelle		HOOFDSTUK III Wederzijdse erkenning	
<i>Article 14</i>		<i>Artikel 14</i>	
Les ressortissants de pays tiers en possession d'une autorisation de travail en cours de validité octroyée par une autorité régionale pour un emploi dans une fonction déterminée par un employeur déterminé, ou dispensés de l'obligation d'obtenir une telle autorisation de travail peuvent travailler pour le même employeur sur tout le territoire belge, à condition que toutes les conditions fixées par la première autorité régionale relatives à l'autorisation de travail ou la dispense soient remplies.	Art. 11, c)	De onderdanen van derde landen die beschikken over een geldige toelating tot arbeid die toegekend werd door een gewestelijke overheid voor de tewerkstelling in een bepaalde functie bij een bepaalde werkgever, of zij die vrijgesteld zijn van de verplichting om een dergelijke toelating tot arbeid te verkrijgen, kunnen in opdracht van dezelfde werkgever op het hele Belgische grondgebied werken, op voorwaarde dat alle voorwaarden betreffende de toelating tot arbeid of de vrijstelling hiervan, zoals vastgesteld door de eerste gewestelijke overheid, zijn vervuld.	Art. 11, c)
Le travailleur qui se voit octroyer une autorisation de travail à durée illimitée ou une dispense pour une durée illimitée au sein d'une Région, peut travailler sur l'ensemble du territoire belge, sur la base de cette autorisation.	Art. 11, c)	De werknemer die een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur in één Gewest verkrijgt, of die vrijgesteld is voor onbepaalde duur in één Gewest, kan op basis van diezelfde vergunning of vrijstelling op het hele Belgische grondgebied werken.	Art. 11, c)
Si des raisons impérieuses d'intérêt général le justifient, les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers qui tombent dans le champ d'application du deuxième alinéa par accord de coopération d'exécution.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	Indien dwingende redenen van algemeen belang dit rechtvaardigen, kunnen de partijen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van het tweede lid vallen, beperken.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn

CHAPITRE IV Procédure de demande unique en vue de l'obtention d'un permis unique ou d'un autre titre de séjour afin de venir travailler pour une période de plus de 90 jours	
<i>Section 1^{re} – Champ d'application</i>	
<i>Article 15</i>	
Sans préjudice de dispositions plus favorables, le présent chapitre s'applique à toute demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période de plus de 90 jours.	Art. 3, 1 Art. 3, 4 Art. 13
Les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers qui tombent dans le champ d'application de ce chapitre par accord de coopération d'exécution.	Art. 3, 2
<i>Article 16</i>	
Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes, les permis de travail donnant accès à un emploi de plus de nonante jours au sens de l'article 5 de la loi du 30 avril 1999, sont contenus dans le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'un emploi d'une période de plus de nonante jours.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes, les dispenses de l'obligation d'obtenir un permis de travail donnant accès à un emploi de plus de nonante jours au sens de l'article 7 la loi du 30 avril 1999, sont contenues dans le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'un emploi d'une période de plus de nonante jours.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes, le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'accéder à un emploi d'une période de plus de nonante jours sont assimilés à l'autorisation	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.

HOOFDSTUK IV Gecombineerde aanvraag-procedure met het oog op het verkrijgen van een gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel om voor een periode van 90 dagen te werken	
<i>Afdeling 1 – Toepassingsgebied</i>	
<i>Artikel 15</i>	
Onverminderd gunstigere bepalingen is dit hoofdstuk van toepassing op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een periode van meer dan 90 dagen.	Art. 3, 1 Art. 3, 4 Art. 13
De partijen kunnen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk vallen, beperken.	Art. 3, 2
<i>Artikel 16</i>	
Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, zijn voor de toepassing van dit hoofdstuk, voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de arbeidskaarten, die toelating geven tot arbeid voor meer dan negentig dagen in de zin van artikel 5 van de wet van 30 april 1999, vervat in de gecombineerde vergunning of in een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, zijn voor de toepassing van dit hoofdstuk, voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de vrijstellingen van de verplichting om een arbeidskaart te verkrijgen, die toelating geven tot arbeid voor een periode van meer dan negentig dagen in de zin van artikel 7 van de wet van 30 april 1999, vervat in de gecombineerde vergunning of in een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen gelijkgesteld	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn

d'occupation visée à l'article 4, § 1 ^{er} , premier alinéa, de la loi du 30 avril 1999, qui autorise l'employeur à occuper des travailleurs étrangers.		met de arbeidsvergunning, vermeld in artikel 4, § 1, eerste lid, van de wet van 30 april 1999, die de werkgever machtigt de buitenlandse werknemer tewerk te stellen.	
Section 2 – Introduction de la demande		Afdeling 2 – Indiening van de aanvraag	
Sous-section 1^{re} – Règles générales		Onderafdeling 1 – Algemene regels	
Article 17		Artikel 17	
La demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période de plus de nonante jours est introduite sous la forme d'une demande d'autorisation de travail.	Art. 4, 1, alinéa 1 ^{er}	De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen wordt ingediend in de vorm van een aanvraag voor een toelating tot arbeid.	Art. 4, 1, 1
La demande d'autorisation de travail vaut demande d'autorisation de séjour.	Art. 4, 1, alinéa 1 ^{er}	De aanvraag voor een toelating tot arbeid geldt als aanvraag voor een machtiging tot verblijf.	Art. 4, 1, 1
L'autorisation de séjour est valable uniquement si une autorisation de travail est accordée.	Art. 4, 1, alinéa 1 ^{er}	De machtiging tot verblijf is enkel geldig indien een toelating tot arbeid wordt toegekend.	Art. 4, 1, 1
L'autorisation de travail est valable uniquement si une autorisation de séjour est accordée.	Art. 4, 1, alinéa 1 ^{er}	De toelating tot arbeid is enkel geldig indien een machtiging tot verblijf wordt toegekend.	Art. 4, 1, 1
Article 18		Artikel 18	
§ 1 ^{er} . Sans préjudice des dispositions des articles 22 et 23, la demande d'autorisation de séjour à des fins de travail et la demande de renouvellement ou de modification de cette autorisation sont introduites par le ressortissant d'un pays tiers par le biais de son employeur auprès de l'autorité régionale territorialement compétente.	Art. 4, 1, alinéa 2 Art. 5, 1	§ 1. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 22 en 23 wordt de aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk en de aanvraag voor de vernieuwing of wijziging van deze machtiging door de onderdaan van een derde land ingediend via zijn werkgever bij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid.	Art. 4, 1, 2 Art. 5, 1
§ 2. La Région détermine les conditions et modalités d'introduction de la demande.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	§ 2. Het Gewest bepaalt de voorwaarden en de nadere regels voor de indiening van de aanvraag.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
§ 3. Outre les documents prévus par les dispositions législatives ou réglementaires en matière d'occupation des travailleurs étrangers, la demande contient les documents relatifs au séjour prévus par la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.	§ 3. Naast de documenten die zijn voorgeschreven door de wetgevende of reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, bevat de aanvraag de documenten met betrekking tot het verblijf die voorgeschreven zijn door de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
§ 4. L'Office des Etrangers et les autorités régionales, chacun pour ce qui le concerne, fournissent, sur demande, au ressortissant d'un pays tiers et à son employeur les informations adéquates concernant les documents requis pour introduire une demande complète.	Art. 9 Art. 14	§ 4. Op verzoek verstrekken de Dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheden, ieder wat hen betreft, aan de onderdaan van een derde land en zijn werkgever de relevante informatie inzake de documenten die vereist zijn om een volledige aanvraag in te dienen.	Art. 9 Art. 14

<i>Article 19</i>	
§ 1 ^{er} . L'autorité régionale compétente statue sur le caractère complet et recevable de la demande.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
§ 2. Lorsque tous les documents requis à l'appui de la demande ne sont pas produits ou sont incomplets, l'autorité régionale précise par écrit au demandeur les informations ou documents complémentaires qu'il doit produire dans un délai de quinze jours à compter de la notification du courrier réclamant ces documents.	Art. 5, 4, alinéa 1 ^{er}
§ 3. Si les documents ou informations complémentaires n'ont pas été fournis dans le délai visé au § 2, l'autorité régionale déclare la demande irrecevable.	Art. 5, 4, alinéa 2
Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , l'autorité régionale déclare la demande incomplète mais recevable si le Ministre ou son délégué indique que certains documents prévus par les dispositions de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers seront joints durant la procédure.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
<i>Article 20</i>	
Au plus tard dans les quinze jours à compter de la recevabilité de la demande, l'autorité régionale transmet une copie du dossier à l'Office des Etrangers.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Le délai prévu à l'alinéa 1 ^{er} peut être modifié, dans des cas particuliers, par accord de coopération d'exécution.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
<i>Article 21</i>	
La demande de renouvellement ou de modification d'autorisation de séjour à des fins de travail est introduite auprès de l'autorité régionale au plus tard deux mois avant l'expiration de la validité de l'autorisation précédente.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Sous-section 2 – Règles particulières	
<i>Article 22</i>	
La demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période illimitée est introduite par le ressortissant d'un pays tiers auprès de l'autorité régionale territorialement compétente lorsqu'il introduit une demande d'autorisation de travail illimitée conformément à l'article 7, 2 ^o .	Art. 4, 1 ^{er} , alinéa 2 Art. 5, 1 ^{er}

<i>Artikel 19</i>	
§ 1. De bevoegde gewestelijke overheid neemt een beslissing over de volledigheid en de ontvankelijkheid van de aanvraag.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
§ 2. Wanneer niet alle documenten die vereist zijn om de aanvraag te staven voorgelegd worden, of indien ze onvolledig zijn, deelt de gewestelijke overheid de aanvrager schriftelijk mee welke aanvullende inlichtingen of documenten hij moet voorleggen, en dit binnen een termijn van vijftien dagen na de betekening van de brief waarin deze documenten gevraagd worden.	Art. 5, 4, eerste lid
§ 3. Indien de aanvullende documenten of inlichtingen niet binnen de termijn bedoeld in § 2 geleverd werden, verklaart de gewestelijke overheid de aanvraag onontvankelijk.	Art. 5, 4, tweede lid
In afwijking van het eerste lid, verklaart de gewestelijke overheid de aanvraag onvolledig doch ontvankelijk indien de Minister of zijn gemachtigde aangeeft dat bepaalde documenten voorgescreven door de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, in de loop van de procedure zullen worden toegevoegd.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 20</i>	
Ten laatste vijftien dagen na de ontvankelijkheid van de aanvraag stuurt de gewestelijke overheid een kopie van het dossier naar de Dienst Vreemdelingenzaken.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
In bepaalde gevallen kan de in het eerste lid bepaalde termijn bij uitvoerend samenwerkingsakkoord gewijzigd worden.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 21</i>	
De aanvraag voor vernieuwing of wijziging van de machtiging tot verblijf met het oog op werk wordt ten laatste twee maanden voor het verstrijken van de geldigheidsduur van de vorige machtiging bij de gewestelijke overheid ingediend.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Onderafdeling 2 – Bijzondere regels	
<i>Artikel 22</i>	
De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor onbepaalde duur wordt door de onderdaan van een derde land ingediend bij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid, overeenkomstig artikel 7, 2 ^o wanneer hij een aanvraag voor een toelating tot arbeid van onbepaalde duur indient.	Art. 4, 1, tweede lid Art. 5, 1

<i>Article 23</i>	
Lorsque l'autorisation de travailler est accordée par l'autorité régionale compétente de manière illimitée, le ressortissant d'un pays tiers introduit sa demande de renouvellement d'autorisation de séjour auprès du bourgmestre de la localité où il séjourne conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Section 3 – Examen de la demande	
<i>Article 24</i>	
§ 1 ^{er} . L'État fédéral et les Régions déterminent les modalités d'examen des demandes, chacun les concernant.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
§ 2. L'Office des Etrangers et les autorités régionales traitent les demandes de manière conjointe et se conforment dans ce cadre à leurs compétences respectives.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
<i>Article 25</i>	
§ 1 ^{er} . Sans préjudice de dispositions plus favorables contenues dans des directives européennes telles que visées à l'article 1 ^{er} § 2, la décision relative à la demande d'autorisation de séjour à des fins de travail est prise au plus tard dans les quatre mois suivant la notification du caractère complet de la demande.	Art. 5, 2, alinéa 1 ^{er}
§ 2. Lors de l'examen de la demande, il peut être exigé du ressortissant d'un pays tiers ou de l'employeur de produire dans un délai de 15 jours des informations ou documents complémentaires.	Art. 5, 4
Si les informations ou les documents complémentaires n'ont pas été produits dans le délai prévu, la demande est refusée.	Art. 5, 4
§ 3. Le délai visé au paragraphe 1 ^{er} peut être prorogé dans des circonstances exceptionnelles liées à la complexité de la demande.	Art. 5, 2, alinéa 2
Lorsque le Ministre ou son délégué proroge ce délai, il en informe le ressortissant d'un pays tiers et l'autorité régionale compétente.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Lorsque l'autorité régionale proroge ce délai, elle en informe le demandeur et le Ministre ou son délégué.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.

<i>Artikel 23</i>	
Indien de toelating tot arbeid door de bevoegde gewestelijke overheid voor onbeperkte duur wordt toegekend, dient de onderdaan van een derde land de volgende aanvraag voor vernieuwing van zijn machtiging tot verblijf in bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Afdeling 3 – Behandeling van de aanvraag	
<i>Artikel 24</i>	
§ 1. De Federale staat en de Gewesten bepalen de nadere regels voor het behandelen van de aanvragen.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
§ 2. De Dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheden behandelen de aanvragen gezamenlijk en respecteren daarbij hun respectieve bevoegdheden.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 25</i>	
§ 1. Onverminderd gunstigere bepalingen in de Europese richtlijnen bedoeld in artikel 1, § 2, wordt de beslissing met betrekking tot de aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk ten laatste binnen de vier maanden genomen na de kennisgeving van het feit dat de aanvraag volledig is.	Art. 5, 2, eerste lid
§ 2. Tijdens het onderzoek van de aanvraag kan aan de onderdaan van een derde land of aan de werkgever worden gevraagd om binnen een termijn van 15 dagen aanvullende inlichtingen of documenten voor te leggen.	Art. 5, 4
Indien de aanvullende inlichtingen of documenten niet binnen de voorgeschreven termijn werden voorgelegd, wordt de aanvraag geweigerd.	Art. 5, 4
§ 3. In uitzonderlijke omstandigheden, die verbonden zijn met de complexiteit van de aanvraag, kan de termijn bedoeld in paragraaf 1 verlengd worden.	Art. 5, 2, tweede lid
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde deze termijn verlengt, brengt hij de onderdaan van een derde land en de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Wanneer de gewestelijke overheid deze termijn verlengt, brengt ze de aanvrager en de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn

§ 4. Si aucune décision n'a été prise après l'expiration du délai visé au paragraphe 1 ^{er} , qui a éventuellement fait l'objet d'une prorogation conformément au paragraphe 3, les autorisations de séjour et de travail sont réputées octroyées.	Art. 5, 2, alinéa 3
<i>Article 26</i>	
Si, dans le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale compétente prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet immédiatement sa décision et une copie du dossier complet au Ministre ou son délégué.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il notifie les deux décisions positives au ressortissant d'un pays tiers conformément à l'article 33.	Art. 5, 3
Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers et informe l'autorité régionale compétente et l'employeur.	Art. 5, 3
<i>Article 27</i>	
Si, dans le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle notifie sa décision au demandeur et en informe le Ministre ou son délégué.	Art. 5, 3
<i>Article 28</i>	
Si, après le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale compétente prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il notifie les deux décisions positives au ressortissant d'un pays tiers conformément à l'article 33.	Art. 5, 3
Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers et informe l'employeur.	Art. 5, 3

§ 4. Indien er na het verstrijken van de termijn bedoeld in paragraaf 1, die eventueel verlengd werd overeenkomstig paragraaf 3, geen enkele beslissing werd genomen, worden de machtigingen tot verblijf en de toelatingen tot arbeid beschouwd te zijn toegekend.	Art. 5, 2, derde lid
<i>Artikel 26</i>	
Indien de bevoegde gewestelijke overheid binnen de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen, stuurt ze onmiddellijk haar beslissing en een kopie van het volledig dossier naar de Minister of zijn gemachtigde.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, betekent hij de twee positieve beslissingen in overeenstemming met artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.	Art. 5, 3
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een beslissing tot weigering van een machtiging tot verblijf neemt, betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land en brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid en de werkgever daarvan op de hoogte.	Art. 5, 3
<i>Artikel 27</i>	
Indien de gewestelijke overheid binnen de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing tot weigering van toelating tot arbeid neemt, betekent ze haar beslissing aan de aanvrager, en brengt ze de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.	Art. 5, 3
<i>Artikel 28</i>	
Indien de bevoegde gewestelijke overheid na de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen, stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, betekent hij de twee positieve beslissingen in overeenstemming met artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.	Art. 5, 3
Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een beslissing tot weigering van een machtiging tot verblijf neemt, betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land, en brengt hij de werkgever daarvan op de hoogte.	Art. 5, 3

<i>Article 29</i>	
Si, après le délai prévu à l'article 20, le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il transmet sa décision à l'autorité régionale compétente.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Lorsque l'autorité régionale prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué. Le Ministre ou son délégué notifie ces décisions conformément à l'article 33.	Art. 5, 3
Lorsque l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle notifie sa décision au demandeur et en informe le Ministre ou son délégué.	Art. 5, 3
<i>Article 30</i>	
Si, après le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle informe le Ministre ou son délégué préalablement à la notification de la décision au demandeur.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
<i>Article 31</i>	
Si, après le délai prévu à l'article 20, le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il informe l'autorité régionale compétente préalablement à la notification de la décision au ressortissant d'un pays tiers et en informe l'employeur.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
<i>Article 32</i>	
Les décisions portant sur les demandes d'autorisation de séjour à des fins de travail sont motivées et communiquées par écrit au demandeur.	Art. 5, 3 Art. 8, 1
La notification écrite indique les voies de recours possibles.	Art. 8, 2 Art. 5, 3
<i>Article 33</i>	
Les décisions accordant le permis unique prennent la forme d'un acte administratif unique autorisant à la fois le séjour et le travail.	Art. 4, 2, alinéa 2 Art. 6, 2

<i>Artikel 29</i>	
Indien de Minister of zijn gemachtigde na de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, stuurt hij zijn beslissing naar de bevoegde gewestelijke overheid.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Wanneer de gewestelijke overheid beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde. De Minister of zijn gemachtigde geeft kennis van deze beslissingen overeenkomstig artikel 33.	Art. 5, 3
Wanneer de gewestelijke overheid een beslissing tot weigering van een toelating tot arbeid neemt, betekent ze haar beslissing aan de aanvrager, en brengt ze Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.	Art. 5, 3
<i>Artikel 30</i>	
Indien de gewestelijke overheid na de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing tot weigering van een toelating tot arbeid neemt, brengt ze de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte vooraleer ze de beslissing aan de aanvrager betekent.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 31</i>	
Indien de Minister of zijn gemachtigde na de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing neemt tot weigering van een machtiging tot verblijf, brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte vooraleer hij de beslissing aan de onderdaan van een derde land betekent en hij de werkgever daarvan op de hoogte brengt.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 32</i>	
De beslissingen die betrekking hebben op de aanvragen voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk worden gemotiveerd en schriftelijk meegedeeld aan de aanvrager.	Art. 5, 3 Art. 8, 1
De schriftelijke betekening vermeldt de mogelijke rechtsmiddelen.	Art. 5, 3 Art. 8, 2
<i>Artikel 33</i>	
De beslissingen waarmee de gecombineerde vergunning wordt toegekend nemen de vorm aan van een gecombineerde administratieve akte die tegelijkertijd het verblijf en het werk toestaat.	Art. 4, 2, tweede lid Art. 6, 2

Le Ministre ou son délégué notifie cet acte au ressortissant d'un pays tiers et en informe l'employeur.	Art. 5, 3
Section 4 – Délivrance du permis unique	
<i>Article 34</i>	
Lorsque le ressortissant d'un pays tiers est autorisé à séjourner et à travailler sur le territoire belge, l'Office des Etrangers porte à la connaissance des postes diplomatiques et/ou des communes les décisions positives.	Art. 5, 1
Lorsque le ressortissant d'un pays tiers autorisé au séjour et au travail se trouve à l'étranger à la date de la décision d'autorisation de séjour et de travail, un visa lui est délivré, à sa demande.	Art. 4, 3
Le ressortissant d'un pays tiers autorisé au séjour et au travail est inscrit au registre des étrangers. Un permis unique conforme au règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers, lui est délivré.	Art. 6, 1
Le ressortissant d'un pays tiers autorisé, conformément à l'article 33, à séjourner sur le territoire en vue d'y travailler peut commencer à travailler dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance du permis unique, ou en attente de la prolongation ou de la modification de celui-ci.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
<i>Article 35</i>	
En concertation avec l'ensemble des parties, l'Office des Etrangers mentionne sur le titre de séjour conforme au Règlement (CE) 1030/2002 délivré aux ressortissants de pays tiers admis ou autorisés au séjour les limites à l'accès au marché du travail fixées par la législation fédérale ou régionale. Cette mention se présente comme suit : 1° soit, « Marché du travail » : limité 2° soit, « Marché du travail » : illimité 3° soit « Marché du travail » : non	Art. 7

De Minister of zijn gemachtigde betekent deze akte aan de onderdaan van een derde land en brengt de werkgever hiervan op de hoogte.	Art. 5, 3
Afdeling 4 – Afgifte van de gecombineerde vergunning	
<i>Artikel 34</i>	
Wanneer de onderdaan van een derde land gemachtigd wordt om op het Belgische grondgebied te verblijven en te werken, brengt de Dienst Vreemdelingenzaken de diplomatieke posten en/of de gemeenten op de hoogte van de positieve beslissingen.	Art. 5, 1
Indien de onderdaan van een derde land zich op de datum van de beslissing tot machtiging tot verblijf en arbeid in het buitenland bevindt, wordt op zijn verzoek een visum aan hem afgeleverd.	Art. 4, 3
De tot verblijf met het oog op werk gemachtigde onderdaan van een derde land wordt in het vreemdelingenregister ingeschreven. Een gecombineerde vergunning conform aan Verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen wordt aan hem afgegeven.	Art. 6, 1
De onderdaan van een derde land die overeenkomstig artikel 33 tot verblijf met het oog op werk gemachtigd werd, kan beginnen werken zodra hij in het bezit is van het voorlopige verblijfsdocument dat wordt afgeleverd in afwachting van de afgifte van de gecombineerde vergunning, of in afwachting van de vernieuwing of wijziging van de gecombineerde vergunning.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 35</i>	
In overleg met alle partijen vermeldt de Dienst Vreemdelingenzaken op de verblijfstitel conform aan Verordening (EG) 1030/2002 die afgegeven wordt aan de onderdanen van derde landen die toegelaten of gemachtigd zijn tot verblijf de beperkingen van de arbeidsmarkt die vastgelegd zijn door de federale of gewestelijke wetgeving. Deze vermelding ziet er als volgt uit : 1° ofwel « Arbeidsmarkt » : beperkt 2° ofwel « Arbeidsmarkt » : onbeperkt 3° ofwel « Arbeidsmarkt » : nee	Art. 7

<i>Section 5 – Fin de l’autorisation de travail ou de l’autorisation de séjour</i>		<i>Afdeling 5 – Beëindiging van de toelating tot arbeid of de machtiging tot verblijf</i>	
<i>Article 36</i>		<i>Artikel 36</i>	
<p>§ 1^{er}. Lorsque l’autorité régionale met fin à l’autorisation de travail du ressortissant d’un pays tiers conformément à la réglementation en matière d’occupation de ressortissants de pays tiers, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué.</p> <p>Le Ministre ou son délégué notifie la décision au ressortissant d’un pays tiers et à l’employeur.</p> <p>Cette décision est motivée et indique les voies de recours possibles.</p>	<p>Cette disposition n’est pas une transposition de la directive.</p>	<p>§ 1. Wanneer de gewestelijke overheid overeenkomstig de reglementering inzake de tewerkstelling van onderdanen van derde landen een einde maakt aan de toelating tot arbeid van de onderdaan van een derde land, stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde.</p> <p>De Minister of zijn gemachtigde betekent de beslissing aan de onderdaan van een derde land en aan de werkgever.</p> <p>De aanvrager kan een beroep indienen tegen de beslissing tot intrekking van de toelating tot arbeid overeenkomstig artikel 37, 4^o.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>
<p>§ 2. Lorsque le ressortissant d’un pays tiers n’est plus autorisé à travailler, son séjour prend fin de plein droit nonante jours après la fin de l’autorisation de travailler, sans préjudice de la faculté du Ministre ou de son délégué, de mettre fin au séjour conformément à la législation relative à l’accès au territoire, au séjour, à l’établissement et à l’éloignement des étrangers.</p> <p>S’il n’est pas mis fin au séjour durant cette période, le ressortissant de pays tiers est mis en possession d’un document de séjour provisoire.</p> <p>En cas de demande de renouvellement ou de modification, le Ministre ou son délégué proroge, sur demande de l’autorité régionale compétente, la validité de ce document de séjour dans des circonstances exceptionnelles liées à l’examen des motifs relatifs au travail.</p>	<p>Cette disposition n’est pas une transposition de la directive.</p>	<p>§ 2. Indien de onderdaan van een derde land niet meer toegelaten is tot arbeid, eindigt zijn verblijf negentig dagen na het einde van de toelating tot arbeid van rechtswege, en dit onverminderd de bevoegdheid van de Minister, of zijn gemachtigde, om overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen een einde te maken aan het verblijf.</p> <p>Indien er gedurende deze periode geen einde wordt gemaakt aan het verblijf, wordt de onderdaan van een derde land in het bezit gesteld van een voorlopig verblijfsdocument.</p> <p>Indien een aanvraag tot vernieuwing of wijziging wordt ingediend, verlengt de Minister of zijn gemachtigde op verzoek van de bevoegde gewestelijke overheid, in uitzonderlijke omstandigheden die verbonden zijn met het onderzoek van de redenen die betrekking hebben op het werk, de geldigheid van dit verblijfsdocument.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>
<p>§ 3. Lorsque le Ministre ou son délégué met fin au séjour du ressortissant d’un pays tiers, il en informe l’autorité régionale compétente et notifie sa décision au ressortissant d’un pays tiers.</p>	<p>Cette disposition n’est pas une transposition de la directive.</p>	<p>§ 3. Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een einde maakt aan het verblijf van de onderdaan van een derde land, brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte en betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>
<p>Cette décision est motivée et indique les voies de recours possibles.</p>	<p>Cette disposition n’est pas une transposition de la directive.</p>	<p>De onderdaan van een derde land kan een beroep indienen tegen deze beslissing overeenkomstig artikel 38, 3^o.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>
<p>L’autorisation de travail expire de plein droit lors d’une décision de fin de séjour.</p>	<p>Cette disposition n’est pas une transposition de la directive.</p>	<p>De toelating tot arbeid vervalt van rechtswege bij een beslissing van beëindiging van het verblijf.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>

<i>Section 6 – Voies de recours</i>	
<i>Article 37</i>	
<p>Le demandeur peut introduire un recours auprès du Conseil d'État, contre une décision des autorités régionales en matière de recevabilité de la demande, conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 ;</p> <p>Le demandeur peut introduire un recours auprès du Ministre régional, contre une décision des autorités régionales en matière de :</p> <p>1° refus du permis unique pour des raisons de refus) de l'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale ;</p> <p>2° refus du renouvellement ou de modification du permis unique pour des raisons de refus de l'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale ;</p> <p>3° retrait d'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale.</p>	Art. 8, 2
L'autorité régionale informe le Ministre ou son délégué de l'introduction de tout recours.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Si la décision entreprise est réformée, l'autorité régionale transmet immédiatement la nouvelle décision au Ministre ou son délégué afin qu'il statue sur le séjour conformément aux dispositions applicables de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Si la décision est annulée par le Conseil d'État et que la décision de l'autorité régionale est positive, elle la transmet immédiatement au Ministre ou à son délégué afin qu'il statue sur le séjour conformément aux dispositions applicables de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
<i>Article 38</i>	
Le ressortissant d'un pays tiers peut introduire un recours auprès du Conseil du Contentieux des étrangers, conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à	Art. 8, 2

<i>Afdeling 6 – Rechtsmiddelen</i>	
<i>Artikel 37</i>	
<p>De aanvrager kan een beroep indienen bij de Raad van State tegen de beslissing van de gewestelijke overheid inzake de ontvankelijkheid van de aanvraag, overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 ;</p> <p>De aanvrager kan een beroep indienen bij de gewestminister de beslissing van de gewestelijke overheid inzake :</p> <p>1° de weigering van de gecombineerde vergunning om reden van weigering van de toelating tot arbeid, overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving ;</p> <p>2° de weigering van de vernieuwing of wijziging van de gecombineerde vergunning om redenen van weigering van de toelating tot arbeid, overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving ;</p> <p>3° de intrekking van de toelating tot arbeid overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving.</p>	Art. 8, 2
De gewestelijke overheid brengt de Minister of zijn gemachtigde op de hoogte wanneer een beroep wordt ingediend.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Indien de bestreden beslissing hervormd wordt, stuurt de gewestelijke overheid de nieuwe beslissing onmiddellijk naar de Minister of zijn gemachtigde, opdat deze beslist over het verblijf overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Indien de beslissing nietig wordt verklaard door de Raad van State en de beslissing van de gewestelijke overheid positief is, stuurt ze de beslissing onmiddellijk naar de Minister of zijn gemachtigde, opdat deze beslist over het verblijf overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 38</i>	
De onderdaan van een derde land kan een beroep indienen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het	Art. 8, 2

<p>l'établissement et à l'éloignement des étrangers, contre les décisions du Ministre ou son délégué en matière de :</p> <p>1° refus du permis unique pour des raisons de refus de séjour ;</p> <p>2° refus de renouvellement ou modification du permis unique pour des raisons de refus de renouvellement de l'autorisation de séjour ;</p> <p>3° retrait du permis unique.</p>		<p>grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, tegen de beslissingen van de Minister of zijn gemachtigde inzake :</p> <p>1° de weigering van de gecombineerde vergunning om reden van weigering van het verblijf ;</p> <p>2° de weigering van de vernieuwing of wijziging van de gecombineerde vergunning om redenen van weigering van de vernieuwing van de machtiging tot verblijf ;</p> <p>3° de intrekking van de gecombineerde vergunning.</p>	
<p>Le Ministre ou son délégué informe l'autorité régionale compétente de l'introduction de tout recours.</p>	<p>Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.</p>	<p>De Minister of zijn gemachtigde brengt de bevoegde gewestelijke overheid op de hoogte wanneer een beroep wordt ingediend.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>
<p>En cas de décision positive suite à une annulation de la décision par le Conseil du Contentieux des Etrangers ou suite à l'arrêt rendu par le Conseil d'État, le Ministre ou son délégué en informe l'autorité régionale compétente et notifie au ressortissant d'un pays tiers les deux décisions positives conformément à l'article 33.</p>	<p>Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.</p>	<p>Indien er na een nietigverklaring van de beslissing door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen of na het arrest dat door de Raad van State uitgevaardigd werd een positieve beslissing wordt genomen, brengt de Minister of zijn gemachtigde de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte en betekent hij de twee positieve beslissingen overeenkomstig artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>
<p>CHAPITRE V Dispositions transversales</p>		<p>HOOFDSTUK V Transversale bepalingen</p>	
<p><i>Section 1^{re} – Circulation et transfert des dossiers entre les administrations</i></p>		<p><i>Afdeling 1 – Circulatie en overdracht van de dossiers tussen de diensten</i></p>	
<p><i>Article 39</i></p>		<p><i>Artikel 39</i></p>	
<p>Dans l'attente de la création de la plate-forme électronique visée à l'article 40, l'autorité régionale transmet le dossier complet et les décisions qu'elle prend par pli ordinaire, par porteur, par télécopie ou par courrier électronique au Ministre ou son délégué.</p>	<p>Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.</p>	<p>In afwachting van de creatie van het elektronisch platform overeenkomstig artikel 40, maakt de gewestelijke overheid het volledige dossier en de door haar genomen beslissingen bij gewone brief, per drager, per fax of via elektronische weg over aan de Minister of zijn gemachtigde.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>
<p>L'autorité régionale est informée de la décision prise par le Ministre ou son délégué par pli ordinaire, par télécopie ou par courrier électronique.</p>	<p>Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.</p>	<p>De gewestelijke overheid wordt bij gewone brief, per fax of via elektronische weg op de hoogte gebracht van de door de Minister of zijn gemachtigde genomen beslissing.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>
<p>Tout échange d'informations ou de documents se fait dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.</p>	<p>Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.</p>	<p>Bij elke uitwisseling van inlichtingen of documenten wordt de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens gerespecteerd.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>

Section 2 – Plate-forme électronique	
<i>Article 40</i>	
Les parties s'engagent à créer une plate-forme électronique commune permettant la collecte et l'échange électronique de données et de documents entre administrations compétentes pour le traitement des demandes de permis unique.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Les parties précisent, les modalités d'utilisation de cette plateforme par accord de coopération d'exécution.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Section 3 – Répartition des coûts	
<i>Article 41</i>	
Les parties dégageront, chacune dans le cadre de leurs compétences, les mesures et les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui leur ont été confiées.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Les parties précisent, par voie d'accord de coopération d'exécution, la clé de répartition d'un coût unique relatif à la fabrication des titres constituant à la fois le permis de séjour et le permis de travail.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
Section 4 – Cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements – Formalités préalables nécessaires lors de modifications ultérieures des normes en vigueur	
<i>Article 42</i>	
Les Ministres, les Membres des gouvernements régionaux ou de la Communauté germanophone, chacun pour ce qui le concerne, informent chaque partie à cet accord, de tous avant-projets de loi, de décret, d'ordonnance ou de projets d'arrêtés réglementaires lorsque ces projets entrent dans le champ d'application de cet accord de coopération et/ou ont un impact sur sa mise en œuvre.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.
<i>Article 43</i>	
Les parties s'engagent à mettre en place un groupe de travail dans lequel sont représentées les autorités administratives compétentes en matière de séjour et d'occupation de travailleurs étrangers.	Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.

Afdeling 2 – Elektronisch platform	
<i>Artikel 40</i>	
De partijen verbinden zich ertoe om een gemeenschappelijk elektronisch platform te creëren dat het mogelijk maakt om gegevens en documenten op elektronische wijze te verzamelen en uit te wisselen tussen de diensten die bevoegd zijn voor de behandeling van de aanvragen voor een gecombineerde vergunning.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
De partijen preciseren bij uitvoerend samenwerkingsakkoord de nadere regels voor het gebruik van dit platform.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Afdeling 3 - Verdeling van de kosten	
<i>Artikel 41</i>	
De partijen zullen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen en middelen vrijmaken om de taken uit te voeren die hen zijn toegewezen.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Met behulp van een uitvoerend samenwerkingsakkoord preciseren de partijen de sleutel voor de verdeling van de éénmalige kost met betrekking tot het aanmaken van de titels die gelijktijdig de verblijfsvergunning en de arbeidsvergunning zijn.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
Afdeling 4 – Coherentie van de wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen – Voorafgaande formaliteiten die tijdens latere wijzigingen van de geldende normen noodzakelijk zijn	
<i>Artikel 42</i>	
De Ministers, de Leden van de gewestregeringen of van de Duitstalige Gemeenschap, brengen elke partij van dit akkoord, ieder wat hen betreft, op de hoogte van alle voorontwerpen van wet, van decreet of ordonnantie of van alle ontwerpen van reglementaire besluiten, wanneer deze ontwerpen binnen het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord vallen en/of een impact hebben op de toepassing van dit akkoord.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn
<i>Artikel 43</i>	
De partijen verbinden zich ertoe om een werkgroep op te richten waarin de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor het verblijf en de tewerkstelling van buitenlandse werknemers vertegenwoordigd zijn.	Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn

<p>Compte tenu des compétences des diverses autorités fédérales, régionales et communautaire, le groupe de travail assure les modalités pratiques relatives à la coordination générale des dispositions légales et réglementaires prises dans le cadre du présent accord et examine toute question concernant son application.</p> <p>Le groupe de travail se réunit à intervalles réguliers et à la demande d'un ou plusieurs de ses Membres.</p>		<p>Rekening houdend met de bevoegdheden van de verschillende federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden houdt de werkgroep zich bezig met de praktische modaliteiten die betrekking hebben op de algemene coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het kader van dit akkoord genomen worden. De werkgroep onderzoekt elke vraag met betrekking tot de toepassing van dit akkoord.</p> <p>De werkgroep komt regelmatig en op verzoek van een of meerdere van zijn Leden samen.</p>	
<p>Section 5 – Règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de présent accord</p>		<p>Afdeling 5 – Regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie van dit akkoord</p>	
<p><i>Article 44</i></p>		<p><i>Artikel 44</i></p>	
<p>Les litiges entre les parties à cet accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction de coopération au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale.</p> <p>La juridiction est composée d'un président et d'un membre désigné par chaque partie. Les membres de la juridiction sont désignés respectivement par le conseil des ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Gouvernement de la Communauté germanophone.</p> <p>Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis à part égales entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone.</p>	<p>Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.</p>	<p>De geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet.</p> <p>De leden van de samenwerkingsgerecht worden respectievelijk aangewezen door de Ministerraad, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.</p> <p>De werkingskosten van het rechtscollege worden verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>
<p>CHAPITRE VI Dispositions finales</p>		<p>HOOFDSTUK VI Slotbepalingen</p>	
<p><i>Article 45</i></p>		<p><i>Artikel 45</i></p>	
<p>L'accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur le jour de la publication au Moniteur belge du dernier des actes d'assentiment des parties.</p>	<p>Cette disposition n'est pas une transposition de la directive.</p>	<p>Het akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op de dag van publicatie in het Belgisch Staatsblad van de laatste goedkeurende akte uitgaande van de partijen.</p>	<p>Dit artikel is geen omzetting van de richtlijn</p>

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment à l'accord de coopération
entre l'Etat fédéral, la Région wallonne,
la Région flamande, la Région de
Bruxelles-Capitale et la Communauté
germanophone portant sur la coordination
des politiques d'octroi des autorisations
de travail et d'octroi du permis de séjour,
ainsi que les normes relatives à l'emploi
et au séjour des travailleurs étrangers**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre de l'Emploi est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi des autorisations de travail et d'octroi des permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.

Article 3

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi,

Didier GOSUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES
VAN DE RAAD VAN STATE**

VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met het
samenwerkingsakkoord tussen de Federale
Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest,
het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de
Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot
de coördinatie tussen het beleid inzake de
toelatingen tot arbeid en het beleid inzake
de verblijfsvergunningen en inzake de
normen betreffende de tewerkstelling en het
verblijf van buitenlandse arbeidskrachten**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de minister van Tewerkstelling,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister van Tewerkstelling is er mee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten.

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel,

Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Rudi VERVOORT

Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Tewerkstelling,

Didier GOSUIN

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le 10 novembre 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Économie et de l'Emploi à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé à quarante-cinq jours^(*), sur un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi des autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers ».

L'avant-projet a été examiné par les chambres réunies le 12 décembre 2017. Les chambres réunies étaient composées de Marnix VAN DAMME, président de chambre, président, et Pierre LIENARDY, président de chambre, Martine BAGUET, Wilfried VAN VAERENBERGH, Chantal BAMPS et Bernard BLERO, conseillers d'État, Wim GEURTS et Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, greffiers.

Les rapports ont été présentés par Roger WIMMER, premier auditeur, et Joke GORIS, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried VAN VAERENBERGH, conseiller d'État.

L'avis (n° 62.455/VR), dont le texte suit, a été donné le 5 janvier 2018.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois « sur le Conseil d'État », coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet⁽¹⁾, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

L'avant-projet d'ordonnance tend à donner assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi d'autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.

Les diverses autorités fédérale, régionales et communautaire sont amenées à coopérer et à se coordonner dans le domaine de la migration légale en raison, d'une part, de la répartition des compétences que la sixième réforme de l'État a consacrée en la matière et, d'autre part, des obligations imposées par divers instruments de droit européen et

(*) Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois « sur le Conseil d'État », coordonnées le 12 janvier 1973, qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85bis.

(1) S'agissant d'un avant-projet d'ordonnance, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Op 10 november 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Economie en Tewerkstelling verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen^(*), een advies te verstrekken over een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten ».

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 12 december 2017. De verenigde kamers waren samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, voorzitter, en Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET, Wilfried VAN VAERENBERGH, Chantal BAMPS en Bernard BLERO, staatsraden, Wim GEURTS en Anne-Catherine VAN GEERSDAELE, griffiers.

De verslagen zijn uitgebracht door Roger WIMMER, eerste auditeur, en Joke GORIS, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad.

Het advies (nr. 62.455/VR), waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 5 januari 2018.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,⁽¹⁾ de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

Het voorontwerp van ordonnantie strekt ertoe instemming te verlenen met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijke Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten.

De verschillende federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden zijn genoopt tot nauwe samenwerking en coördinatie op het vlak van de legale migratie, enerzijds ten gevolge van de bevoegdheidsverdeling die de Zesde Staatshervorming op dat vlak heeft doorgevoerd, anderzijds ten gevolge van de verplichtingen die opgelegd worden door verschillende

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85bis.

(1) Daar het een voorontwerp van ordonnantie betreft, wordt onder « rechtsgrond » de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

en particulier par la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 « établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre ».

L'accord de coopération auquel l'avant-projet d'ordonnance envisage de donner assentiment s'inscrit dans ce cadre. Il entend en effet régler la coopération entre l'autorité fédérale, les trois régions et la Communauté germanophone « en vue de la coordination et de l'harmonisation des procédures relatives aux autorisations de séjour et aux autorisations de travail ainsi que dans le cadre de l'exercice des compétences relatives à l'occupation des travailleurs étrangers » (article 4, alinéa 1^{er}, de l'accord de coopération).

Concrètement, l'accord de coopération règle la détermination de l'autorité régionale compétente pour traiter une demande d'autorisation de travail (articles 7 et 8), la surveillance, le contrôle et les sanctions en ce qui concerne les infractions relatives à l'emploi des travailleurs étrangers (articles 9 à 13), la reconnaissance mutuelle des autorisations de travail et des dispenses (article 14), la procédure de demande unique en vue de l'obtention d'un permis unique ou d'un autre titre de séjour afin de venir travailler pour une période de plus de 90 jours (articles 15 à 38), ainsi qu'une série de questions « transversales » concernant les modalités de circulation et de transfert des dossiers entre les administrations (article 39), la mise en place d'une plate-forme électronique (article 40), la répartition des coûts (article 41), la concertation en vue d'assurer la cohérence des normes législatives et réglementaires (articles 42 et 43) et le règlement des litiges concernant l'application de l'accord (article 44).

EXAMEN DE L'ACCORD DE COOPÉRATION

OBSERVATION GÉNÉRALE

Comme l'énonce son article 1^{er}, § 1^{er}, l'accord de coopération tend à transposer partiellement la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011.

L'exposé des motifs doit être complété par la présentation d'un tableau de correspondance entre le texte de l'accord de coopération et celui des dispositions pertinentes de la directive, ainsi que d'un tableau établissant une correspondance en sens inverse, afin que le Parlement puisse se prononcer en connaissance de cause sur le choix des moyens mis en œuvre par les auteurs de l'avant-projet pour assurer la transposition de ces dispositions de la directive.

Pareils tableaux permettront d'expliquer pourquoi certaines dispositions de la directive ne sont pas transposées, par exemple parce que leur objet tombe en dehors des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale, qu'il n'est pas pertinent au regard de ces compétences, que ces dispositions concernent une faculté optionnelle non mise en œuvre par les parties à l'accord de coopération, que la disposition de la directive n'est pas de celles qui appellent une transposition ou pour tout autre motif admissible.

Il eût été souhaitable de communiquer ces tableaux à la section de législation du Conseil d'État en vue de l'examen de l'avant-projet auquel elle a procédé pour l'établissement du présent avis. À défaut, il n'est pas certain qu'un examen exhaustif des questions relatives à l'exacte transposition de la directive précitée ait pu être mené.

instrumenten van Europees recht en in het bijzonder door richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 « betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven ».

Het samenwerkingsakkoord waarmee het voorontwerp van ordonnantie beoogt in te stemmen, past in dat kader. Dit akkoord strekt immers tot regeling van de samenwerking tussen de federale overheid, de drie gewesten en de Duitstalige Gemeenschap « met het oog op de coördinatie en de harmonisatie van de procedures aangaande machtingen tot verblijf en toelatingen tot arbeid, en bij de uitoefening van de bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers » (artikel 4, eerste lid, van het samenwerkingsakkoord).

Concreet wordt met het samenwerkingsakkoord bepaald welke gewestelijke overheid bevoegd is voor de behandeling van een aanvraag voor toelating tot arbeid (artikelen 7 en 8), het toezicht op en de controle en de sanctionering van inbreuken betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers (artikelen 9 tot 13), de wederzijdse erkenning van de toelatingen tot arbeid en de vrijstellingen (artikel 14), de gecombineerde aanvraagprocedure met het oog op het verkrijgen van een gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel om voor een periode van meer dan negentig dagen te werken (artikelen 15 tot 38), alsook een reeks « transversale » aangelegenheden met betrekking tot de nadere regels inzake de circulatie en overdracht van de dossiers tussen de diensten (artikel 39), de invoering van een elektronisch platform (artikel 40), de verdeling van de kosten (artikel 41), het overleg met het oog op het zorgen voor coherentie van de wetgevende en reglementaire normen (artikelen 42 en 43) en de regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de toepassing van het akkoord (artikel 44).

ONDERZOEK VAN HET SAMENWERKINGSAKKOORD

ALGEMENE OPMERKING

Zoals aangegeven wordt in artikel 1, § 1, van het samenwerkingsakkoord strekt dit akkoord tot de gedeeltelijke omzetting van richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011.

De memorie van toelichting moet worden aangevuld met een tabel betreffende de concordantie tussen de tekst van het samenwerkingsakkoord en de tekst van de relevante bepalingen van de richtlijn, alsook met een tabel die de concordantie in omgekeerde zin weergeeft, zodat het Parlement zich met kennis van zaken kan uitspreken over de keuze van de middelen die de stellers van het voorontwerp hebben aangewend om te zorgen voor de omzetting van die bepalingen van de richtlijn.

In zulke tabellen kan worden uiteengezet waarom sommige bepalingen van de richtlijn niet omgezet worden, bijvoorbeeld omdat de strekking daarvan buiten de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest valt of irrelevant is ten aanzien van die bevoegdheid, omdat die bepalingen een keuzemogelijkheid betreffen waaraan de partijen bij het akkoord geen uitvoering geven, de bepaling van de richtlijn geen deel uitmaakt van die welke omzetting behoeven, of om het even welke andere aanvaardbare redenen.

Het zou wenselijk geweest zijn dat deze tabellen aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State waren bezorgd met het oog op het onderzoek van het voorontwerp dat ze heeft verricht voor het opstellen van dit advies. Doordat dit niet geschied is, kan niet met zekerheid worden gesteld dat er een exhaustief onderzoek is kunnen worden gewijd aan de juiste omzetting van de voormelde richtlijn.

C'est sous cette réserve que les observations suivantes sont formulées.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Article 32

Selon l'article 32, alinéa 2, de l'accord de coopération, la notification écrite indique les voies de recours possibles « en cas de refus d'autorisation de travail ou d'autorisation de séjour ».

Toutefois, selon l'article 8, paragraphes 1^{er} et 2, de la directive 2011/98/UE, ce ne sont pas seulement les « refus d'autorisation de travail ou d'autorisation de séjour » qui doivent être motivées dans une notification écrite mais toute décision de rejet d'une demande de délivrance, de modification ou de renouvellement du permis unique. En outre, cette notification écrite doit indiquer la juridiction ou l'autorité administrative auprès de laquelle la personne concernée peut introduire un recours ainsi que le délai pour ce faire.

Par conséquent, afin d'assurer une transposition fidèle de la directive, les mots « en cas de refus d'autorisation de travail ou d'autorisation de séjour » doivent être omis.

Article 33

1. L'article 33, alinéa 2, de l'accord de coopération prévoit que le Ministre ou son délégué notifie l'acte administratif unique au ressortissant d'un pays tiers « et à l'employeur ».

Selon l'article 4, paragraphe 4, de la directive 2011/98/UE, le permis unique est délivré aux ressortissants de pays tiers.

En conséquence, c'est donc au ressortissant du pays tiers concerné et non à l'employeur que le permis unique doit être notifié. Par contre, rien ne s'oppose à ce que l'accord de coopération prévoit que l'employeur concerné soit informé de la délivrance du permis unique.

La disposition sera revue à la lumière de cette observation.

2. Dans l'article 33, alinéa 2, en projet, le mot « derdelander » dans le texte néerlandais doit être remplacé par les mots « onderdaan van een derde land », afin de rendre le texte conforme à la terminologie employée à l'article 3, 7^o, de l'accord de coopération.

Article 34

Selon l'article 34, alinéa 4, de l'accord de coopération, le ressortissant d'un pays tiers autorisé à séjourner sur le territoire en vue d'y travailler peut commencer à travailler dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance du permis unique, ou en attente de la prolongation de celui-ci.

Cette disposition ne soulève pas de difficulté au regard des articles 4, paragraphe 2, et 6, paragraphe 1, de la directive 2011/98/UE, dès lors que le document de séjour provisoire délivré en attente de la délivrance du permis unique vise à couvrir la situation du ressortissant de pays tiers qui, bien qu'autorisé à séjourner sur le territoire en vue d'y travailler, n'a pas encore été mis en possession de son permis unique.

Afin d'éviter toute discussion quant au caractère fidèle de la transposition de la directive, il convient de rédiger l'alinéa 4 comme suit :

Onder dat voorbehoud worden de volgende opmerkingen geformuleerd.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Artikel 32

Volgens artikel 32, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord vermeldt de schriftelijke kennisgeving de mogelijke rechtsmiddelen « in geval van weigering van toelating tot arbeid of machtiging tot verblijf ».

Volgens artikel 8, leden 1 en 2, van richtlijn 2011/98/EU, moeten evenwel niet alleen de « weigeringen van toelating tot arbeid of machtigingen tot verblijf » gemotiveerd worden in een schriftelijke kennisgeving, maar elke beslissing tot afwijzing van een aanvraag tot verstrekking, wijziging of verlenging van een gecombineerde vergunning. Die schriftelijke kennisgeving moet bovendien vermelden bij welke rechtbank of administratieve instantie de betrokkene in beroep kan gaan en welke tijdslimiet daarop staat.

Teneinde te zorgen voor een getrouwe omzetting van de richtlijn moeten de woorden « in geval van weigering van toelating tot arbeid of machtiging tot verblijf » derhalve vervallen.

Artikel 33

1. In artikel 33, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord wordt bepaald dat de minister of zijn gemachtigde deze gecombineerde administratieve akte « aan de derdelander en de werkgever » « betekent ».

Volgens artikel 4, lid 4, van richtlijn 2011/98/EU, wordt de gecombineerde vergunning « aan de onderdanen van derde landen » verstrekt.

Bijgevolg moet de gecombineerde vergunning dus aan de onderdaan van het betrokken derde land worden betekend en niet aan de werkgever. Niets staat er evenwel aan in de weg dat in het samenwerkingsakkoord wordt bepaald dat de betrokken werkgever ingelicht wordt over de afgifte van de gecombineerde vergunning.

De bepaling moet in het licht van deze opmerking worden herzien.

2. In het ontworpen artikel 33, tweede lid, dient het woord « derdelander » in de Nederlandse tekst te worden vervangen door de woorden « onderdaan van een derde land », teneinde de tekst in overeenstemming te brengen met de terminologie gehanteerd in artikel 3, 7^o, van het samenwerkingsakkoord.

Artikel 34

Luidens artikel 34, vierde lid, van het samenwerkingsakkoord kan de onderdaan van een derde land die gemachtigd is om op het grondgebied te verblijven en te werken, « beginnen te werken zodra hij in het bezit is van het voorlopige verblijfsdocument dat wordt afgeleverd in afwachting van de afgifte van de gecombineerde vergunning of in afwachting van de verlenging » ervan.

Die bepaling levert geen probleem op in het licht van de artikelen 4, lid 2, en 6, lid 1, van richtlijn 2011/98/EU, in zoverre het voorlopige verblijfsdocument dat afgeleverd wordt in afwachting van de afgifte van de gecombineerde vergunning bedoeld is om de situatie te regelen van de onderdaan van een derde land die, hoewel hij gemachtigd is om te verblijven op het grondgebied teneinde er te werken, nog niet in het bezit is van zijn gecombineerde vergunning.

Ter voorkoming van elke discussie over de getrouwheid van de omzetting van de richtlijn, dient het vierde lid als volgt te worden gereïdigeerd :

«Le ressortissant d'un pays tiers autorisé, conformément à l'article 33, à séjourner sur le territoire en vue d'y travailler (la suite comme au projet)».

Article 36

L'article 36, § 1^{er}, alinéa 2, de l'accord de coopération se borne à énoncer que le Ministre ou son délégué notifie la décision de mettre fin à l'autorisation de travail au ressortissant d'un pays tiers et à l'employeur.

Or, selon l'article 8, paragraphes 1^{er} et 2, de la directive 2011/98/UE, toute décision de retrait du permis unique doit être motivée dans une notification écrite et cette notification écrite doit indiquer la juridiction ou l'autorité administrative auprès de laquelle la personne concernée peut introduire un recours ainsi que le délai pour ce faire.

Par conséquent, le paragraphe 1^{er} doit être complété.

Articles 37 et 38

1. Selon l'article 37, alinéa 1^{er}, 1^o, de l'accord de coopération, le demandeur peut introduire un recours contre une décision des autorités régionales «en matière de recevabilité de la demande, conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973».

En vertu de l'article 14, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la compétence d'annulation du Conseil d'État a un caractère général en ce sens qu'elle s'étend à tous les actes administratifs unilatéraux des diverses autorités administratives, sauf si la loi a prévu un recours spécial devant une autre juridiction.

Dès lors que les décisions régionales concluant à l'irrecevabilité d'une «demande d'autorisation de séjour à des fins de travail» tombent dans le champ d'application de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973, il n'y a pas lieu de réitérer cette règle dans l'accord de coopération.

La section de législation observe toutefois que selon l'article 39/1, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980 «sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers», la juridiction administrative que constitue le Conseil du contentieux des étrangers est «seule compétente pour connaître des recours introduits à l'encontre de décisions individuelles prises en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers».

À cet égard, la question se pose de savoir si les décisions par lesquelles les autorités régionales concluent à l'irrecevabilité d'une «demande d'autorisation de séjour à des fins de travail» relèvent en toute hypothèse, et spécialement lorsque la décision d'irrecevabilité de la demande résulte de l'absence de production de documents exigés en vertu de la réglementation relative au séjour, de la compétence générale d'annulation du Conseil d'État ou si elles tombent, dans ce cas particulier en tout cas, dans le champ d'application de la compétence spéciale reconnue au Conseil du contentieux des étrangers par l'article 39/1, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 15 décembre 1980, au motif que ces décisions s'analysent comme des «décisions individuelles prises en application des lois sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers».

Le dossier ne comporte pas d'élément faisant écho à cette question. Dans l'intérêt de la sécurité juridique, il convient que cette question soit expressément clarifiée.

«De onderdaan van een derde land die overeenkomstig artikel 33 gemachtigd is om op het grondgebied te verblijven teneinde er te werken kan, (voorts zoals in het ontwerp).»

Artikel 36

In artikel 36, § 1, tweede lid, van het samenwerkingsakkoord wordt alleen het volgende bepaald: «De Minister of zijn gemachtigde betekent de beslissing om een einde te maken aan de toelating tot arbeid van de onderdaan van een derde land, aan de onderdaan van een derde land en aan de werkgever».

Luidens artikel 8, leden 1 en 2, van richtlijn 2011/98/EU, moet elke beslissing tot intrekking van de gecombineerde vergunning in een schriftelijke kennisgeving gemotiveerd worden en moet in die schriftelijke kennisgeving vermeld worden bij welke rechtbank of administratieve instantie de betrokkene in beroep kan gaan en welke tijdslimiet daarop staat.

Paragraaf 1 moet bijgevolg aangevuld worden.

Artikelen 37 en 38

1. Luidens artikel 37, eerste lid, 1^o, van het samenwerkingsakkoord kan de aanvrager een beroep instellen tegen een beslissing van de gewestelijke overheid «inzake de ontvankelijkheid van de aanvraag, overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973.»

Krachtens artikel 14, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de vernietigingsbevoegdheid van de Raad van State een algemeen karakter in die zin dat ze mede geldt voor alle eenzijdige bestuurshandelingen van de onderscheiden administratieve overheden, behalve indien de wet voorzien heeft in een bijzonder beroep voor een ander rechtscollege.

Aangezien de gewestelijke beslissingen waarbij een «aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk» niet-ontvankelijk verklaard wordt, in elk geval binnen het toepassingsgebied van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 vallen, is er geen reden om in het samenwerkingsakkoord nogmaals op die regel te wijzen.

De afdeling Wetgeving wijst er echter op dat volgens artikel 39/1, § 1, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 «betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen» de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen een administratief rechtscollege is dat «als enige bevoegd [is] om kennis te nemen van de beroepen die worden ingesteld tegen individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»

In dat verband rijst de vraag of de beslissingen waarbij de gewestelijke autoriteiten concluderen tot de niet-ontvankelijkheid van een «aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk», hoe dan ook – en inzonderheid wanneer de beslissing om de aanvraag niet-ontvankelijk te verklaren, resulteert uit het niet overleggen van documenten die vereist zijn krachtens de regelgeving inzake het verblijf – vallen onder de algemene vernietigingsbevoegdheid van de Raad van State, dan wel of die beslissingen, althans in dit specifieke geval, vallen onder het toepassingsgebied van de bijzondere bevoegdheid die aan de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen opgedragen is bij artikel 39/1, § 1, tweede lid, van de wet van 15 december 1980 om reden dat die beslissingen moeten worden beschouwd als «individuele beslissingen genomen met toepassing van de wetten betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»

Het dossier bevat geen gegevens betreffende die vraag. Ter wille van de rechtszekerheid dient die kwestie uitdrukkelijk te worden uitgeklaard.

2. Les articles 37, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, et 38, alinéa 1^{er}, 2^o et 3^o, de l'accord de coopération prévoient que le demandeur ou le ressortissant d'un pays tiers peuvent notamment introduire un recours contre les décisions en matière de refus du permis unique et de refus de renouvellement du permis unique.

Or, conformément à l'article 8, paragraphe 2, de la directive 2011/98/UE, les décisions en matière de refus de modification du permis unique doivent également être susceptibles d'un recours en justice.

Les articles 37, alinéa 1^{er}, et 38, alinéa 1^{er}, doivent dès lors être complétés sur ce point.

Article 44

Selon l'article 44 de l'accord de coopération, les litiges entre les parties à cet accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction de coopération au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale [du 8 août 1980 de réformes institutionnelles].

Conformément à l'article 92bis, § 5, alinéas 4 et 8, de la loi spéciale du 8 août 1980, les accords de coopération doivent régler le mode de désignation des membres de la juridiction de coopération qu'ils prévoient – à l'exception du président – et déterminer le règlement des frais de fonctionnement de cette juridiction.

L'article 44 doit être complété en conséquence.

Observation finale de légistique

Dans un souci de sécurité juridique et d'exacte compréhension de l'accord de coopération, les parties veilleront à une relecture soigneuse de celui-ci, dont le texte contient de nombreuses fautes d'orthographe et de ponctuation⁽²⁾.

EXAMEN DE L'AVANT-PROJET

L'avant-projet n'appelle aucune observation.

Le Greffier,

Wim GEURTS

Le Président,

Marnix VAN DAMME

(2) Le texte comporte un certain nombre d'imprécisions :

- en ce qui concerne l'usage de signes de ponctuation, cela s'applique par exemple au texte néerlandais des articles 3, 14^o, 8, alinéa 2, 36, § 2, alinéa 2, 36, § 3, 37, alinéa 1^{er}, 3^o, *in fine*, et 45 ;
- à l'article 17 en projet, la division « § 1^{er}. » doit être supprimée ;
- au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, de l'article 25 en projet, on supprimera dans le texte néerlandais le mot « dat » entre les mots « worden gevraagd om » et les mots « binnen een termijn » ;
- dans le texte néerlandais de l'article 31, on supprimera le mot « brengt » après les mots « op de hoogte » ;
- dans la phrase introductive du texte néerlandais de l'article 37, alinéa 1^{er}, on remplacera « indientegen » par les mots « indienen tegen » ;
- dans le texte néerlandais de l'article 39, alinéa 1^{er}, en projet, on remplacera « artikel 40 » par les mots « artikel 40 ».

2. De artikelen 37, eerste lid, 2^o en 3^o, en 38, eerste lid, 2^o en 3^o, van het samenwerkingsakkoord bepalen dat de aanvrager of de onderdaan van een derde land inzonderheid een beroep kan instellen tegen de beslissingen inzake de weigering van de gecombineerde vergunning en de weigering van de vernieuwing van de gecombineerde vergunning.

Overeenkomstig artikel 8, lid 2, van richtlijn 2011/98/EU, moeten de beslissingen tot afwijzing van een wijziging van de gecombineerde vergunning echter ook langs juridische weg kunnen worden aangevochten.

De artikelen 37, eerste lid, en 38, eerste lid, moeten dan ook op dat punt aangevuld worden.

Artikel 44

Luidens artikel 44 van het samenwerkingsakkoord worden de geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie en de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet [van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen].

Overeenkomstig artikel 92bis, § 5, vierde en achtste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980, moet in de samenwerkingsakkoorden een regeling getroffen worden voor « de wijze van aanwijzing » van de leden van het samenwerkingsgerecht waarin ze voorzien – behalve wat de voorzitter betreft – en voor de werkingskosten van dat rechtcollege.

Artikel 44, moet dienovereenkomstig aangevuld worden.

Wetgevingstechnische slotopmerking

Ter wille van de rechtszekerheid en een goed begrip van het samenwerkingsakkoord dient de tekst ervan nog grondig te worden nagekeken. De tekst bevat immers heel wat spellingsfouten en fouten tegen de interpunctie⁽²⁾.

ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP

Het voorontwerp geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De Griffier,

Wim GEURTS

De Voorzitter,

Marnix VAN DAMME

(2) De tekst bevat tal van onnauwkeurigheden :

- inzake het gebruik van leestekens geldt dit bijvoorbeeld voor de Nederlandse tekst van artikel 3, 14^o, 8, tweede lid, 36, § 2, tweede lid, 36, § 3, 37, eerste lid, 3^o *in fine*, en 45 ;
- in het ontworpen artikel 17 komt de indeling « § 1. » te vervallen ;
- in paragraaf 2, eerste lid, van het ontworpen artikel 25 moet in de Nederlandse tekst het woord « dat » tussen de woorden « worden gevraagd om » en de woorden « binnen een termijn » worden geschrapt ;
- in de Nederlandse tekst van artikel 31 dient het woord « brengt » na de woorden « op de hoogte » te worden geschrapt ;
- in artikel 37, eerste lid, inleidende zin, dient in de Nederlandse tekst « indientegen » te worden vervangen door de woorden « indienen tegen » ;
- in het eerste lid van het ontworpen artikel 39 dient in de Nederlandse tekst « artikel40 » te worden vervangen door de woorden « artikel 40 ».

PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi des autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,

Après délibération,

ARRÊTE :

Le Ministre de l'Emploi est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

Assentiment est donné à l'accord de coopération entre l'État fédéral, la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone portant sur la coordination des politiques d'octroi des autorisations de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers.

Article 3

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voordracht van de minister van Tewerkstelling,

Na beraadslaging,

BESLUIT :

De minister van Tewerkstelling is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Instemming wordt betuigd met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten.

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Bruxelles, le 18 janvier 2018.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de
Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi,

Didier GOSUIN

Brussel, 18 januari 2018.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke
Regering,

Rudi VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
bevoegd voor Tewerkstelling,

Didier GOSUIN

Annexe

**Accord de coopération entre l'État fédéral,
la Région wallonne, la Région flamande,
la Région de Bruxelles-Capitale et la
Communauté germanophone portant sur
la coordination des politiques d'octroi
d'autorisations de travail et d'octroi du permis
de séjour, ainsi que les normes relatives à
l'emploi et au séjour des travailleurs étrangers**

Vu les articles 39 et 139 de la Constitution ;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 6, § 1^{er}, IX, 3^o et 4^o, et l'article 92*bis*, §§ 1^{er} et 3, c (ci-après « loi spéciale ») ;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les articles 4 et 42 ;

Vu la loi spéciale du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, l'article 55*bis* ;

Vu la loi du 23 janvier 1989 sur la juridiction visée aux articles 92*bis*, § 5 et § 6, et 94, § 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles ;

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, l'éloignement des étrangers (ci-après « Loi du 15 décembre 1980 ») ;

Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;

Vu la loi du 6 juin 2010 introduisant le Code pénal social ;

Vu le décret du Conseil régional wallon du 6 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles ;

Vu le décret du Conseil de la Communauté germanophone du 10 mai 1999 relatif à l'exercice, par la Communauté germanophone, des compétences de la Région wallonne en matière d'emploi et de fouilles ;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour l'établissement et l'éloignement des étrangers ;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;

Vu l'accord du 25 novembre 2015 en Comité de concertation relatif à la répartition des compétences entre l'État fédéral et les Régions suite à la sixième réforme de l'État et la transposition de la directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre (ci-après Directive « 2011/98/UE ») ;

Bijlage

Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap met betrekking tot de coördinatie tussen het beleid inzake de toelatingen tot arbeid en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling en het verblijf van buitenlandse arbeidskrachten

Gelet op de artikelen 39 en 139 van de Grondwet ;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 6, § 1, IX, 3^o en 4^o, en artikel 92*bis*, §§ 1 en 3, c (hierna « bijzondere wet ») ;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, de artikelen 4 en 42 ;

Gelet op de bijzondere wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 55*bis* ;

Gelet op de wet van 23 januari 1989 op het rechtcollege bedoeld bij artikel 92*bis*, § 5 en § 6, en 94, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen ;

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (hierna « wet van 15 december 1980 ») ;

Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers ;

Gelet op de wet van 6 juni 2010 tot invoering van het Sociaal Strafwetboek ;

Gelet op het decreet van de Waalse Gewestraad van 6 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstellings- en opgravings- ;

Gelet op het decreet van de Duitstalige Gewestraad van 10 mei 1999 betreffende de uitoefening door de Duitstalige Gemeenschap van de bevoegdheden van het Waalse Gewest inzake tewerkstelling en opgravings- ;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende de uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers ;

Gelet op het akkoord van 25 november 2015 in het Overlegcomité betreffende de verdeling van de bevoegdheden tussen de Federale Staat en de Gewesten als gevolg van de zesde staatshervorming en de omzetting van richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven (hierna Richtlijn « 2011/98/EU ») ;

Vu la Directive 2011/98/UE prévoit des obligations à charge des États membres qui relèvent des compétences respectives de l'État fédéral et des Régions en ce qui concerne les travailleurs ressortissants de pays tiers ;

Considérant qu'en vertu de l'article 92bis § 3, c, de la loi spéciale, l'État fédéral et les Régions sont tenus de conclure un accord de coopération pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers ;

Considérant que les Régions, à la suite de la sixième réforme de l'État, sont devenues compétentes pour légiférer en matière d'occupation des travailleurs étrangers ; que les Régions sont dès lors compétentes pour établir les sanctions applicables en cas d'infractions à ces normes ;

Considérant que la surveillance du respect de ces normes relève de la compétence des Régions ;

Considérant que la constatation des infractions à ces normes peut être effectuée par les inspecteurs fédéraux, habilités à cet effet ;

Considérant que la Communauté germanophone exerce sur le territoire de la Région de langue allemande, les compétences de la Région wallonne dans la matière de l'emploi ;

Considérant que l'État fédéral, outre les normes relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, demeure compétent pour établir les normes relatives à l'emploi des travailleurs étrangers qui séjournent sur le territoire belge pour d'autres fins que le travail ainsi que pour constater et sanctionner les infractions à ces normes. La constatation des infractions peuvent également se faire par les inspecteurs régionaux, habilités à cet effet ;

Considérant que l'État fédéral est donc compétent pour les autorisations de travail concernant notamment :

- 1° les ressortissants d'un État membre de l'Espace économique européen et de la Confédération Suisse ainsi que les membres de leur famille ;
- 2° les demandeurs et les bénéficiaires de la protection internationale ;
- 3° les ressortissants de pays tiers autorisés ou admis au séjour pour une durée illimitée ;
- 4° les ressortissants de pays tiers qui bénéficient du droit au regroupement familial ;
- 5° les ressortissants de pays tiers autorisés ou admis au séjour pour suivre, à titre d'activité principale, un cycle d'études menant à l'obtention d'un titre d'enseignement supérieur.

Considérant que, en ce qui concerne les ressortissants de pays tiers qui séjournent sur le territoire belge à d'autres fins que le travail, l'article 7 de la Directive 2011/98/UE prévoit que, les titres de séjour délivrés conformément au Règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers (ci-après « Règlement (CE) n° 1030/2002 ») doivent contenir des indications concernant l'autorisation de travailler ; que cette disposition a pour but que les ressortissants de pays tiers dont la finalité du séjour n'est pas de travailler reçoivent un titre de séjour indiquant s'ils sont autorisés ou non à travailler et pouvant contenir des informations supplémentaires sur les conditions auxquelles ils sont autorisés à travailler ;

Considérant que, concernant les ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjournier sur le territoire belge afin d'y travailler, les articles 4 à 6 de la Directive 2011/98/UE, obligent les États membres à mettre en place une procédure de demande unique et la création d'un permis unique dans le but de simplifier les procédures d'admission et de faciliter le contrôle de leur statut ;

Gelet op het feit dat Richtlijn 2011/98/EU voor de lidstaten verplichtingen voorziet die onder de respectieve bevoegdheden van de Federale Staat en de Gewesten vallen, wat betreft de werknemers die onderdanen zijn van derde landen ;

Overwegende dat de Federale Staat en de Gewesten, krachtens artikel 92bis § 3, c, van de bijzondere wet, een samenwerkingsakkoord sluiten voor de coördinatie van het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten ;

Overwegende dat de Gewesten, als gevolg van de zesde staatshervorming, bevoegd zijn geworden om regels op te stellen voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers ; dat de Gewesten bijgevolg bevoegd zijn om de sancties die van toepassing zijn in geval van inbreuken op deze normen te bepalen ;

Overwegende dat het toezicht op de naleving van deze normen behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten ;

Overwegende dat de vaststelling van de inbreuken op deze normen eveneens kan gebeuren door de daartoe gemachtigde federale inspecteurs ;

Overwegende dat de Duitstalige Gemeenschap op het Duitse taalgebied de bevoegdheden van het Waals Gewest inzake tewerkstelling uitoefent ;

Overwegende dat de Federale Staat, naast de normen inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, bevoegd blijft om de normen inzake de tewerkstelling van buitenlandse werknemers die om andere doeleinden dan werk op het Belgische grondgebied verblijven op te stellen, alsook om de inbreuken op deze normen vast te stellen en te sanctioneren. De vaststelling van de inbreuken kan eveneens gebeuren door de daartoe gemachtigde regionale inspecteurs ;

Overwegende dat de Federale Staat aldus bevoegd is voor de toelatingen om te werken voor onder meer :

- 1° de onderdanen van een lidstaat van de Europese Economische Ruimte en van de Zwitserse Bondstaat, evenals hun familieleden ;
- 2° de verzoekers en de begunstigen van de internationale beschermingsstatus ;
- 3° de onderdanen van derde landen die tot een verblijf van onbeperkte duur zijn toegelaten of l gemachtigd ;
- 4° de onderdanen van derde landen die van het recht op gezinshereniging genieten ;
- 5° de onderdanen van derde landen die tot een verblijf zijn gemachtigd of toegelaten om als hoofdactiviteit een studieopleiding te volgen die leidt tot het behalen van een titel van het hoger onderwijs.

Overwegende dat, wat de onderdanen van derde landen die voor andere doeleinden dan werk op het Belgische grondgebied verblijven betreft, artikel 7 van de Richtlijn 2011/98/EU voorziet dat de verblijfstitels afgegeven overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen (hierna « Verordening (EG) nr. 1030/2002 ») indicaties dienen te bevatten inzake de toelating tot arbeid ; dat deze bepalingen tot doel hebben dat derdelanders voor wie werk niet het doel van het verblijf is een verblijfstitel ontvangen die vermeldt of zij al dan niet zijn toegelaten arbeid te verrichten en dewelke, desgevallend, bijkomende informatie bevat over de voorwaarden waaronder zij zijn toegelaten te werken ;

Gelet op het feit dat de artikelen 4 tot 6 van de Richtlijn 2011/98/EU, wat de onderdanen van derde landen die op het Belgische grondgebied willen verblijven om er te werken betreft, de lidstaten ertoe verplichten om één enkele aanvraagprocedure en één gecombineerde vergunning in te voeren, om de toelatingsprocedures te vereenvoudigen en het gemakkelijker te maken om hun statuut te controleren ;

Considérant que l'introduction du permis unique et de la procédure unique nécessite une étroite collaboration et l'échange d'informations entre les différentes autorités qui sont compétentes pour le séjour et l'emploi des travailleurs étrangers ;

Considérant que cet accord permettra de déterminer les normes auxquelles sont soumises les parties et les modalités procédurales pour la délivrance des permis de séjour et d'autorisation de travail requis, selon une procédure unique et conformément aux règles de répartition des compétences ;

Considérant que plusieurs directives européennes adoptées dans le domaine de la migration établissent des règles particulières en faveur des ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner dans les États membres de l'Union européenne afin d'y travailler ;

Considérant que la mise en œuvre des directives relatives à la migration économique relève en partie de la compétence de l'État fédéral et en partie de celle des Régions ; que par conséquent le respect des obligations imposées par ces directives nécessite une étroite collaboration entre l'État fédéral et les entités fédérées ;

Considérant que l'harmonisation entre les contrôles effectués par les différentes autorités contribue à la lutte contre l'abus en matière de migration illégale et de travail illégal, et par conséquent qu'elle profite à la santé économique du pays ;

Considérant que, afin de faciliter l'exercice de ces missions, il est opportun que les parties à cet accord coordonnent leurs actions et conviennent à cette fin de modalités particulières de coopération ;

ENTRE :

L'État fédéral, représenté par le Gouvernement fédéral, en la personne du Vice-Premier ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur, du Vice-Premier ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments et du secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative ;

La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement flamand et du Ministre de l'Emploi, de l'Economie, de l'innovation et du Sport ;

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement wallon et du vice-président et Ministre de l'Economie, de l'industrie, de la Recherche, de l'innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation ;

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Ministre chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente ;

La Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne du Ministre-Président de la Communauté germanophone et de la Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et du Tourisme.

EST CONVENU CE QUI SUIT :

CHAPITRE 1^{ER} Dispositions générales

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Le présent accord de coopération transpose partiellement la Directive 2011/98/UE du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2011 établissant une procédure de demande unique en vue de la délivrance d'un permis unique autorisant les ressortissants de pays

Overwegende dat de invoering van de gecombineerde vergunning en de gecombineerde procedure een nauwe samenwerking en uitwisseling van informatie vereist tussen de verschillende overheden die bevoegd zijn voor het verblijf en de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers ;

Overwegende dat dit akkoord het mogelijk zal maken om de normen waaraan de partijen onderworpen zijn en de nadere procedureregels voor de afgifte van de vereiste verblijfsvergunning en toelating tot arbeid vast te leggen, volgens één enkele procedure en in overeenstemming met de bevoegdheid verdelende regels ;

Overwegende dat verschillende Europese richtlijnen die op het vlak van migratie goedgekeurd werden bijzondere regels bevatten ten gunste van de onderdanen van derde landen die in de Lidstaten van de Europese Unie wensen te verblijven om er te werken ;

Overwegende dat de toepassing van de richtlijnen met betrekking tot de economische migratie deels onder de bevoegdheid van de Federale Staat en deels onder de bevoegdheid van de Gewesten valt ; dat bijgevolg het respecteren van deze richtlijnen een nauwe samenwerking vereist tussen de Federale Staat en de gefedereerde entiteiten ;

Overwegende dat de afstemming tussen de door de verschillende overheden uitgevoerde controles bijdraagt tot de strijd tegen het misbruik op het gebied van migratie en illegale tewerkstelling, en bijgevolg de economische gezondheid van het land ten goede komt ;

Overwegende dat het, met het oog op de vereenvoudiging van de uitvoering van deze opdrachten, gepast is dat de partijen bij dit akkoord hun acties coördineren en het ten dien einde eens worden over de bijzondere modaliteiten van samenwerking ;

TUSSEN :

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de federale regering, in de persoon van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel, van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen, en van de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met administratieve Vereenvoudiging ;

Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Vlaamse Regering en van de Minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport ;

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-President van de Waalse Regering en van de ViceMinister-President en Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitalisering, Werk en Vorming ;

Hel Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, in de persoon van de Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Brandbestrijding en Dringende medische hulp ;

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, in de persoon van de Minister-president van de Duitstalige Gemeenschap en de ViceMinister-President Minister van Cultuur, Werkgelegenheid en Toerisme.

IS HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

HOOFDSTUK 1 Algemene bepalingen

Artikel 1

§ 1. Dit samenwerkingsakkoord betreft een gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2011/98/EU van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2011 betreffende één enkele aanvraagprocedure voor een gecombineerde vergunning voor onderdanen van derde landen om

tiers à résider et à travailler sur le territoire d'un État membre et établissant un socle commun de droits pour les travailleurs issus de pays tiers qui résident légalement dans un État membre.

Sans préjudice des autres pouvoirs qui leur sont attribués par cet accord, les parties peuvent, par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 3 de la loi spéciale, définir les modalités nécessaires à la mise en œuvre de cet accord.

§ 2. Le présent accord de coopération est applicable aux directives prises sur la base de l'article 79, § 2, a) et b) du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne lorsqu'elles établissent les conditions d'entrée et de séjour des ressortissants de pays tiers aux fins d'occuper un emploi pendant un séjour de plus de nonante jours et qu'elles nécessitent, au niveau belge, la mise en place d'une procédure unique.

Les parties peuvent, par un accord de coopération d'exécution tel que prévu à l'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi spéciale, définir les modalités particulières de la mise en œuvre de cet accord applicables à ces directives.

Article 2

Les parties exercent leurs compétences respectives dans le respect du présent accord.

Article 3

Au sens du présent accord, on entend par :

- 1° « Office des Etrangers » : au sein du SPF Intérieur, l'autorité administrative compétente pour l'application des règles relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers ;
- 2° « autorité régionale » : l'autorité administrative désignée par la Région et qui est compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers ;
- 3° « Région » : la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale ou la Communauté germanophone compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers ;
- 4° « SPF Emploi, Travail et Concertation sociale (ci-après SPF ETCS) » : autorité fédérale compétente en matière d'occupation des travailleurs étrangers en situation particulière de séjour ;
- 5° « le Ministre » : le Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses attributions ;
- 6° « procédure de demande unique » : toute procédure conduisant, sur le fondement d'une demande unique introduite par un ressortissant d'un pays tiers ou par son employeur, en vue d'être autorisé à séjourner sur le territoire belge afin d'y travailler, à une décision statuant sur cette demande ;
- 7° « ressortissant d'un pays tiers » : une personne qui n'est ni un citoyen de l'Union au sens de l'article 20, paragraphe 1^{er}, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, ni une personne jouissant du droit à la libre circulation au titre du droit de l'Union telle que définie à l'article 2, point 5, du Règlement (UE) 2016/399 du Parlement européen et du Conseil du 9 mars 2016 concernant un code de l'Union relatif au régime de franchissement des frontières par les personnes (Code frontières Schengen) ;
- 8° « autorisation de travail » : autorisation qui permet au ressortissant d'un pays tiers de travailler sur le territoire belge conformément à la législation relative à l'occupation des travailleurs étrangers ;
- 9° « autorisation de séjour » : décision qui autorise le ressortissant d'un pays tiers à séjourner pour une durée de plus de nonante jours sur le

te verblijven en te werken op het grondgebied van een lidstaat, alsmede inzake een gemeenschappelijk pakket rechten voor werknemers uit derde landen die legaal in een lidstaat verblijven.

Onverminderd de andere bevoegdheden die hun door dit akkoord worden toegekend, kunnen de partijen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals voorzien in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet, de nadere regels omschrijven die zijn vereist voor het uitvoeren van dit akkoord.

§ 2. Dit samenwerkingsakkoord is van toepassing op de richtlijnen die zijn uitgevaardigd op grond van artikel 79, § 2, onder a) en b) van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, wanneer ze de voorwaarden voor toegang en verblijf van de onderdanen van derde landen met het oog op een tewerkstelling gedurende meer dan negentig dagen bepalen, en wanneer ze de invoering van één enkele procedure op het Belgisch niveau noodzakelijk maken.

De partijen kunnen, met een uitvoerend samenwerkingsakkoord zoals bepaald in artikel 92bis, § 1, derde lid, van de bijzondere wet, de bijzondere modaliteiten voor de uitvoering van dit akkoord die van toepassing zijn op deze richtlijnen bepalen.

Artikel 2

De partijen oefenen hun respectieve bevoegdheden uit met inachtneming van dit akkoord.

Artikel 3

In de zin van dit akkoord wordt verstaan onder :

- 1° « Dienst Vreemdelingenzaken » de bestuursoverheid die bij de FOD Binnenlandse Zaken bevoegd is voor de toepassing van de regels inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ;
- 2° « gewestelijke overheid » : de door het Gewest aangeduide bestuurs-overheid die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers ;
- 3° 3° « Gewest » : het Waals Gewest, het Vlaams Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of de Duitstalige Gemeenschap dat of die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers ;
- 4° « FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg » (hierna FOD WASO) : federale overheidsdienst die bevoegd is voor de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers op basis van hun specifieke verliessituatie ;
- 5° « de Minister » : de Minister die bevoegd is voor de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ;
- 6° « gecombineerde aanvraagprocedure » elke procedure, op basis van een gecombineerde aanvraag die door een onderdaan van een derde land of zijn werkgever wordt ingediend om te worden gemachtigd om op het Belgische grondgebied te verblijven en er te werken, en dewelke tot een beslissing in verband met deze aanvraag leidt ;
- 7° « onderdaan van een derde land » : een persoon die noch een burger is van de Unie in de zin van artikel 20, paragraaf 1, van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, noch een persoon die onder het Unierecht inzake vrij verkeer valt, zoals gedefinieerd in artikel 2, punt 5, van de Verordening (EU) 2016/399 van het Europees Parlement en de Raad van 9 maart 2016 betreffende een Uniecode voor de overschrijding van de grenzen door personen (Schengengrenscode) is ;
- 8° « toelating tot arbeid » : machtiging die de onderdaan van een derde land toelaat om op het Belgische grondgebied te werken, overeenkomstig de wetgeving inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers ;
- 9° « machtiging tot verblijf » : beslissing die de onderdaan van een derde land machtigt om voor een duur van meer dan negentig dagen het

territoire belge afin d'y travailler conformément à la législation relative à l'accès du territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers ;

- 10° « permis unique » : titre de séjour, comportant une mention relative à l'accès au marché du travail, qui permet à un ressortissant d'un pays tiers de séjourner légalement sur le territoire belge pour y travailler ;
- 11° « unité d'établissement ou adresse d'exploitation ou siège d'exploitation » : adresse d'exploitation ou siège d'exploitation, conformément à l'article 2, 6° de la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du registre de commerce, création de guichets-entreprises agréés et portant diverses dispositions ;
- 12° « siège social » : le siège central d'une entreprise ; le lieu d'établissement formel d'une personne juridique ;
- 13° « service d'inspection fédéral » : les agents habilités par l'autorité fédérale à constater les infractions visées à l'article 6, § 1^{er}, IX, 3° et 4° de la loi spéciale ;
- 14° « service d'inspection régionale » : les agents habilités par les Régions à constater les infractions visées à l'article 6, § 1^{er}, IX, 3° et 4° de la loi spéciale.

CHAPITRE II Champ d'application

Section 1^{re} – Dispositions générales

Article 4

Le présent accord règle la coopération entre les parties en vue de la coordination et de l'harmonisation des procédures relatives aux autorisations de séjour et aux autorisations de travail ainsi que dans le cadre de l'exercice des compétences relatives à l'occupation de travailleurs étrangers.

Le présent accord respecte les particularités de chaque autorité compétente et les objectifs que doit poursuivre chacune d'entre elles.

Article 5

La coopération visée à l'article 4 a pour objet :

- 1° la coordination de la répartition des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers entre l'État fédéral et les autorités régionales, concernant l'établissement des normes, l'application des normes, le contrôle, la surveillance et les sanctions, conformément aux dispositions de l'article 6, § 1^{er}, IX, 3° et 4° de la loi sociale ;
- 2° la répartition territoriale des compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers entre les autorités régionales sur la base du point de rattachement territorial ;
- 3° la détermination du principe de reconnaissance mutuelle, de sorte que les Régions exercent leurs compétences en matière d'emploi des travailleurs étrangers dans le respect de l'Union économique belge, conformément à l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 3, de la loi spéciale ;
- 4° l'instauration et la coordination d'une procédure de demande unique et commune pour les ressortissants de pays tiers qui souhaitent séjourner sur le territoire en vue d'y travailler, conformément à la Directive 2001/98/UE.

Article 6

Le présent accord règle également les mesures transversales consécutives à cette coopération :

- 1° la répartition des coûts ;

op het Belgische grondgebied te verblijven om er te werken, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen ;

- 10° « gecombineerde vergunning » : verblijfstitel die een vermelding bevat met betrekking tot de toegang tot de arbeidsmarkt en dewelke een onderaan van een derde land in staat stelt om wettelijk op het Belgische grondgebied te verblijven, om er te werken ;
- 11° « vestigingseenheid of uitbatingadres of exploitatiezetel » : het uitbatingadres of de exploitatiezetel, overeenkomstig artikel 2, 6° van de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het handelsregister, tot oprichting van erkende ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen ;
- 12° « maatschappelijke zetel » : het hoofdkantoor van een bedrijf ; de formele vestigingsplaats van een rechtspersoon ;
- 13° « federale inspectiedienst » : de door de federale overheid gemachtigde ambtenaren voor het vaststellen van inbreuken zoals bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet ;
- 14° « gewestelijke inspectiedienst » : de door de gewesten gemachtigde ambtenaren voor het vaststellen van inbreuken zoals bedoeld in artikel 6, § 1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet.

HOOFDSTUK II Toepassingsgebied

Afdeling 1 – Algemene bepalingen

Artikel 4

Dit akkoord regelt de samenwerking tussen de partijen met het oog op de coördinatie en de harmonisatie van de procedures aangaande machtigingen tot verblijf en toelatingen tot arbeid, en bij de uitoefening van de bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse werknemers.

Dit akkoord respecteert de specifieke kenmerken van elke bevoegde overheid en de doelstellingen die door elk van deze overheden dienen te worden nagestreefd.

Artikel 5

De samenwerking bedoeld in artikel 4 heeft tot doel :

- 1° de coördinatie van de verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de federale overheid en de gewestelijke overheden, wat betreft normering, toepassing der normen, controle, toezicht en sanctionering, overeenkomstig de bepalingen van artikel 6, § 1, IX, 3° en 4° van de bijzondere wet ;
- 2° de territoriale verdeling van de bevoegdheden inzake de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten tussen de gewestelijke overheden op grond van het territoriaal aanknopingspunt ;
- 3° de vastlegging van het principe van wederzijdse erkenning, opdat de Gewesten hun bevoegdheden inzake tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten uitoefenen met inachtneming van Belgische economische unie overeenkomstig artikel 6, § 1, VI, derde lid, van de bijzondere wet ;
- 4° de invoering en de coördinatie van één enkele gemeenschappelijke aanvraagprocedure voor onderdanen van derde landen die op het grondgebied wensen te verblijven om er te werken, overeenkomstig Richtlijn 2011/98/EU.

Artikel 6

Dit akkoord regelt eveneens de transversale maatregelen die uit deze samenwerking voortvloeien :

- 1° de verdeling van de kosten ;

- 2° la cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements ;
- 3° le règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution de cet accord ;
- 4° l'entrée en vigueur et la durée du présent accord.

Section 2 – Détermination de l'autorité régionale compétente

Article 7

La détermination de l'autorité régionale compétente pour réceptionner et traiter toute demande d'autorisation de travail s'établit comme suit :

- 1° – lorsque l'employeur ou l'entreprise bénéficiaire d'une prestation de service possède une ou plusieurs unités d'établissement situées dans une région ou dans des régions différentes, l'autorité régionale compétente est celle correspondant à l'unité d'établissement où les activités du travailleur étranger se concentrent ;
- lorsque le lieu principal de travail ne peut être déterminé, l'autorité régionale compétente est celle correspondant au siège social de l'entreprise ;
- lorsque l'employeur ou l'entreprise bénéficiaire d'une prestation de service ne possède aucun siège social et aucune unité d'établissement en Belgique, l'autorité régionale compétente est celle où le ressortissant d'un pays tiers exercera ses activités ;
- 2° lorsque la demande concerne une autorisation de travail à durée illimitée ou une dispense à durée illimitée, l'autorité régionale compétente est celle correspondant au domicile officiel du travailleur.

Article 8

Lorsque l'autorité régionale saisie de la demande n'est pas compétente conformément à l'article 7, elle la transmet à l'autorité compétente dans un délai de quatre jours ouvrables suivant la réception de celle-ci et en informe le requérant.

Le délai prévu à l'alinéa 1^{er} peut être adapté, dans des cas particuliers, par accord de coopération d'exécution.

Section 3 – Surveillance, contrôle et sanctions

Article 9

Chaque autorité compétente fixe le cadre légal régissant l'exercice du contrôle, de la surveillance et des sanctions y afférentes.

Article 10

La constatation des infractions relatives à l'emploi des travailleurs étrangers est une compétence partagée entre l'État fédéral et les autorités régionales.

Chaque autorité compétente désigne ses agents qui sont chargés de mener ces contrôles.

Article 11

Outre les infractions à la réglementation fédérale, le service d'inspection fédéral peut constater les infractions à la réglementation régionale en application de l'article 10.

- 2° de coherentie tussen wetgevende reglementaire normen van de verschillende regeringen ;
- 3° de regeling van de geschillen die voortvloeien uit de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord ;
- 4° de inwerkingtreding en de duur van dit akkoord.

Afdeling 2 – Vaststellen van de bevoegde gewestelijke overheid

Artikel 7

De gewestelijke overheid die bevoegd is om elke aanvraag voor toelating tot arbeid te ontvangen en te behandelen wordt als volgt vastgesteld :

- 1° – wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting een of meerdere vestigingseenheden bezit die in één of verschillende gewesten gesitueerd zijn, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de vestigingseenheid waar de activiteiten van de buitenlandse werknemer geconcentreerd zijn ;
- wanneer de hoofdzakelijke plaats van tewerkstelling niet kan worden bepaald, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die die de maatschappelijke zetel van de onderneming ;
- wanneer de werkgever of de gebruiker van een dienstverrichting geen enkele maatschappelijke zetel en geen enkele vestigingseenheid in België bezit, is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid van het gewest waar de onderdaan van het derde land zijn activiteiten zal uitoefenen ;
- 2° wanneer de aanvraag betrekking heeft op een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur of een vrijstelling voor onbepaalde duur is de bevoegde gewestelijke overheid de overheid die overeenkomt met de officiële woonplaats van de werknemer ;

Artikel 8

Wanneer de gewestelijke overheid waarbij de aanvraag wordt ingediend, niet de bevoegde overheid is overeenkomstig artikel 7, geeft deze de aanvraag binnen een termijn van vier werkdagen na ontvangst door aan de bevoegde overheid, en brengt ze de verzoeker hiervan op de hoogte.

In bijzondere gevallen kan de in het eerste lid bepaalde termijn bij uitvoerend samenwerkingsakkoord aangepast worden.

Afdeling 3 – Toezicht, controle en sanctionering

Artikel 9

Elke bevoegde overheid bepaalt het wettelijk kader waarbinnen de uitoefening van de centrale en het toezicht en de bijbehorende sancties geregeld worden.

Artikel 10

De vaststelling van inbreuken betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers is een gedeelde bevoegdheid van de federale overheid en de gewestelijke overheden.

Elke bevoegde overheid wijst haar ambtenaren aan die belast zijn met deze centrales.

Artikel 11

De federale inspectiedienst kan, naast inbreuken op de federale regelgeving, in toepassing van artikel 10 inbreuken vaststellen op de regionale regelgeving.

Outre les infractions à la réglementation régionale au sein de son propre territoire, chaque service d'inspection régional peut constater les infractions à la réglementation fédérale en application de l'article 10.

Article 12

Le service d'inspection concerné transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction à la réglementation régionale à la cellule régionale Amendes administratives compétente.

Le service d'inspection concerné transmet un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction à la réglementation fédérale à la Direction des Amendes administratives du SPF ETCS.

Article 13

Si un seul procès-verbal reprend différentes infractions impliquant différentes cellules Amendes administratives compétentes, un exemplaire du procès-verbal est envoyé aux cellules Amendes administratives et/ou aux directions des Amendes administratives compétentes.

CHAPITRE III Reconnaissance mutuelle

Article 14

Les ressortissants de pays tiers en possession d'une autorisation de travail en cours de validité octroyée par une autorité régionale pour un emploi dans une fonction déterminée par un employeur déterminé, ou dispensés de l'obligation d'obtenir une telle autorisation de travail peuvent travailler pour le même employeur sur tout le territoire belge, à condition que toutes les conditions fixées par la première autorité régionale relatives à l'autorisation de travail ou la dispense soient remplies.

Le travailleur qui se voit octroyer une autorisation de travail à durée illimitée ou une dispense pour une durée illimitée au sein d'une Région, peut travailler sur l'ensemble du territoire belge, sur la base de cette autorisation.

Si des raisons impérieuses d'intérêt général le justifient, les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers qui tombent dans le champ d'application du deuxième alinéa par accord de coopération d'exécution.

CHAPITRE IV

Procédure de demande unique en vue de l'obtention d'un permis unique ou d'un autre titre de séjour afin de venir travailler pour une période de plus de nonante jours

Section 1^{re} – Champ d'application

Article 15

Sans préjudice de dispositions plus favorables, le présent chapitre s'applique à toute demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période de plus de 90 jours.

Les parties peuvent limiter les catégories de travailleurs étrangers qui tombent dans le champ d'application de ce chapitre par accord de coopération d'exécution.

Article 16

Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Région sont compétentes, les permis de travail donnant accès à un emploi de plus de nonante jours au sens de l'article 5 de la loi du 30 avril 1999, sont contenus dans le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'un emploi d'une période de plus de nonante jours.

Elke gewestelijke inspectiedienst kan, naast inbreuken op de eigen regionale regelgeving binnen haar eigen grondgebied, in toepassing van artikel 10 inbreuken vaststellen op de federale regelgeving.

Artikel 12

De betrokken inspectiedienst stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk op de gewestelijke reglementering vaststelt naar de bevoegde gewestelijke cel administratieve geldboeten.

De betrokken inspectiedienst stuurt een exemplaar van het proces-verbaal dat de inbreuk op de federale reglementering vaststelt naar de Directie administratieve boeten van de FOD WASO.

Artikel 13

Ingeval één proces-verbaal verschillende bevat waarvoor verschillende cellen administratieve geldboeten bevoegd zijn, wordt een exemplaar van het proces-verbaal naar de bevoegde cellen administratieve geldboeten en/of de bevoegde Directies administratieve geldboeten gestuurd.

HOOFDSTUK III Wederzijdse erkenning

Artikel 14

De onderdanen van derde landen die beschikken over een geldige toelating tot arbeid die toegekend werd door een gewestelijke overheid voor de tewerkstelling in een bepaalde functie bij een bepaalde werkgever, of zij die vrijgesteld zijn van de verplichting om een dergelijke toelating tot arbeid te verkrijgen, kunnen in opdracht van dezelfde werkgever op het hele Belgische grondgebied werken, op voorwaarde dat alle voorwaarden betreffende de toelating tot arbeid of de vrijstelling hiervan, zoals vastgesteld door de eerste gewestelijke overheid, zijn vervuld.

De werknemer die een toelating tot arbeid voor onbepaalde duur in één Gewest verkrijgt, of die vrijgesteld is voor onbepaalde duur in één Gewest, kan op basis van diezelfde vergunning of vrijstelling op het hele Belgische grondgebied werken.

Indien dwingende redenen van algemeen belang dit rechtvaardigen, kunnen de partijen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van het tweede lid vallen, beperken.

HOOFDSTUK IV

Gecombineerde aanvraagprocedure met het oog op het verkrijgen van een gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel om voor een periode van meer dan negentig dagen te werken

Afdeling 1 – Toepassingsgebied

Artikel 15

Onverminderd gunstigere bepalingen is dit hoofdstuk van toepassing op elke aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een periode van meer dan 90 dagen.

De partijen kunnen bij uitvoerend samenwerkingsakkoord, de categorieën buitenlandse werknemers die onder het toepassingsgebied van dit hoofdstuk vallen, beperken.

Artikel 16

Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, zijn voor de toepassing van dit hoofdstuk, voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de arbeidskaarten, die toelating geven tot arbeid voor meer dan negentig dagen in de zin van artikel 5 van de wet van 30 april 1999, vervat in de gecombineerde vergunning of in een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen.

Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes, les dispenses de l'obligation d'obtenir un permis de travail donnant accès à un emploi de plus de nonante jours au sens de l'article 7 la loi du 30 avril 1999, sont contenues dans le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'un emploi d'une période de plus de nonante jours.

Sauf dispositions réglementaires contraires relatives à l'occupation de travailleurs étrangers, pour l'application du présent chapitre, en ce qui concerne les matières pour lesquelles les Régions sont compétentes, le permis unique ou un autre permis de séjour en vue d'accéder à un emploi d'une période de plus de nonante jours sont assimilés à l'autorisation d'occupation visée à l'article 4, § 1^{er}, premier alinéa, de la loi du 30 avril 1999, qui autorise l'employeur à occuper des travailleurs étrangers.

Section 2 – Introduction de la demande

Sous-section 1^{re} – Règles générales

Article 17

La demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période de plus de nonante jours est introduite sous la forme d'une demande d'autorisation de travail.

La demande d'autorisation de travail vaut demande d'autorisation de séjour.

L'autorisation de séjour est valable uniquement si une autorisation de travail est accordée.

L'autorisation de travail est valable uniquement si une autorisation de séjour est accordée.

Article 18

§ 1^{er}. Sans préjudice des dispositions des articles 22 et 23, la demande d'autorisation de séjour à des fins de travail et la demande de renouvellement ou de modification de cette autorisation sont introduites par le ressortissant d'un pays tiers par le biais de son employeur auprès de l'autorité régionale territorialement compétente.

§ 2. La Région détermine les conditions et modalités d'introduction de la demande.

§ 3. Outre les documents prévus par les dispositions législatives ou réglementaires en matière d'occupation des travailleurs étrangers, la demande contient les documents relatifs au séjour prévus par la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.

§ 4. L'Office des Etrangers et les autorités régionales, chacun pour ce qui le concerne, fournissent, sur demande, au ressortissant d'un pays tiers et à son employeur les informations adéquates concernant les documents requis pour introduire une demande complète.

Article 19

§ 1^{er}. L'autorité régionale compétente statue sur le caractère complet et recevable de la demande.

§ 2. Lorsque tous les documents requis à l'appui de la demande ne sont pas produits ou sont incomplets, l'autorité régionale précise par écrit au demandeur les informations ou documents complémentaires qu'il doit

Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, zijn voor de toepassing van dit hoofdstuk, voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de vrijstellingen van de verplichting om een arbeidskaart te verkrijgen, die toelating geven tot arbeid voor een periode van meer dan negentig dagen in de zin van artikel 7 van de wet van 30 april 1999, vervat in de gecombineerde vergunning of in een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen.

Onverminderd andersluidende reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, wordt voor de toepassing van dit hoofdstuk voor wat betreft de aangelegenheden waarvoor de Gewesten bevoegd zijn, de gecombineerde vergunning of een andere verblijfstitel met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen gelijkgesteld met de arbeidsvergunning, vermeld in artikel 4, § 1, eerste lid, van de wet van 30 april 1999, die de werkgever machtigt de buitenlandse werknemer tewerk te stellen.

Afdeling 2 – Indiening van de aanvraag

Onderafdeling 1 – Algemene regels

Artikel 17

De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor een periode van meer dan negentig dagen wordt ingediend in de vorm van een aanvraag voor een toelating tot arbeid.

De aanvraag voor een toelating tot arbeid geldt als aanvraag voor een machtiging tot verblijf.

De machtiging tot verblijf is enkel geldig indien een toelating tot arbeid wordt toegekend.

De toelating tot arbeid is enkel geldig indien een machtiging tot verblijf wordt toegekend.

Artikel 18

§ 1. Onverminderd de bepalingen van de artikelen 22 en 23 wordt de aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk en de aanvraag voor de vernieuwing of wijziging van deze machtiging door de onderdaan van een derde land ingediend via zijn werkgever bij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid.

§ 2. Het Gewest bepaalt de voorwaarden en de nadere regels voor de indiening van de aanvraag.

§ 3. Naast de documenten die zijn voorgeschreven door de wetgevende of reglementaire bepalingen inzake de tewerkstelling van de buitenlandse werknemers, bevat de aanvraag de documenten met betrekking tot het verblijf die voorgeschreven zijn door de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

§ 4. Op verzoek verstrekken de Dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheden, ieder wat hen betreft, aan de onderdaan van een derde land en zijn werkgever de relevante informatie inzake de documenten die vereist zijn om een volledige aanvraag in te dienen.

Artikel 19

§ 1. De bevoegde gewestelijke overheid neemt een beslissing over de volledigheid en de ontvankelijkheid van de aanvraag.

§ 2. Wanneer niet alle documenten die vereist zijn om de aanvraag te staven voorgelegd worden, of indien ze onvolledig zijn, deelt de gewestelijke overheid de aanvrager schriftelijk mee welke aanvullende inlich-

produire dans un délai de quinze jours à compter de la notification du courrier réclamant ces documents.

§ 3. Si les documents ou informations complémentaires n'ont pas été fournis dans le délai visé au § 2, l'autorité régionale déclare la demande irrecevable.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'autorité régionale déclare la demande incomplète mais recevable si le Ministre ou son délégué indique que certains documents prévus par les dispositions de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers seront joints durant la procédure.

Article 20

Au plus tard dans les quinze jours à compter de la recevabilité de la demande, l'autorité régionale transmet une copie du dossier à l'Office des Etrangers.

Le délai prévu à l'alinéa 1^{er} peut être modifié, dans des cas particuliers, par accord de coopération d'exécution.

Article 21

La demande de renouvellement ou de modification d'autorisation de séjour à des fins de travail est introduite auprès de l'autorité régionale au plus tard deux mois avant l'expiration de la validité de l'autorisation précédente.

Sous-section 2 – Règles particulières

Article 22

La demande d'autorisation de séjour à des fins de travail pour une période illimitée est introduite par le ressortissant d'un pays tiers auprès de l'autorité régionale territorialement compétente lorsqu'il introduit une demande d'autorisation de travail illimitée conformément à l'article 7, 2^o.

Article 23

Lorsque l'autorisation de travailler est accordée par l'autorité régionale compétente de manière illimitée, le ressortissant d'un pays tiers introduit sa demande de renouvellement d'autorisation de séjour auprès du bourgmestre de la localité où il séjourne conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.

Section 3 – Examen de la demande

Article 24

§ 1^{er}. L'État fédéral et les Régions déterminent les modalités d'examen des demandes, chacun les concernant.

§ 2. L'Office des Etrangers et les autorités régionales traitent les demandes de manière conjointe et se conforment dans ce cadre à leurs compétences respectives.

Article 25

§ 1^{er}. Sans préjudice de dispositions plus favorables contenues dans des directives européennes telles que visées à l'article 1^{er}, § 2, la décision relative à la demande d'autorisation de séjour à des fins de travail est prise au plus tard dans les quatre mois suivant la notification du caractère complet de la demande.

tingen of documenten hij moet voorleggen, en dit binnen een termijn van vijftien dagen na de betekening van de brie! waarin deze documenten gevraagd worden.

§ 3. Indien de aanvullende documenten of inlichtingen niet binnen de termijn bedoeld in § 2 geleverd werden, verklaart de gewestelijke overheid de aanvraag onontvankelijk.

In afwijking van het eerste lid, verklaart de gewestelijke overheid de aanvraag onvolledig doch ontvankelijk indien de Minister of zijn gemachtigde aangeeft dat bepaalde documenten voorgeschreven door de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, in de loop van de procedure zullen worden toegevoegd.

Artikel 20

Ten laatste vijftien dagen na de ontvankelijkheid van de aanvraag stuurt de gewestelijke overheid een kopie van het dossier naar de Dienst Vreemdelingenzaken.

In bepaalde gevallen kan de in het eerste lid bepaalde termijn bij uitvoerend samenwerkingsakkoord gewijzigd worden.

Artikel 21

De aanvraag voor vernieuwing of wijziging van de machtiging tot verblijf met het oog op werk wordt ten laatste twee maanden voor het verstrijken van de geldigheidsduur van de vorige machtiging bij de gewestelijke overheid ingediend.

Onderafdeling 2 – Bijzondere regels

Artikel 22

De aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk voor onbepaalde duur wordt door de onderdaan van een derde land ingediend bij de territoriaal bevoegde gewestelijke overheid, overeenkomstig artikel 7, 2^o wanneer hij een aanvraag voor een toelating tot arbeid van onbepaalde duur indient.

Artikel 23

Indien de toelating tot arbeid door de bevoegde gewestelijke overheid voor onbepaalde duur wordt toegekend, dient de onderdaan van een derde land de volgende aanvraag voor vernieuwing van zijn machtiging tot verblijf in bij de burgemeester van de plaats waar hij verblijft, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Afdeling 3 – Behandeling van de aanvraag

Artikel 24

§ 1. De Federale staat en de Gewesten bepalen de nadere regels voor het behandelen van de aanvragen.

§ 2. De Dienst Vreemdelingenzaken en de gewestelijke overheden behandelen de aanvragen gezamenlijk en respecteren daarbij hun respectieve bevoegdheden.

Artikel 25

§ 1. Onverminderd gunstigere bepalingen in de Europese richtlijnen bedoeld in artikel 1, § 2, wordt de beslissing met betrekking tot de aanvraag voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk ten laatste binnen de vier maanden genomen na de kennisgeving van het feit dat de aanvraag volledig is.

§ 2. Lors de l'examen de la demande, il peut être exigé du ressortissant d'un pays tiers ou de l'employeur de produire dans un délai de 15 jours des informations ou documents complémentaires.

Si les informations ou les documents complémentaires n'ont pas été produits dans le délai prévu, la demande est refusée.

§ 3. Le délai visé au paragraphe 1^{er} peut être prorogé dans des circonstances exceptionnelles liées à la complexité de la demande.

Lorsque le Ministre ou son délégué proroge ce délai, il en informe le ressortissant d'un pays tiers et l'autorité régionale compétente.

Lorsque l'autorité régionale proroge ce délai, elle en informe le demandeur et le Ministre ou son délégué.

§ 4. Si aucune décision n'a été prise après l'expiration du délai visé au paragraphe 1^{er}, qui a éventuellement fait l'objet d'une prorogation conformément au paragraphe 3, les autorisations de séjour et de travail sont réputées octroyées.

Article 26

Si, dans le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale compétente prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet immédiatement sa décision et une copie du dossier complet au Ministre ou son délégué.

Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il notifie les deux décisions positives au ressortissant d'un pays tiers conformément à l'article 33.

Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers et informe l'autorité régionale compétente et l'employeur.

Article 27

Si, dans le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle notifie sa décision au demandeur et en informe le Ministre ou son délégué.

Article 28

Si, après le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale compétente prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué.

Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il notifie les deux décisions positives au ressortissant d'un pays tiers conformément à l'article 33.

Lorsque le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers et informe l'employeur.

Article 29

Si, après le délai prévu à l'article 20, le Ministre ou son délégué prend une décision d'autorisation de séjour, il transmet sa décision à l'autorité régionale compétente.

Lorsque l'autorité régionale prend une décision d'autorisation de travail, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué. Le Ministre ou son délégué notifie ces décisions conformément à l'article 33.

§ 2. Tijdens het onderzoek van de aanvraag kan aan de onderdaan van een derde land of aan de werkgever worden gevraagd om binnen een termijn van 15 dagen aanvullende inlichtingen of documenten voor te leggen.

Indien de aanvullende inlichtingen of documenten niet binnen de voorgeschreven termijn werden voorgelegd, wordt de aanvraag geweigerd.

§ 3. In uitzonderlijke omstandigheden, die verbonden zijn met de complexiteit van de aanvraag, kan de termijn bedoeld in paragraaf 1 verlengd worden.

Wanneer de Minister of zijn gemachtigde deze termijn verlengt, brengt hij de onderdaan van een derde land en de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte.

Wanneer de gewestelijke overheid deze termijn verlengt, brengt ze de aanvrager en de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.

§ 4. Indien er na het verstrijken van de termijn bedoeld in paragraaf 1, die eventueel verlengd werd overeenkomstig paragraaf 3, geen enkele beslissing werd genomen, worden de machtigingen tot verblijf en de toelatingen tot arbeid beschouwd te zijn toegekend.

Artikel 26

Indien de bevoegde gewestelijke overheid binnen de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen, stuurt ze onmiddellijk haar beslissing en een kopie van het volledig dossier naar de Minister of zijn gemachtigde.

Wanneer de Minister of zijn gemachtigde beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, betekent hij de twee positieve beslissingen in overeenstemming met artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.

Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een beslissing tot weigering van een machtiging tot verblijf neemt, betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land en brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid en de werkgever daarvan op de hoogte.

Artikel 27

Indien de gewestelijke overheid binnen de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing tot weigering van toelating tot arbeid neemt, betekent ze haar beslissing aan de aanvrager, en brengt ze de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.

Artikel 28

Indien de bevoegde gewestelijke overheid na de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen, stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde.

Wanneer de Minister of zijn gemachtigde beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, betekent hij de twee positieve beslissingen in overeenstemming met artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.

Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een beslissing tot weigering van een machtiging tot verblijf neemt, betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land, en brengt hij de werkgever daarvan op de hoogte.

Artikel 29

Indien de Minister of zijn gemachtigde na de in artikel 20 bepaalde termijn beslist om een machtiging tot verblijf toe te kennen, stuurt hij zijn beslissing naar de bevoegde gewestelijke overheid.

Wanneer de gewestelijke overheid beslist om een toelating tot arbeid toe te kennen stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde. De Minister of zijn gemachtigde geeft kennis van deze beslissingen overeenkomstig artikel 33.

Lorsque l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle notifie sa décision au demandeur et en informe le Ministre ou son délégué.

Article 30

Si, après le délai prévu à l'article 20, l'autorité régionale prend une décision de refus d'autorisation de travail, elle informe le Ministre ou son délégué préalablement à la notification de la décision au demandeur.

Article 31

Si, après le délai prévu à l'article 20, le Ministre ou son délégué prend une décision de refus d'autorisation de séjour, il informe l'autorité régionale compétente préalablement à la notification de la décision au ressortissant d'un pays tiers et en informe l'employeur.

Article 32

Les décisions portant sur les demandes d'autorisation de séjour à des fins de travail sont motivées et communiquées par écrit au demandeur.

La notification écrite indique les voies de recours possibles.

Article 33

Les décisions accordant le permis unique prennent la forme d'un acte administratif unique autorisant à la fois le séjour et le travail.

Le Ministre ou son délégué notifie cet acte au ressortissant d'un pays tiers et en informe l'employeur.

Section 4 – Délivrance du permis unique

Article 34

Lorsque le ressortissant d'un pays tiers est autorisé à séjourner et à travailler sur le territoire belge, l'Office des Etrangers porte à la connaissance des postes diplomatiques et/ou des communes les décisions positives.

Lorsque le ressortissant d'un pays tiers autorisé au séjour et au travail se trouve à l'étranger à la date de la décision d'autorisation de séjour et de travail, un visa lui est délivré, à sa demande.

Le ressortissant d'un pays tiers autorisé au séjour et au travail est inscrit au registre des étrangers. Un permis unique conforme au règlement (CE) n° 1030/2002 du Conseil du 13 juin 2002 établissant un modèle uniforme de titre de séjour pour les ressortissants de pays tiers, lui est délivré.

Le ressortissant d'un pays tiers autorisé, conformément à l'article 33, à séjourner sur le territoire en vue d'y travailler peut commencer à travailler dès qu'il est en possession du document de séjour provisoire qui est délivré en attente de la délivrance du permis unique, ou en attente de la prolongation ou de la modification de celui-ci.

Article 35

En concertation avec l'ensemble des parties, l'Office des Etrangers mentionne sur le titre de séjour conforme au Règlement (CE) 1030/2002 délivré aux ressortissants de pays tiers admis ou autorisés au séjour les limites à l'accès au marché du travail fixées par la législation fédérale ou régionale.

Wanneer de gewestelijke overheid een beslissing tot weigering van een toelating tot arbeid neemt, betekent ze haar beslissing aan de aanvrager, en brengt ze Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte.

Artikel 30

Indien de gewestelijke overheid na de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing tot weigering van een toelating tot arbeid neemt, brengt ze de Minister of zijn gemachtigde daarvan op de hoogte vooraleer ze de beslissing aan de aanvrager betekent.

Artikel 31

Indien de Minister of zijn gemachtigde na de in artikel 20 bepaalde termijn een beslissing neemt tot weigering van een machtiging tot verblijf, brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte vooraleer hij de beslissing aan de onderdaan van een derde land betekent en hij de werkgever daarvan op de hoogte brengt.

Artikel 32

De beslissingen die betrekking hebben op de aanvragen voor een machtiging tot verblijf met het oog op werk worden gemotiveerd en schriftelijk meegedeeld aan de aanvrager.

De schriftelijke betekening vermeldt de mogelijke rechtsmiddelen.

Artikel 33

De beslissingen waarmee de gecombineerde vergunning wordt toegekend nemen de vorm aan van een gecombineerde administratieve akte die tegelijkertijd het verblijf en het werk toestaat.

De Minister of zijn gemachtigde betekent deze akte aan de onderdaan van een derde land en brengt de werkgever hiervan op de hoogte.

Afdeling 4 – Afgifte van de gecombineerde vergunning

Artikel 34

Wanneer de onderdaan van een derde land gemachtigd wordt om op het Belgische grondgebied te verblijven en te werken, brengt de Dienst Vreemdelingenzaken de diplomatieke posten en/of de gemeenten op de hoogte van de positieve beslissingen.

Indien de onderdaan van een derde land zich op de datum van de beslissing tot machtiging tot verblijf en arbeid in het buitenland bevindt, wordt op zijn verzoek een visum aan hem afgeleverd.

De tot verblijf met het oog op werk gemachtigde onderdaan van een derde land wordt in het vreemdelingenregister ingeschreven. Een gecombineerde vergunning conform aan Verordening (EG) nr. 1030/2002 van de Raad van 13 juni 2002 betreffende de invoering van een uniform model voor verblijfstitels voor onderdanen van derde landen wordt aan hem afgegeven.

De onderdaan van een derde land die overeenkomstig artikel 33 tot verblijf met het oog op werk gemachtigd werd, kan beginnen werken zodra hij in het bezit is van het voorlopige verblijfsdocument dat wordt afgeleverd in afwachting van de afgifte van de gecombineerde vergunning, of in afwachting van de vernieuwing of wijziging van de gecombineerde vergunning.

Artikel 35

In overleg met alle partijen vermeldt de Dienst Vreemdelingenzaken op de verblijfstitel conform aan Verordening (EG) 1030/2002 die afgegeven wordt aan de onderdanen van derde landen die toegelaten of gemachtigd zijn tot verblijf de beperkingen van de arbeidsmarkt die vastgelegd zijn door de federale of gewestelijke wetgeving.

Cette mention se présente comme suit :

- 1° soit, « Marché du travail » : limité
- 2° soit, « Marché du travail » : illimité
- 3° soit « Marché du travail » : non

Section 5 – Fin de l'autorisation de travail ou de l'autorisation de séjour

Article 36

§ 1^{er}. Lorsque l'autorité régionale met fin à l'autorisation de travail du ressortissant d'un pays tiers conformément à la réglementation en matière d'occupation de ressortissants de pays tiers, elle transmet sa décision au Ministre ou à son délégué.

Le Ministre ou son délégué notifie la décision au ressortissant d'un pays tiers et à l'employeur.

Cette décision est motivée et indique les voies de recours possibles.

§ 2. Lorsque le ressortissant d'un pays tiers n'est plus autorisé à travailler, son séjour prend fin de plein droit nonante jours après la fin de l'autorisation de travailler, sans préjudice de la faculté du Ministre ou de son délégué, de mettre fin au séjour conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.

S'il n'est pas mis fin au séjour durant cette période, le ressortissant de pays tiers est mis en possession d'un document de séjour provisoire.

En cas de demande de renouvellement ou de modification, le Ministre ou son délégué proroge, sur demande de l'autorité régionale compétente, la validité de ce document de séjour dans des circonstances exceptionnelles liées à l'examen des motifs relatifs au travail.

§ 3. Lorsque le Ministre ou son délégué met fin au séjour du ressortissant d'un pays tiers, il en informe l'autorité régionale compétente et notifie sa décision au ressortissant d'un pays tiers.

Cette décision est motivée et indique les voies de recours possibles.

L'autorisation de travail expire de plein droit lors d'une décision de fin de séjour.

Section 6 – Voies de recours

Article 37

Le demandeur peut introduire un recours auprès du Conseil d'État, contre une décision des autorités régionales en matière de recevabilité de la demande, conformément à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 ;

Le demandeur peut introduire un recours auprès du Ministre régional, contre une décision des autorités régionales en matière de :

- 1° refus du permis unique pour des raisons de refus de l'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale ;
- 2° refus du renouvellement ou de modification du permis unique pour des raisons de refus de l'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale

Deze vermelding ziet er ais volgt uit

- 1° ofwel « Arbeidsmarkt » : beperkt
- 2° ofwel « Arbeidsmarkt » : onbeperkt
- 3° ofwel « Arbeidsmarkt » : nee

Afdeling 5 – Beëindiging van de toelating tot arbeid of de machtiging tot verblijf

Artikel 36

§ 1. Wanneer de gewestelijke overheid overeenkomstig de reglementering inzake de tewerkstelling van onderdanen van derde landen een einde maakt aan de toelating tot arbeid van de onderdaan van een derde land, stuurt ze haar beslissing naar de Minister of zijn gemachtigde.

De Minister of zijn gemachtigde betekent de beslissing aan de onderdaan van een derde land en aan de werkgever.

Deze beslissing wordt gemotiveerd en vermeldt de mogelijke rechtsmiddelen.

§ 2. Indien de onderdaan van een derde land niet meer toegelaten is tot arbeid, eindigt zijn verblijf negentig dagen na het einde van de toelating tot arbeid van rechtswege, en dit onverminderd de bevoegdheid van de Minister, of zijn gemachtigde, om overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen een einde te maken aan het verblijf.

Indien er gedurende deze periode geen einde wordt gemaakt aan het verblijf, wordt de onderdaan van een derde land in het bezit gesteld van een voorlopig verblijfsdocument.

Indien een aanvraag tot vernieuwing of wijziging wordt ingediend, verlent de Minister of zijn gemachtigde op verzoek van de bevoegde gewestelijke overheid, in uitzonderlijke omstandigheden die verbonden zijn met het onderzoek van de redenen die betrekking hebben op het werk, de geldigheid van dit verblijfsdocument.

§ 3. Wanneer de Minister of zijn gemachtigde een einde maakt aan het verblijf van de onderdaan van een derde land, brengt hij de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte en betekent hij zijn beslissing aan de onderdaan van een derde land.

Deze beslissing wordt gemotiveerd en vermeldt de mogelijke rechtsmiddelen.

De toelating tot arbeid vervalt van rechtswege bij een beslissing van beëindiging van het verblijf.

Afdeling 6 – Rechtsmiddelen

Artikel 37

De aanvrager kan een beroep indienen bij de Raad van State tegen de beslissing van de gewestelijke overheid de ontvankelijkheid van de aanvraag, overeenkomstig artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 ;

De aanvrager kan een beroep indienen bij de gewestminister tegen de beslissing van de gewestelijke overheid inzake :

- 1° de weigering van de gecombineerde vergunning om reden van weigering van de toelating tot arbeid, overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving ;
- 2° de weigering van de vernieuwing of wijziging van de gecombineerde vergunning om redenen van weigering van de toelating tot arbeid, overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving ;

3° retrait d'autorisation de travail conformément aux dispositions de la législation régionale.

L'autorité régionale informe le Ministre ou son délégué de l'introduction de tout recours.

Si la décision entreprise est réformée, l'autorité régionale transmet immédiatement la nouvelle décision au Ministre ou son délégué afin qu'il statue sur le séjour conformément aux dispositions applicables de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.

Si la décision est annulée par le Conseil d'État et que la décision de l'autorité régionale est positive, elle la transmet immédiatement au Ministre ou à son délégué afin qu'il statue sur le séjour conformément aux dispositions applicables de la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.

Article 38

Le ressortissant d'un pays tiers peut introduire un recours auprès du Conseil du Contentieux des étrangers, conformément à la législation relative à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers, contre les décisions du Ministre ou son délégué en matière de :

- 1° refus du permis unique pour des raisons de refus de séjour ;
- 2° refus de renouvellement ou de modification du permis unique pour des raisons de refus de renouvellement de l'autorisation de séjour ;
- 3° retrait du permis unique.

Le Ministre ou son délégué informe l'autorité régionale compétente de l'introduction de tout recours.

En cas de décision positive suite à une annulation de la décision par le Conseil du Contentieux des Etrangers ou suite à l'arrêt rendu par le Conseil d'État, le Ministre ou son délégué en informe l'autorité régionale compétente et notifie au ressortissant d'un pays tiers les deux décisions positives conformément à l'article 33.

CHAPITRE V Dispositions transversales

Section 1^{re} – Circulation et transfert des dossiers entre les administrations

Article 39

Dans l'attente de la création de la plate-forme électronique visée à l'article 40, l'autorité régionale transmet le dossier complet et les décisions qu'elle prend par pli ordinaire, par porteur, par télécopie ou par courrier électronique au Ministre ou son délégué.

L'autorité régionale est informée de la décision prise par le Ministre ou son délégué par pli ordinaire, par télécopie ou par courrier électronique.

Tout échange d'informations ou de documents se fait dans le respect de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel.

3° de intrekking van de toelating tot arbeid overeenkomstig de bepalingen van de regionale wetgeving.

De gewestelijke overheid brengt de Minister of zijn gemachtigde op de hoogte wanneer een beroep wordt ingediend.

Indien de bestreden beslissing hervormd wordt, stuurt de gewestelijke overheid de nieuwe beslissing onmiddellijk naar de Minister of zijn gemachtigde, opdat deze beslist over het verblijf overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Indien de beslissing nietig wordt verklaard door de Raad van State en de beslissing van de gewestelijke overheid positief is, stuurt ze de beslissing onmiddellijk naar de Minister of zijn gemachtigde, opdat deze beslist over het verblijf overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Artikel 38

De onderdaan van een derde land kan een beroep indienen bij de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen, overeenkomstig de wetgeving inzake de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, tegen de beslissingen van de Minister of zijn gemachtigde inzake :

- 1° de weigering van de gecombineerde vergunning om reden van weigering van het verblijf ;
- 2° de weigering van de vernieuwing of wijziging van de gecombineerde vergunning om redenen van weigering van de vernieuwing van de machtiging tot verblijf ;
- 3° de intrekking van de gecombineerde verdunning.

De Minister of zijn gemachtigde brengt de bevoegde gewestelijke overheid op de hoogte wanneer een beroep wordt ingediend.

Indien er na een nietigverklaring van de beslissing door de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen of na het arrest dat door de Raad van State uitgevaardigd werd een positieve beslissing wordt genomen, brengt de Minister of zijn gemachtigde de bevoegde gewestelijke overheid daarvan op de hoogte en betekent hij de twee positieve beslissingen overeenkomstig artikel 33 aan de onderdaan van een derde land.

HOOFDSTUK V Transversale bepalingen

Afdeling 1 – Circulatie en overdracht van de dossiers tussen de diensten

Artikel 39

In afwachting van de creatie van het elektronisch platform overeenkomstig artikel 40, maakt de gewestelijke overheid het volledige dossier en de door haar genomen beslissingen bij gewone brief, per drager, per fax of via elektronische weg over aan de Minister of zijn gemachtigde.

De gewestelijke overheid wordt bij gewone brief, per fax of via elektronische weg op de hoogte gebracht van de door de Minister of zijn gemachtigde genomen beslissing.

Bij elke uitwisseling van inlichtingen of documenten wordt de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens gerespecteerd.

Section 2 – Plate-forme électronique*Article 40*

Les parties s'engagent à créer une plate-forme électronique commune permettant la collecte et l'échange électronique de données et de documents entre administrations compétentes pour le traitement des demandes de permis unique.

Les parties précisent les modalités d'utilisation de cette plateforme par accord de coopération d'exécution.

Section 3 – Répartition des coûts*Article 41*

Les parties dégageront, chacune dans le cadre de leurs compétences, les mesures et les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui leur ont été confiées.

Les parties précisent, par voie d'accord de coopération d'exécution, la clé de répartition d'un coût unique relatif à la fabrication des titres constituant à la fois le permis de séjour et le permis de travail.

Section 4 – Cohérence des normes législatives et réglementaires des différents gouvernements – Formalités préalables nécessaires lors de modifications ultérieures des normes en vigueur*Article 42*

Les Ministres, les Membres des gouvernements régionaux ou de la Communauté germanophone, chacun pour ce qui le concerne, informent chaque partie à cet accord, de tous avant-projets de loi, de décret, d'ordonnance ou de projets d'arrêtés réglementaires lorsque ces projets entrent dans le champ d'application de cet accord de coopération et/ou ont un impact sur sa mise en œuvre.

Article 43

Les parties s'engagent à mettre en place un groupe de travail dans lequel sont représentées les autorités administratives compétentes en matière de séjour et d'occupation de travailleurs étrangers.

Compte tenu des compétences des diverses autorités fédérales, régionales et communautaires, le groupe de travail assure les modalités pratiques relatives à la coordination générale des dispositions légales et réglementaires prises dans le cadre du présent accord et examine toute question concernant son application.

Le groupe de travail se réunit à intervalles réguliers et à la demande d'un ou plusieurs de ses Membres.

Section 5 – Règlement des litiges issus de l'interprétation ou de l'exécution du présent accord*Article 44*

Les litiges entre les parties à cet accord concernant l'interprétation et l'exécution de cet accord de coopération sont soumis à une juridiction de coopération au sens de l'article 92bis, § 5, de la loi spéciale.

La juridiction est composée d'un président et d'un membre désigné par chaque partie.

Afdeling 2 – Elektronisch platform*Artikel 40*

De partijen verbinden zich ertoe om een gemeenschappelijk elektronisch platform te creëren dat het mogelijk maakt om gegevens en documenten op elektronische wijze te verzamelen en uit te wisselen tussen de diensten die bevoegd zijn voor de behandeling van de aanvragen voor een gecombineerde verdunding.

De partijen preciseren bij uitvoerend samenwerkingsakkoord de nadere regels voor het gebruik van dit platform.

Afdeling 3 – Verdeling van de kosten*Artikel 41*

De partijen zullen, elk binnen hun bevoegdheid, de nodige maatregelen nemen en middelen vrijmaken om de taken uit te voeren die hen zijn toegewezen.

Met behulp van een uitvoerend samenwerkingsakkoord preciseren de partijen de sleutel voor de verdeling van de éénmalige kost met betrekking tot het aannemen van de titels die gelijktijdig de verblijfsvergunning en de arbeidsvergunning zijn.

Afdeling 4 – Coherentie van de wetgevende en reglementaire normen van de verschillende regeringen – Voorafgaande formaliteiten die tijdens latere wijzigingen van de geldende normen noodzakelijk zijn*Artikel 42*

De Ministers, de Leden van de gewestregeringen of van de Duitstalige Gemeenschap, brengen elke partij van dit akkoord, ieder wat hen betreft, op de hoogte van alle voorontwerpen van wet, van decreet of ordonnantie of van alle ontwerpen van reglementaire besluiten, wanneer deze ontwerpen binnen het toepassingsgebied van dit samenwerkingsakkoord vallen en/of een impact hebben op de toepassing van dit akkoord.

Artikel 43

De partijen verbinden zich ertoe om een werkgroep op te richten waarin de bestuursoverheden die bevoegd zijn voor het verblijf en de tewerkstelling van buitenlandse werknemers vertegenwoordigd zijn.

Rekening houdend met de bevoegdheden van de verschillende federale, gewestelijke en gemeenschapsoverheden houdt de werkgroep zich bezig met de praktische modaliteiten die betrekking hebben op de algemene coördinatie van de wettelijke en reglementaire bepalingen die in het kader van dit akkoord genomen worden. De werkgroep onderzoekt elke vraag met betrekking tot de toepassing van dit akkoord.

De werkgroep komt regelmatig en op verzoek van een of meerdere van zijn Leden samen.

Afdeling 5 – Regeling van de geschillen die het gevolg zijn van de interpretatie of de uitvoering van dit akkoord*Artikel 44*

De geschillen tussen de partijen bij dit akkoord met betrekking tot de interpretatie of de uitvoering van dit samenwerkingsakkoord worden voorgelegd aan een samenwerkingsgerecht, in de zin van artikel 92bis, § 5, van de bijzondere wet.

Het rechtcollege is samengesteld uit een voorzitter en een lid dat is aangewezen door elke partij.

Les membres de la juridiction sont désignés respectivement par le conseil des ministres, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Gouvernement de la Communauté germanophone.

Les frais de fonctionnement de la juridiction sont répartis à part égales entre l'État fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone.

CHAPITRE VI
Disposition finale

Article 45

L'accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur le jour de la publication au *Moniteur belge* du dernier des actes d'assentiment des parties.

Bruxelles, le 2 février 2018 en 6 exemplaires,

Pour l'État fédéral :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur,

Kris PEETERS

Le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé de la Régie des bâtiments,

Jan JAMBON

Le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, chargé de la Simplification administrative, adjoint au Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,

Theo FRANCKEN

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

Geert BOURGEOIS

Le Ministre de l'Emploi, de l'Économie, de l'Innovation et du Sport,

Philippe MUYTERS

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,

Willy BORSUS

Le Vice-Président et Ministre de l'Économie, de l'Industrie, de la Recherche, de l'Innovation, du Numérique, de l'Emploi et de la Formation,

Pierre-Yves JEHOLET

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Rudi VERVOORT

Le Ministre chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

De leden van het rechtscollege worden respectievelijk aangewezen door de Ministerraad, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

De werkskosten van het rechtscollege worden gelijk verdeeld over de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest, het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap.

HOOFDSTUK VI
Slotbepalingen

Artikel 45

Het akkoord wordt afgesloten voor onbepaalde duur en treedt in werking op de dag van publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van de laatste goedkeurende akte uitgaande van de partijen.

Brussel, op 2 februari 2018 in 6 exemplaren,

Voor de Federale Staat :

De Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel,

Kris PEETERS

De Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met de Regie der Gebouwen,

Jan JAMBON

De Staatssecretaris voor Asiel en Migratie, belast met Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

Theo FRANCKEN

Voor het Vlaams Gewest :

De Minister-President van de Vlaamse Regering,

Geert BOURGEOIS

De Minister van Werk, Economie, Innovatie en Sport,

Philippe MUYTERS

Voor het Waals Gewest :

De Minister-President van de Waalse Regering,

Willy BORSUS

De Viceminister-President en Minister van Economie, Industrie, Onderzoek, Innovatie, Digitalisering, Werk en Vorming,

Pierre-Yves JEHOLET

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-President van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Brandbestrijding en Dringende medische hulp,

Didier GOSUIN

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président de la Communauté germanophone,

Oliver PAASCH

La Vice-Ministre-Présidente, Ministre de la Culture, de l'Emploi et
du Tourisme,

Isabelle WEYKMANS

Didier GOSUIN

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President van de Duitstalige Gemeenschap,

Oliver PAASCH

De Viceminister-President, Minister van Cultuur, Werkgelegenheid
en Toerisme,

Isabelle WEYKMANS